

UC-NRLF



B 4 040 473

















THE  
HISPERICA FAMINA

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,

C. F. CLAY, MANAGER.

**London:** FETTER LANE, E.C.

**Edinburgh:** 100, PRINCES STREET.



**Berlin:** A. ASHER AND CO.

**Leipzig:** F. A. BROCKHAUS.

**New York:** G. P. PUTNAM'S SONS.

**Bombay and Calcutta:** MACMILLAN AND CO., LTD.

*[All Rights reserved]*

# THE HISPERICA FAMINA

EDITED  
WITH A SHORT INTRODUCTION  
AND INDEX VERBORUM

BY  
FRANCIS JOHN HENRY JENKINSON,  
FELLOW OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE,  
UNIVERSITY LIBRARIAN

*WITH THREE FACSIMILE PLATES*



CAMBRIDGE :  
AT THE UNIVERSITY PRESS

1908

Cambridge:  
PRINTED BY JOHN CLAY, M.A.  
AT THE UNIVERSITY PRESS.

TA 6350  
1172  
1173

950

## PREFACE

THIS small work has been so long in hand that I have almost certainly forgotten some of those who in its earlier stages helped it on. I think Dr Henry Jackson more than any one else made me undertake it; and I have owed much all along to his suggestive encouragement. A chance question addressed to the Rev. H. M. Bannister after the text was set up in pages, has given a new value to the edition as far as the A-text is concerned; for Mr Bannister at once offered to collate the proofs with the Vatican manuscript; and this he did at least twice, noting every detail (such as erasures, &c.) which could have any significance, and communicating to me his own conclusions formed on the spot. Monsieur Léopold Delisle, besides taking a friendly interest in my desultory labours, deposited the Paris fragments in the University Library at Cambridge and enabled me to study them minutely at my leisure. Ludwig Traube has not lived to receive my thanks for his abundant sympathy and readiness to give more than I asked for and more than I was competent to use. Of those to whom we must look to carry on Dr Traube's work, I am especially grateful to Professor W. M. Lindsay for several letters containing information supplementary to his remarkable pamphlet on Contractions. Mr Hessels has looked with a friendly eye on a by-path

running near the line of his own studies, and has more than once told me of articles and paragraphs which otherwise I should not have seen. The Rev. W. G. Searle searched charters of Athelstan, among which he is more at home than I am, for Hisperic words. The Bishop of Salisbury, visiting Cambridge for a few hours, found, it seems, the solution of one enigma (see Index s.v. dedronte). The Provost of King's, Dr Rudolf Ehwald, Professor Paul Meyer, and others 'quorum forte preteriui nomina,' have all added pebbles to my heap; and the smaller the heap the more each pebble counts.

The infrequent reader may wonder what I have done myself. I am under no illusion as to that. 'Cedo illi qui plus nouerit in ista peritia.'

CAMBRIDGE,  
*September 27, 1908.*

F. J. H. J.

# TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.	PAGE
Origin and aim of this edition . . . . .	ix
Authorship of the <i>Hisperica Famina</i> . . . . .	x
Analysis of the A-text . . . . .	xi
The B-text . . . . .	xii
The C-text . . . . .	xiii
The D-text . . . . .	xiii
The vocabulary of the <i>Hisperica Famina</i> . . . . .	xiii
Hisperic words in a glossary . . . . .	xvi
The syntax of the <i>Hisperica Famina</i> . . . . .	xvii
The rhythm of the <i>Hisperica Famina</i> . . . . .	xvii
The <i>Hisperica Famina</i> and Gildas . . . . .	xix
The <i>Lorica</i> . . . . .	xxii
<i>Ad rubiscam</i> . . . . .	xxiii
' <i>Adelphus adelpha</i> ' . . . . .	xxiii
The manuscripts . . . . .	xxiv
The Vatican manuscript . . . . .	xxiv
The compendium for <i>nam</i> in the Vatican manuscript . . . . .	xxvii
Additional notes on the Vatican manuscript by the Rev. H. M. Bannister . . . . .	xxviii
The Echternach manuscript . . . . .	xxx
The St Victor manuscript . . . . .	xxxiv
The Cambridge (Canterbury) manuscript (Gg. 5. 35) . . . . .	xxxvi
The St Omer (St Bertin) manuscript . . . . .	xxxviii
Authorities quoted . . . . .	xxxix
TEXTS:	
<i>Hisperica Famina</i> , A-text . . . . .	1
"    "    B-text . . . . .	23
<i>Sphaera Pythagorae</i> . . . . .	31
Miscellaneous entries . . . . .	32
Dialogus: ' <i>Ad deum meum</i> ' . . . . .	33
<i>Hisperica Famina</i> C-text ( <i>Glossae collectae</i> ) . . . . .	35
"    "    D-text . . . . .	43
<i>Lorica</i> . . . . .	51
<i>Rubisca</i> . . . . .	55
Hymnus: ' <i>Adelphus adelpha</i> ' . . . . .	61
INDEX VERBORUM . . . . .	65

## LIST OF PLATES

*(to follow page xl)*

- I. Cod. Vat. Regin. Lat. 81. The first page, containing the first 24 lines of the A-text.
- II. Paris MS. Latin 11411, fo. 100<sup>a</sup>. The recto of the fourth remaining leaf of the Echternach manuscript, containing lines 155 to 186 of the B-text. One Breton gloss occurs.
- III. Paris MS. Latin 11411, fo. 102<sup>b</sup>. The verso of the first remaining leaf of the St Victor manuscript, containing lines 45 to 80 of the D-text.



## INTRODUCTION

WHEN Henry Bradshaw died, several investigations upon which he had been more or less constantly engaged as opportunity offered, perished with him. They had been so much a part of himself that while he lived it seemed unnecessary to commit them to paper. He would pour out enchanting disquisitions upon them to sympathetic listeners, who however seldom knew enough of the matter to carry away a clear recollection of what had sounded so delightful and so convincing. He would write and re-write what may be called the documents of the subject; but the conclusions he drew from them were not often committed to paper.

It was so with the *Hisperica Famina*, upon which, as he told a friend a few months before his death, only a fortnight's work remained to be done.

Bradshaw died in February, 1886. Exactly a year afterwards<sup>1</sup>, appeared J. M. Stowasser's edition of the Vatican (the only complete) text; we may be sure that if Bradshaw had heard that it was in preparation, he would have communicated the results of his own work to the editor; and so have preserved what it is now impossible to recover.

Such a text as he desired to see has not yet been printed. Every editor has been content to reproduce the work as prose; whereas Bradshaw points out its metrical character and arranges it in lines, with a colon or point to mark the middle of each line. He had written out the A-text and as

<sup>1</sup> The preface is dated February 1, 1887.

much as was known to him of the B-text; and I have reproduced his arrangement, occasionally but very rarely introducing modifications of my own<sup>1</sup>.

My ambition has been to provide a text as correct as I could make it and also easy to cite or refer to. I have added an Index verborum, partly to shew what the vocabulary is, and partly to facilitate the comparison of different passages in which a word occurs, and so in some cases to suggest its meaning. In this index the order is by the nominative of nouns and the infinitive of verbs, even though such nominative or infinitive does not occur. This interferes to some extent with the appearance of strict alphabetical sequence to the eye; but I hope it will not make the index inconvenient to consult.

Further than this I have not dared to go. I do not feel that like Bradshaw I can construe the whole. And where the meaning of a word does not come home to me, I prefer to leave others to pursue the investigation without prejudice or infelicitous suggestion to lead them from the right way.

A good general account of the *Hisperica Famina* has been given by Dr M. Roger<sup>2</sup>, who sums up, sanely if not sympathetically<sup>3</sup>, most of what has been written about them by Mai, Rhys, Stowasser, Zimmer, and others. In fact little ground has been gained since Mai, who first printed the A-text from the Vatican manuscript, attributed them to an Irish source. Bradshaw (*Memoir*, p. 341) wrote to Mr Hessels in March,

<sup>1</sup> For instance in line 42 Bradshaw writes

Melchillentaque ... : sorbillant fluenta alueariis.

Regarding *alueariis* as an escape from the preceding line, I print

Melchillenta : que sorbillant fluenta.

And I have made two lines of line 40, also of line 52, and of a few others. I have also transposed 14 lines on page 24.

<sup>2</sup> *L'Enseignement des lettres classiques d'Ausone à Alcuin*. 8°, Paris, 1905.

<sup>3</sup> 'L'attention que nous avons accordée à un homme comme le grammairien Virgile, à des textes comme les *Hisperica Famina*, ne vient pas d'un choix personnel; il nous a fallu répondre en détail à certains ouvrages où leur est attribuée une importance qu'ils n'ont jamais eue en réalité.' *Ib.* (Preface, p. viii).

1874; 'it is by an Irishman': and elsewhere he says, 'the author, who must have been an Irishman....' He did not record his reasons for thinking so. But one incontestable fact seems enough. The scene is laid in a country where the language of the inhabitants is Irish<sup>1</sup>. The work is therefore presumably written in Ireland, and the author (if we are to attribute the various texts, or even any one whole text, to a single hand) was an inmate, student or master, of an Irish school.

*Analysis of the work: the A-text.*

As the A-text is the only one which is complete, it supplies a standard to which the other fragmentary texts may be referred.

1-48. Glorification of the rhetors or *sophiae arcatores* and their school, and of the speaker himself as a match for any of his contemporaries.

49-86. A would-be scholar, a grazier, who has mistaken his vocation, is recommended to go home to his family, where confusion reigns in his absence. 87-115. The superiority of the speaker's Latin is illustrated by similes. 116-132. The connexion of this passage with what precedes is not clear. It describes the faults which writers of Latin are liable to commit<sup>2</sup>.

133-357. A day<sup>3</sup>, from sunrise to sunset, and its occu-

<sup>1</sup> See A 271-274, B 65-69. By misunderstanding these passages Professor Zimmer was led to construct a hypothesis which cannot be maintained. But all that he has written deserves careful study; for his wide knowledge of all things Celtic is only equalled by the freshness, enthusiasm, and ingenuity with which he applies it.

<sup>2</sup> Stowasser (*Archiv für Lat. Lexicographie*, III. 168) explains the terms of this passage minutely by a reference to Charisius 265 K.

<sup>3</sup> This section is introduced by the rather singular rubric 'Incipit lex diei.' It has occurred to me that there may be here a reminiscence of the rubric 'Incipit lex dei,' with which at any rate one collection of extracts from the Law of Moses begins. See H. E. Dirksen's *Hinterlassene Schriften*, Vol. II. (Leipzig, 1871), p. 103 (Ueber die Collatio Legum Mosaicarum et Romanarum).

It should be observed that at line 303 and again at line 358 space is left for a heading, but no heading has been written in.

pations are described. (133-177 the awakening of nature, 178-189 of the rural population, 190-221 of the school: 222-302 midday; a walk and a meal, provided by *possessores*, who have to be addressed in Irish, about which there is some difficulty as the scholars may only talk Latin: 303-357 sunset; another meal, apparently provided by inhabitants of the town; then the scholars turn in, some to sleep, and others to sit up.)

Here follow a number of short sections on various subjects: 358-380 de caelo: 381-425 de mari: 426-451 de igne: 452-476 de campo (*or* de terra): 477-496 de uento: 497-512 de plurimis (the point of this is not clear. The D-text omits it. The material recalls B 25 &c. and A 32, 34): 513-530 de taberna (apparently a book-chest): 531-546 de tabula (a tablet): 547-560 de oratorio: 561-570 de oratione: 571-612 de gesta re.

It may be worth while to point out that the two peculiar passages, 116-132 and 486-496, are very similar in language; also that the second passage recurs verbatim (the word *terrestri* or *terreno* has probably fallen out in the A-text before *spumaticum*) in the D-text; a recurrence of which our existing fragments shew no other instance.

### *The B-text.*

The B-text is a curious relic. Lines 1-52 correspond more or less to lines 10-78 of the A-text: then about 200 lines (two leaves) are missing. Lines 53-102 = A 262-304. Another leaf is lost here. Line 103 = A 362 (de caelo). From this point to the end the manuscript is complete; but a large block of text (= A 381-560) is lost, the scribe having, as Bradshaw pointed out, written the end of line 125 (= A 561) straight on after the beginning of line 124 (= A 380). Consequently there is nothing left of the short sections de mari, de igne, de campo, de uento, de plurimis, de taberna, de tabula, de oratorio (except the last half of the last line), or whatever may have taken their place in this text. The

section de oratione (126-156) is three times as long as in the A-text: and the section which concludes the series is half as long again as the corresponding section (de gesta re) in the A-text, and the stories are developed quite independently.

*The C-text.*

As this text is only represented by 223 words (with accompanying glosses), not much can be said about it except that it was different from the other three, but, to some extent at least, covered the same ground. It has preserved 69 words (besides various spellings) not contained in the other texts as we possess them.

*The D-text.*

Of this text we have a remnant amounting to about 150 lines and parts of lines. It contains the short sections de mari, de igne, de caelo, de campo, de uento, de taberna. It reproduces (120-132) the singular passage A 484-496 verbatim, as far as we can judge from the fragmentary text. It is unfortunate that the last line, corrupt in A, is lost. The D-text has preserved about 60 words which are not found in the other texts. Five of these occur in one line (D 70).

*The vocabulary of the Hisperica Famina.*

This is too large a subject to be dealt with here: and Stowasser, Zimmer, Roger, and others have said a good deal about it already. In fact too much in general terms. The words are said to have been hunted up in glossaries. But what glossaries existed then? and why have they left so little trace among the glossaries that exist now? What most strikes me in working through Götz's *Corpus Glossariorum* is the entire absence of the most characteristic Hisperic words. The Leyden Glossary contains *one* (tithicam), from Gildas, and one (las. ignis) from Ars Phocae—perhaps one or

two more that I have forgotten. The Index to Götz tells the same story. Epinal and Corpus have rather more; but we know that by the ninth century the *Hisperica Famina* themselves were being transcribed in such places as Echternach, and other pieces containing some of their peculiar words were in circulation in that part of the continent.

Herr Georg Götz, whose familiarity with glossaries must be greater than that of most people, puts forward<sup>1</sup> what seems to be a fallacious argument to shew that the word *auellum* is an instance of a word taken from a glossary. He quotes CGL. v. 442, 2, *auellum bellum ciuile dum in duas partes diuiditur*. This is all very well: but he continues 'Die Quelle dieser Glosse ist eine *differentia* bei Isidor VII. 438 ed. Arev.: *Inter bellum et auellum hoc interest quod bellum inter ceteras gentes, auellum inter ciues dictum, quod auellantur populi in duas partes.*' But in the passage from Isidore the point seems to be 'auellum...quod auellantur': in the gloss 'duellum...dum in duas': so that it is at any rate far from certain that one is the direct source of the other. On the other hand the Hisperic writer may very well have got the word from Isidore, and not from a glossary at all. Herr Götz then praises Stowasser's illustration of *cidones* (shields) by the gloss *cidones puerorum amatores*, as to which I can only say I have no idea what they mean.

There is one glossary, not utilized by Götz, which I must mention here. Mr Hessels very kindly told me of it, having himself heard from Mr Otto B. Schlutter that 'it quoted the *Hisperica Famina*.' It is a late tenth century manuscript in the British Museum, Harl. 3376<sup>2</sup>, unfortunately imperfect, ending on fo. 94 in the middle of FU. I had no time, when I saw it, to do more than run my eye over a few pages here and there. The following words (among others) attracted my

<sup>1</sup> 'Berichte über die Verhandlungen der k. sächsischen Ges. der Wiss. zu Leipzig,' *Phil.-Hist. Classe*, Bd. 48 (1896).

<sup>2</sup> The Anglo-Saxon interpretations (with their lemmas) have been printed by Wülcker and Wright in *Anglo-Saxon and Old English Vocabularies*, Vol. I. col. 192—247.

notice, either as unusual in themselves or as being peculiarly glossed:—

cataclismus. diluuium. See D 170 (but also C.C.C. Interp. 67).

fo. 22<sup>b</sup> cellem .i. siluam uel collem. See A 466, 575.

30 cluat nobilitat. <sup>ti</sup> pihp. uel defendit. See A 33.

32<sup>b</sup> competis. terminis.

33<sup>a</sup> compaginat .i. coniungit. generat.

33<sup>b</sup> comptus. ornatus.

45 conas.  
<sup>oculos</sup>

45<sup>b</sup> cous. pars celi.

<sup>dorsum</sup>  
crasum.

46 cremonicat. See Index uerborum *under* ceremonicat.

<sup>sententias</sup>  
creperatas. See C 206.

crepita. fundamenta. See A 89, 245.

curuanas. scethas.

60<sup>b</sup> <sup>egur</sup> dodrans .i. malina.

<sup>dreariende</sup>  
dodrante. See A 402.

62 <sup>explicet. asportat</sup> efferat .i. narrat. exportat.

effertur .i. dicitur.

66 <sup>efenwæge</sup> equipensium.

69<sup>b</sup> <sup>narro. scribo</sup> exprimo .i. designo.

85 Folicia .i. folia. See A 565.

*conas* and *crasum* may well come from the *Lorica*.

The gloss of *creperatas* agrees with C 206, while Götz gives *gl. sermones* (three times): so the secondary *cluit*, *defendit* may come from A 33. *Comptus*, *cremonicat*, *crepita*, *curuanas*, *dodrante*, *exprimo*, *folicia* may also come directly from our texts. Can *cellem* be from A 329 in an uncorrected copy?

I see from Mr Schlutter's paper in *Modern Language*

*Notes*, Vol. XV, col. 419-421<sup>1</sup>, that he noticed in this glossary words taken from the Irish hymn *Altus prosator*, and, it may be added, they are taken from the original form of the hymn and not from Rabanus Maurus (see *Liber Hymnorum* II, 146). It would be interesting to ascertain whether any words occur which can be referred to Pseudo-Prosper *de uita contemplatiua*, with which this hymn is associated in several ninth-century manuscripts. Mr Schlutter also traces some words to the *Lorica* (p. 51 in the present volume), and suggests one or two emendations which I do not understand. *Binas quinquies* (W. W. 194, 33) may perhaps be referred to *Lorica* 66.

This is the only glossary I have come across which seems to have used Hisperic texts. Of glossaries which were utilized as *sources* of Hisperic Latin I have at present found no trace. Everything goes to shew that the jargon represents an isolated growth or tradition, of which whatever literary product there may have been has mostly perished.

I give a brief list here of some common words which do *not* occur in the *Hisperica Famina*. It must be regarded only as a specimen.

agere	auxilium	deus	panis
albus	barba	dignus	pes
ambo	bellum	facere	posse
animus	bonus, malus	ille	saepe
annus	brachia	lābor	sanguis
ante	breuis	legere	sol
apud	caelum	liber (book)	terra
aqua	carere	luna	uelle
arma	cogere	magnus, paruus	uenire
ars	communis	mortuus	uerbum
arx	corpus	mox	uidere
atque	cum ( <i>prep.</i> ) not in A	neque	uiuus
audire	dare	nouus	uocare
auis	debere	omnis	uox

<sup>1</sup> This remarkable periodical has column numbers (at the top of the page) and pagination (at the bottom). The former numeration is used in the Table of Contents, while the Index refers to the other!



*The syntax of the Hisperica Famina.*

The structure is usually so simple that there is not much room for syntactical peculiarity. One usage, however, occurs constantly, viz. *ut* (final) followed by the perfect subjunctive (?) (once, B 156, by *captauerō*). It is so constant that I should be inclined to attribute *oliuarent* in line 16 to the copyist.

In A 77 (*irruere*), 204 (*cadere*), 212 (*tergere*), 320 (*poscere*), 353 (*rapere*), the infinitive is used where *ut* with the subjunctive would be more usual.

The preposition *de* is used partitively in A 210, A 598, B 64.

The strange use of *caeteri* in the A-text (e.g. in A 500) for the *first* of three alternatives may be noticed here. It does not occur in the extant parts of the other texts.

Instances of *nominativus pendens* occur in B 175 and 187.

*The rhythm of the Hisperica Famina.*

Bradshaw says: 'It took some little time to master the rhythm of the lines occupying the first leaf' [of the *Folium Luxemburgense*], 'and to see that each line formed a sentence, and that a sort of assonance was effected by an adjective and substantive, one of which might be said to form the middle of the line, while the other came at the end.' And when he had found Migne's reprint of Mai's edition of the A-text, he went on: 'Here was a long piece entirely written in this assonant rhythm, though printed by Mai as prose...I have here only so far departed from Mai's edition as to print the matter in lines, and to insert a colon, or middle point, after the adjective which forms the assonance with the substantive at the end of the line.' Stowasser quotes hexameters from Virgil, Ovid, and Sedulius, which have exactly the form of what I may call the normal Hisperic line: e.g.

'*ampla pectoralem : suscitāt uernia cauernam,*'

and considers it to be developed from such verses as

'*molliā securae peragebant otia gentes.*'

If this is true, which is quite possible, the pattern was not very closely followed. No knowledge of quantities can be traced, nor any constancy in the number of syllables. But, besides this, the *double* assonance between two adjectives and two substantives is not generally maintained: it is found, for instance, only about 25 times in the first 100 lines of the A-text.

Leaving out of the question the origin of this peculiar verse, I will select some specimens shewing its varieties, from the simplest to the most complex.

1. quos : edocetis fastos?  
statutum : adeamus oppidum.
2. mestum : extrico pulmone tonstrum.  
roseum : laricomi torriminis alite in aremulo clibanum.
3. rhetorum florigera : flectit habenas caterua.  
alterum barbarico auctu loquelarem : inficit tramitem.
4. quis gnarus decoream : ducet per triuia cateruam?
5. titaneus diurnas : rutilat orion metas.
6. multiformis solifluis : pretenui nubium uapore stemicatur arcus radiis.
7. belbicas multiformi genimine harenosum : euoluit effigies ad portum.

It will soon be seen that, although in general each verse is a sentence, this is by no means always the case. Sometimes a sentence undoubtedly makes two verses or even three: as A 53-4, B 157-159, &c. Sometimes two verses can be made out, but some doubt remains: as A 52

Qui florigerum : agmen  
reguloso : soluerit discrimine.

A difficult case is B 215, where a verse 'nuditatis: crito tegmine uerticibus' seems to be imbedded in another 'Improuisum: illico prospectant latrunculum.'

This simple form is handled with much ability and taste by the writer or writers who use it. Such a line as that which I have quoted above as no. 6 is very remarkable: and we are left to wonder how such a vocabulary came to be associated with such artistic feeling. It is not enough to suppose that behind the Latin expression may stand thoughts conceived in

native Irish. That seems likely enough. But, apart from that, there is a directness and freedom in the expression itself which, as far as I know, cannot be matched among other remnants of contemporary literature. As with the vocabulary, so with the style; there is nothing to compare it with. Aldhelm, in his metrical work *de laude uirginum*, falls often into the form of verse (see above, p. xvii), which has been looked on as a possible source of the rhythm of the *Hisperica Famina*: e.g.

sacra pudicorum quaerentem lucra uirorum (l. 1453),  
uincula comptorum passuram blanda tororum (l. 2127),

and in the prose *epistola ad Eahfridum* there are such passages as these:

nauigero aequoreas fretantium calle gurgites (Giles, p. 92),  
aethralibus opacorum mellita in aenigmatibus problematum (*ib.*).  
caelestis tetrica enodantes bibliothecae problemata (*ib.* p. 94).  
poli cardines astriferis micantium ormentur uibraminibus siderum (*ib.*),

and there is altogether quite a Hisperic atmosphere.

Dr Ehwald, on reading the *Hisperica Famina*, was at once struck by this resemblance. But in his longer prose work, *de laudibus uirginitatis*, Aldhelm's style is ponderous and dull and runs into sentences of interminable length. Only in chapter 4, where he is describing the ways of bees, I find myself reminded of such passages as A 41-, A 146-, etc.

Lios monocus uses many Hisperic words; but he writes in laboured hexameters.

The hymn *Altus Prosator* (L. H. i. 66) in certain parts comes nearer to the *Hisperica Famina*: and this resemblance is the more important because of the early date assigned to that hymn.

### *The Hisperica Famina and Gildas.*

The chief word which has been quoted as tending to connect the *Hisperica Famina* with Gildas is the adjective *tithica* (= marina), which is found in the *De excidio* c. 19

(ed. Mommsen, p. 35, line 9) trans tithicam<sup>1</sup> uallem eucti, whence it found its way into the *Historia Brittonum* (ed. Mommsen, p. 177) perhaps indirectly through a life of St Germanus now lost. The earliest existing manuscript evidence of the word is in fact the Leiden Glossary (vi. 9), which gives, from Gildas, thiticum; marinam.

As M. Roger remarks, the occurrence of a single word in two authors determines nothing as to the relation in which those authors stand to each other. And it may be added that Gildas can hardly have invented the phrase *tithica uallis* or used it here for the first time; seeing that in this context it would have been as unintelligible to his readers as it afterwards proved to be to the copyists.

Zimmer (*Nennius vindicatus*, p. 316) notes also uses of coruscum (substantive), sablones, ruminare, cespitis, piaculum, macero, common to Gildas and the *Hisperica Famina*.

It is possible that *toruis fluctibus* (A 412) is a reminiscence of *toruis uultibus* (Gildas, p. 29, 12 and 62, 13).

And it is possible that Gildas used the word *populare* as it is used in the *Hisperica Famina*. In c. 21 (Mommsen, p. 36, 19) where the other manuscripts read *fame...pulumante*, one manuscript (A) reads *populante*. In c. 24 (*id.* p. 39, 12) *ignis...ciuitates agrosque populans*, A reads *depopulans*. Now A, which thus uses *populans* in the sense of *pulumans* and does *not* use it in the sense of *depopulans*, is the codex Abrincensis (from Mont-St Michel), of which Mommsen (*ib.* p. 15) says 'Ruyensis monachus is qui scripsit uitam Gildae...affert locos duos ex Gildae epistula...usus libro tali qualis est Abrincensis'; and a glance at the apparatus criticus in the two passages which are quoted in the *Life* is sufficient to establish the truth of his statement. That is to say, the Hisperic use of *populans* by Gildas is

<sup>1</sup> This form is preserved in the Cambridge manuscript Ff. 1. 27 (from Sawley Abbey), also ('tithicam') in the margin of the other Cambridge manuscript (Dd. 1. 17, from Glastonbury). The passage is missing both in the Cotton manuscript (from Canterbury) and in the Avranches (Mont-St Michel) manuscript.

attested by the Breton tradition against the tradition of Glastonbury and Canterbury.

In c. 3 (*ib.* p. 28, 20) the Cambridge manuscript Ff. 1. 27 reads *pallantibus*, the Heidelberg annotator '*palantibus* forte perluentibus.' In c. 33 (*ib.* p. 45, 5) *palata* C (Cotton Vitell. A. VI), D (Cambridge MS. Dd. 1. 17), but *propalata* A. We have therefore some grounds for attributing to Gildas the Hisperic use of *palo* (= reuelo).

Gildas is in any case so interesting to the student of Celtic Latin that I am tempted to record two small facts which I have noticed in the course of a somewhat minute examination of the text of the *De excidio*. One is that Aldhelm's vocabulary runs very close to that of Gildas; so that words in glossaries which at first sight seem to be from Gildas are often demonstrably from Aldhelm. Once indeed (c. 47) he shews acquaintance with a particular passage of Gildas, when he describes a tower in these words: '*turrem minaci proceritate in edito porrectam et forti liturae compage constructam*': which must be a reminiscence of Gildas's description of the buildings which adorned the island of Britain: '*...turrium... quarum culmina minaci proceritate porrecta in edito forti compage pangebantur*'.<sup>1</sup>

The other fact tells in the same direction. The Leyden glossary is not alone in containing *consecutive* lemmas from Gildas. The alphabetical portion of Cleopatra A III (W. W. pages 338-473), a tenth century manuscript, has also incorporated upwards of fifty words, *all accompanied by Anglo-Saxon glosses*; nine, for instance, *in order* under the letter *c*, ten under *d*, four under *i*, four under *m*, four under *o*. Except the all-pervading Aldhelm, no other insular writer seems to appear at all. The source of these glosses is not noticed by Lübke<sup>2</sup>, nor as far as I know by anyone else. It seems clear

<sup>1</sup> It is well known that Bede reproduced portions of the first 26 chapters of Gildas. See Plummer's edition of the *Historia ecclesiastica*, pp. 9-41.

<sup>2</sup> *Ueber verwandtschaftige Beziehungen einiger altenglischer Glossare* (Archiv für das Studium der neueren Sprachen, lxxv. 399).

also that one common source of the Corpus Glossary and of the Cleopatra Glossary was either a copy of Gildas containing Latin and Anglo-Saxon glosses, or a set of *glossae collectae* from Gildas (which comes to the same thing): and that in view of the age of the Corpus Glossary, this source may be assigned to a date not later than the eighth century<sup>1</sup>. An *index verborum* to Gildas is much wanted: and when Dr Ehwald's text of Aldhelm is out, it would not be lost labour to make an *index verborum* to that.

### *The Lorica.*

This has been printed so often<sup>2</sup> that it is included here merely for convenience. Of the four principal manuscripts:

B is printed in the *Liber Hymnorum* (ed. Bernard and Atkinson): also in the facsimile of the *Leabhar Breac*.

C is printed in the *Book of Cerne* (ed. Dom Kuypers).

H is printed in the *Book of Nunnaminster* (ed. W. de G. Birch).

K is printed by Zimmer, *Nennius vindicatus*, p. 337.

Its connexion with the *Hisperica Famina* seems to consist merely in the use of certain words also found in that work.

It seems to have been known to Aldhelm, if *tuta pelta protecti* (*de laud. virginittatis*, c. XI.) is a reminiscence of line 30: also perhaps to the compiler of Harl. 3376 (see above, pp. xv, xvi).

<sup>1</sup> Cleopatra A III. and C. C. C. have about 1000 glosses (under the letters a—p) from a common source: and these include some glosses from Gildas, which occasionally retain their order. Thus in C. C. C. (ed. Hessels, p. 70) we find *inhibentibus* (Gildas, c. 1), *intransmeabili* (id. c. 3), *inergieae* (?), *in edito* (id. ib.), *inclamitans* (id. c. 4), *inbellem* (id. c. 5). *Inergieae* seems to be an intruder. The glosses to *inhibentibus*, *in edito*, *inclamitans*, are Latin glosses: but the other three words with their A.S. glosses occur in Cleopatra A III. in the same order (W. W. p. 422, 32–34). The glosses of the other group under the letter *i* (W. W. p. 427, 17–20) are these: *insertum* (Gildas c. 1), *inolitorum* (id. ib.), *in cucumerario* (id. c. 42), *inmane* (id. c. 53), none of which will be found in C. C. C.

<sup>2</sup> And lastly by Clem. Blume, *Analecta hymnica*, LI. 358.

*The Rubisca*<sup>1</sup>.

Bradshaw of course knew this poem, and recorded its existence in a note attached to the Luxemburg fragments (as Professor Zimmer kindly informed me). But it and the next poem are dismissed in the *Catalogue of the Manuscripts preserved in the Library of the University of Cambridge*, vol. III. p. 204, as 'two pieces in the Greek language, but written in the ordinary characters'! And it has not, as far as I know, been printed before. In my account of the manuscripts (see below, p. xxxvii) I have mentioned the pieces that are copied into the volume before and after it; as they may possibly throw some light on the road by which it travelled to Canterbury. It is presumably of Irish origin, and, though obscure in diction, metrically excellent. Obscure it undoubtedly is, owing partly to the extraordinary way in which the words are shaken into their places to suit the metre. Thus in the third stanza it is not at once obvious that the sense is: 'O bifax ales, ab heri nudiusque tertius animaduerti tam uim nisus mei, quoquo modo quit, quam nedulam normam tis (= tui) ingenii.' The next stanza resembles a verse in a passage printed by Giles (p. 273) at the end of the *Aenigmata* of Aldhelm from 'Codex A': *Pauper poeta nescit antra musarum sicuti ego*.

The glosses are due to someone who understood the texts.

*The Hymn (A—&) 'Adelphus adelpha.'*

In the Cambridge manuscript (Gg. 5. 35) this is copied immediately after the *Rubisca*; and it probably comes from the same source. It shews, in the Cambridge copy, no traces of having passed through Breton hands; but many of the glosses are the same as in the St Omer manuscript which does shew such traces; and these glosses are generally correct; while those which are not the same are sometimes

<sup>1</sup> The piece has no title or heading in the manuscript.



wide of the mark (*e.g.* tanaliter, equaliter; agialus, omnes sanctos), where the glosses in the St Omer manuscript are correct. In one passage (line 57) the Cambridge manuscript has replaced the true readings antropum, macula by the glosses hominem, peccata. It is useless at present to attempt to guess where the writer of the Canterbury volume found these poems. He may have been working in one monastery, or he may have travelled about from place to place, selecting from each library what took his fancy or what he happened to come across.

This Hymn has been printed from the St Omer manuscript by Bethmann (*Zeitschrift für deutsches Altertum* v. 206-08), and after him by Stowasser (*De quarto quodam Scoticae Latinitatis specimine*), who illustrates the phraseology by quotations from the Bible, but inserts rash conjectures and makes chaos of the last two stanzas.

### *The Manuscripts.*

The texts printed in this volume (exclusive of the *Lorica*) are found in five manuscripts or fragments of manuscripts. These are:

1. The Vatican MS. regin. lat. 81 (V).
2. The Echternach MS. (E).
3. The St Victor MS. (X).
4. The Cambridge University Library MS. Gg. 5. 35 (C).
5. The St Omer MS. 666 (S).

1. The Vatican manuscript once belonged to Paul Petau, of Orleans: it may have come from Fleury<sup>1</sup>, but there is no proof that it did, still less that it was written there. It contains the A-text of the *Hisperica Famina*, bound up in modern times with another work.

The character of the writing is shewn in Plate I, of the exact size of the original. Various opinions have been ex-

<sup>1</sup> I hear from Mr Bannister (November 19, 1908) that MS. Regin. 1260, a copy of Ethicus, &c., is in a hand *very* similar to Regin. 81, and that *it once belonged to Pierre Daniel of Orleans*. See Bradshaw, *Collected Papers*, p. 464.



pressed by competent judges as to the date; but I think we shall not be far wrong if we place it at the end of the ninth or the beginning of the tenth century.

Its precise date is not of importance for our purpose. We would gladly know more of the original from which it was copied. That original contained (probably seven times) an abbreviation for *Nam* (see below), which the scribe of A did not understand. It probably contained the square forms of the *spiritus asper* (·) in lines 188, 305, 407, and of the *spiritus lenis* (˙) in line 545<sup>1</sup>. It made possible the confusion between n and r (line 161 and perhaps line 243); between r and s (496 and perhaps 128 and 458); in line 23 the omission of the fourth letter in *plasmauerit* may be due to the same cause. In line 520 h̃f should represent *huius* (see Traube, *Nomina sacra*, p. 248): in Cod. Bern. 363 I find it so used: as Mr Bannister pointed out to me, it can hardly stand for *his*. He also writes: '*sed* (line 395) is  $\bar{s}$ : *est* is twice ÷ (lines 126 and 523): *sunt* is once  $\bar{s}t$  (line 552). All these suggest an Irish exemplar. The early use of a letter over q is seen in  $\dot{q}$ escunt (318),  $\dot{e}q$ peratum (47),  $\dot{q}$  (562),  $\dot{a}q$ si (460).  $\ddot{q}$  (for *quae*) occurs four times (131, 361, 510, 514).'

The abbreviation q̄ is very common for *que* (and): q̄ in loquelarem (line 120).

Ver̄ is certainly for *uerrunt* in line 421, probably also in line 459. In 301 populaū = populauit. In 454 *turrita* is indicated by a horizontal line over the *t*, which should mean *territa* (cf. line 122 *quaterna*, &c.); and in line 61  $\dot{p}\dot{p}$ ferum is not normal for *propriferum* ( $\dot{p}\dot{p}$  is given by Traube, *Nomina sacra*, p. 262, as 'insular saec. VIII' for *propter*). In line 573  $\dot{q}d\dot{a}$  stands for *quidam*, which in 577 is  $\dot{q}d\dot{a}$ .

The punctuation (;) at the end of line 134 must be a survival from the older manuscript.

<sup>1</sup> This use of the *spiritus lenis* to cancel an aspirate Wattenbach had never seen; and Professor Lindsay once only in the Codex D of Plautus (Vat. lat. 3870, saec. x—xi) at Capt. 144 *hōstium*. [He has since noticed it in the Bamberg Macrobius and in the Brussels Paschasius.]

Mr Bannister believes that in *lec-triceis* (line 207) and *cohor-tem* (line 251) we have instances of hyphens which are the work of the original scribe. About several others he is doubtful.

Professor Zimmer has pointed out (*Nachrichten*, p. 159) that the spelling in A is probably reformed by the copyist; it is certainly more normal than the spelling of the *Echter-nach* (B and C texts) and St Victor (D text) manuscripts. I give some instances:

amputauit A	ambutare B
(?) abucat A	apocant C
aligera A	alligeris C
assat A	asat B D
cyclum A	ciclus D
corusco A	corruscis D
delphinus A	delfines D
exuberans A	exsuperas B
fauillis A	fauellis D
flammas &c. A	flamas &c. B D
gutturicant A	guturicauit C
massae A	masas D
obello A	auello &c. B C
obuallat A	oballatur D
pallida A	palidis D
scaphas A	scafis D
scintilla &c. A	scindellis B
spathas A	spadas B C D
tyrannus A	tirranus } B
	tirannus }

and in particular

*frondosa*, *montosa*, *mundanus*, *terrestrem*, *uerbalis* A,  
*fronduoso*, *muntuosus*, *mundianus*, *terrestreum* (-ium), *uer-*  
*bialis* and *uerbiosus* the others.

*Trophea* (A) seems likely to be an intended correction for *tropea* (B) and *tropia* (D).

I have noticed a few cases in which A has the *less* normal spelling: e.g. *auriae* (≈ *auree*), *congellat* (≈ *congelat*), *gleuas* (≈ *glebis*), *motuo* (≈ *mutuum*), *colligio* (≈ *collegio*). But these are quite exceptional. There are traces of confusion between

*b* and *p*, in *pręibui*, *pabula* (*gl.* uel *p*), *saborem* ( $\approx$  *saporem*), &c.

Not content with altering the spelling, the scribe of A must be suspected of changing the order of the words, sometimes through mere carelessness, sometimes because a fitful sense that his text was in some way metrical led him to construct intrusive hexameters<sup>1</sup>. His performances in this line have been surpassed by a modern editor who ought to have known better: and we must not forget that the verse from Virgil which the scribe of A innocently wrote in the text after line 192 implies an earlier scholar whose familiarity with classical writers might tempt him to better the versification where he saw a chance.

*The compendium for nam in the Vatican MS.*

This mark resembles a large lower-case *n*, with an oblique stroke upwards through its second limb. (See Plate I.) It seems to have been used in a manuscript now lost to represent *nam* whenever it occurred, viz. in lines 24, 40, 79, 82, 199, 235, and 273. In the first four cases the scribe of V contented himself, fortunately for us, with imitating the symbol he did not understand, generally leaving some space after it, and calling attention to it the first time by writing *RQ* (*i.e.* *quaere*) in the margin just below. In the last three cases he ventured to expand it, and wrote *non*; in each case at the beginning of a line, where *non* is not found elsewhere in the *Hisperica Famina*. It seemed strange that Mai had written *et* wherever he found this compendium; and stranger still that others who have seen the manuscript followed him, especially as *et* makes nonsense of two passages out of four. I therefore wrote to the late Dr Traube, enclosing a photograph and asking whether he knew the symbol as a compendium for *nam*.

On August 23, 1900, Dr Traube wrote informing me that

<sup>1</sup> Thus line 462 should probably run '*Fęnosaque roseis : pollut predia scaltis*'; but it is difficult to retrace such operations.

the symbol goes back to the *Notae iuris*, in the manuscripts of which it occurs in the form N, with variants N̄ and N̄<sup>•</sup>; and that in the Verona manuscript of Gaius the various hands write sometimes N, sometimes N̄, and sometimes N̄<sup>•</sup>. (This last form, he says, accounts for the interchange of *non* (N̄) and *nam* (N̄<sup>•</sup>) in some old texts.)

In Irish manuscripts, Dr Traube had noted N only in Diarmaid's Latin commentary on Theodorus of Mopsuestia in the Ambrosian Library (c. 301 inf.). He suggests that further search would probably lead to the discovery of other examples; but considers these sufficient fully to confirm my view that the symbol in Vat. reg. lat. 81 represents *nam*.

Perhaps someone who sees more early manuscripts than I can hope to see will find instances in which the same form of N is used with the same stroke through the *second* limb.

[Since this was in type, Professor Lindsay has kindly sent me some fresh information which I refrain from printing only because he considers his material is not complete.]

*Additional notes on the Vatican manuscript by the  
Rev. H. M. Bannister.*

- 63 tabulatis: atis *in ras. manu* 1<sup>a</sup>.
- 72 alboreis: albor *in ras.*
- 80 over the first letter of pubescentes a later scribe has written b. pecorea: c is by a later hand and the o was originally u?
- 82 inuagitus: the scribe wrote inuaguus and corrected the first u into it.
- 84 externum: nū added by a later scribe or in any case ū is over an erasure.
- 87 p: the p much above the line: qu. a capital?
- 89 mormore crepita: a later hand has added u above each o, and also over the a of crepita.
- 91 concretas: retas apparently by a different hand.
- 94 acaruca: a later hand has inserted a separation mark (,) after ac.

- 99 The gloss is late. "I give it up; but I am not satisfied to pass your note." HMB *in litt.* October 30, 1908.
- 102 MS. parierum nosos.
- 105 lustrauerunt. Final -int in this MS. is always written in full, except l. 290 aderit.
- 147 Tinulas: ul re-written by first hand (?) over (?) three original letters, the foot of the l being extended so as to join the a.
- 159 Insontes: the I is as large as the T of Titaneus, l. 133.
- 178 The original scribe probably wrote solidum, subsequently changed into solitum by erasing the loop of d and crossing the straight stroke.
- 192 uirg, *i.e.* Virgilius, of which name the final syllable appears in the margin, which must once have been much wider than it is now. The same word is written in the top margin in a hand very like that of Petavius on fol. 1.
- 220 frondosa: final m erased.
- 224 fame: a late hand has added contraction mark for m over e.
- 256 a letter (? final m or initial t) erased between coenosū and ætræ.
- 281 Aquatico: the o seems to be added by a later hand than the one which inserted the c: the erased q is quite legible.
- 284 precordis, with i written above i.
- 294 trices: s added, followed by a comma (,) to separate from next word.
- 302 A French hand (qu. 16th cent.) underlined celiam, and wrote in margin 'Plinius est usus.'
- 322 The apparent erasure is, I believe, due to a crease in the parchment, which made the script irregular: the crease ends between coe and tum.
- 325 Rutilante<sup>m</sup>: the final ē seems to me to be by the same hand (m. 2) which added que.

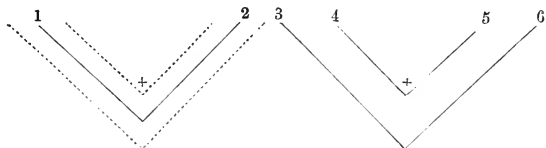
- 337 The original scribe began to write *framina* or *frammina*, but placed his *g* after the first member of the *m*.
- 339 *protelauerit* with *n* above *i* and , below.
- 352 *predones* : *o* by second hand over ? *a*.
- 371 *flauore*, with open *a* !
- 395 *tabescunt* *corr. ex* *tabiscunt manu prima*.
- 427 *furiu[m]*: there is no contraction mark, and a punctum follows immediately after the *u*.
- 435 *cruda* : *r in rasura*.
- 442 *spungia* : he must have written *spaingia* and altered it by blotting out the belly of the *a*. The *a* is underlined.
- 451 No break in MS. after *rictu*.
- 454 *turrita* : MS. *īrita*. This contraction is used elsewhere for *er* not *ur*.
- 472 *pecodum* : *eco in rasura* and *dū* squeezed in before *tellatus*, with a separating comma.
- 495 The erased letter seems to be *o* with a comma (,) below to call the attention of the corrector.
- 503 *carnali* : *li* written above after *na*, and a comma below.
- 546 *domescas* : over the last syllable is *m* (?) erased.
- 574 *inimicos etelluris* MS.

2. *The Echternach Manuscript* (E). Six leaves only remain : still attached in pairs. Their relation may be seen by means of the diagram on the next page.

The dotted lines represent lost leaves. Leaves 1, 2, 3, and 6 are at Luxemburg, and are now classed by themselves as MS. 89. Leaves 3 and 6 were found by Mone and published in 1851; leaves 1 and 2 in 1875 by Bradshaw, who describes<sup>1</sup> how he took from the shelves a volume which looked as if it might be the one from which the first pair of leaves had been taken, and found not only that it was the one, but that 'the

<sup>1</sup> *Collected Papers*, p. 468.

waste leaf from the other end of the same volume I found, to my surprise and delight, to be another sheet from the same manuscript of *Hisperica Famina*.<sup>1</sup> The volume from which they came (MS. 109) is 'a IXth or IXth—Xth century copy of St Augustine on the Psalter, formerly belonging, as did the bulk of the Luxemburg manuscripts, to the monastery of Echternach or Epternach, founded by St Wilbrord at the end of the seventh century.' So the fragments had come from Epternach.



It was reserved for Professor Zimmer to identify leaves 4 and 5, which form part of an album of fragments (Cod. lat. 11411) in the Bibliothèque Nationale at Paris. Leaf 4 is numbered 100, leaf 5 is numbered 99. Presumably they also came from one of the Epternach manuscripts which are in the library<sup>1</sup>; but the trace is lost. It is impossible not to hope that more leaves may yet be discovered.

Plate II represents leaf 4 the exact size of the original. The beauty of the writing is remarkable. Bradshaw put it down as IXth—Xth century: Professor Zimmer calls it 'first half of the IXth,' and I cannot help thinking this is nearer the mark. The plate shews the semicolon marking the ends of lines, of which we saw one instance had survived in the Vatican manuscript. It also shews b; for -bus and q; for -que (even in the middle of a word, as frequenter): and also the 5-like mark for the -us of -bus, which seems to be merely a form of s. The stalks of b, d, h, l are clubbed: a, d, and n have two forms (*a* and *a*, d and a peculiar *ð*, n and *N*): a remarkable g (? Irish) has survived in the word *fragoricantia*,

<sup>1</sup> See Traube and Ehwald, *Jean-Baptiste Maugérard* (in *Abhandlungen der K. Bayer. Akademie der Wiss.* III. Kl. XXIII. Bd. II. Abt.), p. 336.

but nowhere else, though *rotum* for *rogum* (line 193) must go back to a similar *g*: *c̄* is *con-*, *n̄* is *non*, *t̄c* is *tunc*, *m̄* is *men*, and so on. We find both *æ* and *e*, the latter even in *ēquorēa* (= *aequora*), and the former in *fremētæ*, *iūnxærat*. In lines 73 and 92 *t̄m* stands for *tamen* (and not for *tantum*): in line 83 *ṡ* = *sunt* (analogously, by the way, to *seṛ* = *serunt*, &c.). Hyphens occur in line 51 in-||ruerīt, 81 glomerami-||-ne.

E is the work of a scribe who wrote a beautiful hand, but was either very ignorant or very careless, or both<sup>1</sup>. The book he copied from (or a book still further back) was probably in a dilapidated state. This may help to explain the transpositions of lines 25-38, which in the manuscript follow lines 39-48, though the inequality of the two passages (81 words against 61) leaves a certain uncertainty. If, however, this is the right explanation, a page of the old manuscript contained an amount of text equivalent to from 10 to 14 lines of the poem. In that case the loss of a quire of eight leaves would account for the hiatus in the middle of line 124 (125), where the scribe unconsciously (?) omitted nearly 200 lines. Incidentally, this hiatus proves that in that manuscript the work was already written as prose. In line 49 the scribe seems to have incorporated two glosses, *rotulanti* and *luson*, relating to *fulgescente*[*m*] and *tramitem* in the next line: and in line 135 he does the same with *glas*, a gloss on *glaucum*. The *explicit* of the poem is not quite intelligible. But it may be worth mentioning that in the British Museum manuscript, Reg. 5. E. XIII, which is of Breton origin, a quotation from one of the Books of Kings is introduced by the formula *IN BASILIONI · LIBRO*, which seems to illustrate the words *IN BASILIONIS POLI NONOMATE* here. In the Bodleian MS. Auct. F. 4. 32, *INHONOMATESUMITONANTIS* occurs on the back of the title of the Eutychius; also a *g* like that in *fragorica* mentioned above: and *enonomate ?ERI almi amen* at the end. The words *SIT SIC HOC HIC* occur in the subscription (not written by an Irishman but *derived* from an Irish

<sup>1</sup> Bradshaw, p. 468.



source) of the Winchester manuscript (MS. 3, eleventh century) of Bede's *Historia Ecclesiastica*; also in the subscription of the Corpus Christi (Cambridge) MS. 140, written at Bath by one Aelfric; it is an Anglo-Saxon version of the Gospels, and no Celtic or Irish influence can be proved: but the blunder *Interim*<sup>1</sup> for *in aeternum* suggests unintelligent copying, rather than original composition.

The colophon of the *Hisperica Famina* ends at the sixth line of the page. The next line begins 'Ratio spere pitagore' (without heading), which with its rude circular diagram (represented in this edition by a rectangular table) occupies the rest of the page. The next page contains the extract from Galen (which I have not traced) and the other miscellaneous matter which I have printed on pages 32 and 33, being unwilling to omit anything which may afford a clue to the pedigree of the manuscripts, and so perhaps eventually to the history of the work.

This miscellaneous matter is written as beautifully as the rest; but only a facsimile could shew the complete want of intelligence betrayed by the scribe. These short extracts, &c., were no doubt written unconnectedly on the blank space at the end of the original manuscript. The copyist writes them continuously in his best style. Three lines near the bottom stand as follows:

Ap'ncipioaut̃ mundiusq; addiluuiũ; Ani sē . Duo  
milia; Ducē quarai duo sol unde nom̃ accep̃  
Eo quod solus. Ad dñi meũ conuerſe uolo uxorē

These lines could not have been written so by any one who understood what he was writing. The little poem which begins here had a great attraction for Bradshaw, who was fond of writing it out. He did not, of course, know the first six lines; and consequently the *rē* (line 15) was unintelligible, and I do not know whether the alphabetical character of the verses suggested itself to him, A and B being absent and C disguised as K.

<sup>1</sup> Yet in the Bede *in aeternum* is altered by erasure to *interim*. What does this mean?

The *Glossae collectae* (C) follow without an interval. They are written by the same hand, and were probably copied from the same source, as the rest. The first two are written thus: Cadus ·i· unda follū ·i· uallē: but from this point the glosses are written above their lemmata in smaller characters. In no. 26 the last two letters of uigricatus are represented by a horse-shoe shaped mark over the t: this mark has been mistaken by some editors for an n and read as the final letter of the gloss. In no. 144 catalmol is written as close together as the tops of the ll in auelloso would allow.

The last gloss, no. 223, would have been an important one if it could have been read. But just at this point the light flickers out. Bradshaw in two copies wrote in (in pencil) the word *scotica*; but I do not know *when* he wrote it (which is important) nor how sure he felt of the reading. I can extract nothing from a faded photograph; and Professor Zimmer records no trace of a word legible in the original manuscript. If *scotica* could be read, account would have to be taken of it. At present I regard it as impossible. The nearest admissible word would seem to be [au]sonica.

3. *The St Victor Manuscript* (X). Of this interesting manuscript only one sheet, forming two leaves (one much mutilated), survives. It is contained in the same album as the Paris fragments of E (Cod. lat. 11411), and the two leaves are numbered 102 and 101 in that collection. Plate III shews the verso of fo. 102, which I have selected partly to shew the number 135 written on a space cleared by scraping the vellum. I have M. Delisle's authority for saying that this figure is in the handwriting of Claude de Grandrue, librarian of the abbey of Saint-Victor at Paris at the beginning of the sixteenth century. He says, 'I do not despair of finding the manuscript to which our four [*lege* two] leaves have served as fly-leaves.' I am afraid the discovery still remains to be made. But I venture to speak of the fragment as the St-Victor manuscript, as we have no evidence to carry it back to an earlier home.

The handwriting, though less beautiful and less uniform

than that of the Epternach manuscript, is probably not later than the middle of the ninth century. The copyist was evidently struggling with an original illegible in many places: but great pains were taken to reproduce that original faithfully. The corrections may be by the same hand as the rest, or they may be due to a reviser: they are, I think, in the same handwriting as the glosses, Breton and Latin, and seem, where there is any evidence, to have been made before the glosses were put in. Two instances are shewn in the plate of a space being left at first and a word, or part of a word, written in afterwards.

The punctuation at the ends of lines may be represented by ;· or ·; while ; is used in -b; =-bus, q; =que (in line 10  $\bar{q}$  = que in *frequenter*).

Several forms of *a* are shewn in the plate: the form seen in *micas* (line 63) is rare, but occurs again in *arua* (line 17), *spadis* (line 27), *frusta* (line 28) and *uapore* (line 29). In *tamaram* (line 50) are seen the two common forms, and the special form almost always used after and combined with *r*; how easily it may pass into *x* can be seen by comparing *libramine* (line 68) with *conuexa* just below it in the plate. I do not know within what limits of time or locality this form was used.

The letters *b*, *d*, *h*, *l* are clubbed, but rather short and heavy looking. The only possible trace of *z* is in *algas* (line 17), where the scribe's first attempt seems to contain a *t* (cf. B 193, *rotum* for *rogum*). The capital *G* in line 52 is shewn in the plate. Capital *q* is generally like a lower-case letter enlarged (e.g. line 77); but in line 72 we have an ordinary *Q*. The second form of *r* is rather peculiar, e.g. in *feruore* (line 46). Sometimes *f* hardly comes below the line; sometimes it descends as low as *f*. Capital *S* is generally half below the line.

The abbreviation for *us* final is a half circle open to the left.

In line 8 *propriat* seems to be for *properat*,  $\bar{p}$  being written

instead of the Irish *p'*: while in A 61, where the word should be *propriferum* or *propiferum*, Mr Bannister notes that the second syllable is represented by *p'*, 'which might be the Irish *per*.' But Professor Lindsay says: 'the suprascript *i* often takes the form of a mere curve.'

*Ac* in line 87 has a curved line (˘) over the *c*, and it has what seems to be a similar mark in line 33, and a mark like a comma (,) in line 104.

The mark of aspiration (ʰ) occurs over the *p* of [so]phiam in line 141: and it was probably *copied*, for in line 124 *etere* is corrected by writing an *h* above the *t*.

As far as it goes, this is the best manuscript of the *Hisperica Famina*, as being a faithful reproduction of something older. If Professor Zimmer had not said that the Breton glosses were corrupted (e.g. in lines 9, 72), I could have imagined that the handwriting was that of a Breton.

4. *The Cambridge Manuscript* (University Library Gg. 5. 35). This manuscript is included here because it contains the two alphabetical poems printed on p. 55 ff. and p. 60 ff. of the present volume, and also the paragraph, 'Dicit galienus,' &c. on p. 32. These pieces form an insignificant part of its contents; for, although something is lost at the end, the volume still contains about 450 leaves.

There is nothing to shew where it was written; but it was at St Augustine's, Canterbury, at least as early as the thirteenth century. The handwriting, which is what the continental authorities call 'insular,' shews that it was copied by an Englishman: some of the contents, which relate to the Emperor Henry III (1039-1055) give us a date before which it cannot have been written, while the writing itself prevents us from placing it much later.

The volume is, roughly speaking, a *Corpus* of Christian Latin poetry: Juvencus, Sedulius, Prudentius: then follow Boethius, Rabanus Maurus; a prose treatise by Hucbaldus on Music (a separate quire, in a different hand); Aldhelm, Milo, two short poems, Abbo ('Clerice diptychas'), \*Hucbaldus de

laude calvorum, the *enigmata* of \*Eusebius, \*Tautwin, \*Boniface, Simphosius, Aldhelm, with other short pieces interspersed, one being the ‘\*Versus cuiusdam Scoti de alphabeto.’ Then Cato, Columbanus, Bede de die iudicii, and the strange composition beginning ‘Nil herebo melius.’ Then, after a few hexameters apparently by one Oswald, which seem to be the epilogue or *envoi* of a longer work, and eight elegiacs beginning ‘Terrigene bene nunc laudent ut condecet alnum’ (fo. 419<sup>b</sup>), the poems ‘Parce domine’ [Ad rubiscam] and ‘Adelphus adelpha’ follow immediately. Then a table of the letters of the Greek alphabet, with the name above each, alpha, beta, gamma, &c. ending with otomega, enneacose (Ϡ), psile (π) and six diphthongs. Then, ‘O theos istin boythian mu... ke eos tu eonos amin., Patir imon oen tis uranis...apotu poniru. AMIN,’ both with Latin translation over each word. Here are interposed two versions of the Lord’s Prayer in Latin hexameters, (a) \*Sancte pater summa celi qui sedis in aula; (b) \*O genitor nostri celi qui in sede moraris, &c. ending...eripe noxis. AMIN. Then, Doxa enipsistis theo ke epis ges yrini, &c. and Pisteugo isenan, &c. (the Nicene creed), the latter with Latin translation over each word. Then a paraphrase of the Apostles’ creed beginning ‘\*Confiteor dominum nunc patrem cunctipotentem’ (a correction, probably for omnipotentem: one line reads ‘et similis quod cunctis adest communio sanctis’!). Then an enigma as follows:

Dic duo que faciunt pronomina nomina cunctis

Omnia dic que sunt uerbi que sillaba signat

Quid mininga <sup>m</sup>cipus crassis quid sterea cotis

Quid ris quidue farinx nistis quid glossa geosis

Quid flebs hota nefron cistis thessis anathossis




Quid trix derma pisis neutis hacmen diliponta

Anxitis gemoni tacui satrex cacohesis

Ipsa quidem sed non eadem que te ipsa nec ipsa

Si non exposueris indonatus abibis . . . . ,

Mininga est membranum etc. etc.

(references being given by the letters A–Z, followed by  
 N  ).

Ends: Cachoesis est egritudo magna et pessima cum fantasia. Ipsa est auis foenix. Then follows:

Flegmon apoplexis reuma liturgia spasmus,

ending:

Algima bolimus agripnia tricocinare.

Then verses<sup>1</sup> on the Te deum (10 lines), beginning:

Omnipotentem semper adorant et benedicunt omne per eum.

followed by:

*Incipit bibliotheca magnifica. De sapientia.*

\*Me sine matre pater genuit pariente puellam,  
etc. etc.

Then some medical directions in prose: on the second page of which comes the passage beginning 'Dicit galienus,' which I have printed on p. 32. These medical directions extend to 13 pages, and end the quire numbered ·XLIII·.

The famous 'Carmina Cantabrigiensia' come next<sup>2</sup>.

Then follow some hymns, including one, 'O admirabile Veneris idolon,' which Traube<sup>3</sup> traces to Verona.

Then more medical prescriptions, which end imperfectly, some leaves being lost<sup>4</sup>.

5. *The St Omer manuscript 666.* The St Omer manuscript<sup>5</sup> is said by Bethmann to be of the tenth century, and to have been written in the monastery of St Bertin close by.

The alphabetical hymn 'Adelphus adelpha' occurs immediately after and in the same handwriting as Alcuin's *Dialogus Saxonis et Franci*. The text and glosses shew a better tradition than the Cambridge manuscript, e.g. lines 3 (*tonaliter*), 4 (*agialon*), 5 (*dodrantibus*), where the Cambridge glosses are all astray; where the two texts agree, we are bound to regard the common reading with respect as representing an old

<sup>1</sup> By Walafridus Strabo. *Analecta Hymnica*, L. p. 167 [H. M. B.].

<sup>2</sup> See Traube in *Anzeiger f. deutsches Altertum* xv. 200.

<sup>3</sup> *O Roma nobilis*, p. 307.

<sup>4</sup> I have marked with an asterisk those poems which are printed from this manuscript by J. A. Giles in *Anecdota Bedae, &c.* (Caxton Society), London, 1851.

<sup>5</sup> I am indebted to J. M. Stowasser's edition for my knowledge of the existence of this manuscript.

tradition. But the tradition was probably oral, and the corruption far advanced before the text was written down. It is to be observed that in line 41 *galileos* will not scan; and, though in the large round Hiberno-Saxon hand it is easy to misread *li* as *b*, which would give *gableos*, some connexion is possible with *gabulum* (= patibulum), Bret. *gablou*. In line 44 the readings *quando* and *quae deo* may both come from *qdo*, which Professor Lindsay (p. 21) records = *quando* 'in the tenth century Breton [?] MS. at Oxford, Laud. Lat. 26.'

## AUTHORITIES QUOTED.

Editions of the Vatican text:

1. Mai's *Auctores Classici*, Vol. v, p. 479.
2. " " " reprinted in Migne's *Patrologia Latina*, Vol. xc, col. 1185.
3. Stowasser (J. M.). *Incerti auctoris Hisperica famina denuo edidit et explanavit J. M. S.* (*In Dreizehnter Jahresbericht über das k. k. Franz-Joseph-Gymnasium in Wien.* 8°, Wien, 1887.)

Editions of the Luxemburg and Paris fragments:

4. Mone ( ). *Die gallische Sprache*, Karlsruhe, 1851 (p. 76).
5. " " " " " reprinted with a facsimile in the *Publications de la section historique de l'institut de Luxembourg.* 1869.
6. Zimmer (H.). *In Nachrichten der k. Ges. der Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Klasse*, 1895 (p. 120).

---

7. Bradshaw (H.). *Collected Papers.* 8°, Cambridge, 1889 (pp. 463, 468-9).
8. Prothero (G. W.). *Memoir of Henry Bradshaw.* 8°, London, 1888 (pp. 188, 340, &c.).

---

9. Zimmer (H.). *Nennius vindicatus.* 8°, Berlin, 1893. Appendix.
- ✓10. Rhys (Sir J.): *in Revue Celtique*, I. 348, XIII. 248- .
11. Stowasser: *in Wiener Studien*, IX. 116- , IX. 309- .
12. " *De quarto quodam Scoticae Latinitatis specimine (in Fünfzehnter Jahresbericht über das k. k. Franz-Joseph-Gymnasium in Wien.* 8°, Wien, 1889).
- ✓13. Ellis (Robinson). *On the Hisperica Famina (in the Journal of Philology*, Vol. XXVIII, 1903).

14. Ellis (Robinson). Notes on manuscripts of Catullus and Hisperica Famina (*in* Hermathena, Vol. XII, 1902, pp. 22-24).  
 \*\* Contains notes of a personal examination of the Vatican manuscript.
15. Roger (M.). L'enseignement des lettres classiques d'Ausone à Alcuin. 8°, Paris, 1905.

---

16. Götz (Geo.). Corpus Glossariorum Latinorum. Vols. II.-VII. 8°, Lipsiae, 1888, &c. [CGL.]
17. The Epinal Glossary. Photolithographed...and edited by H. Sweet. F°, London, 1883. [Ep.]
18. An eighth century Latin-Anglo-Saxon Glossary preserved in the library of Corpus Christi College, Cambridge. Edited by J. H. Hessels. 8°, Cambridge, 1890. [CCC.]
19. A late eighth century Latin-Anglo-Saxon Glossary preserved in the library of Leiden University. Edited by J. H. Hessels. 8°, Cambridge, 1906. [Leid.]
20. Wright (Tho.) and R. P. Wülcker. Anglo-Saxon...Vocabularies. 2 vols. 8°, London, 1884. [W. W.]
21. Gildas *and* Historia Brittonum cum additamentis Nennii. Ed. T. Mommsen. (Mon. Germ. Historica : Chronica minora III.) 4°, Berlin, 1894.
22. Aldhelm. Ed. J. A. Giles. (Patres Ecclesiae Anglicanae.) 8°, Oxonii, 1844.
23. Bede. Historia ecclesiastica gentis Anglorum. Ed. C. Plummer. 2 vols. 8°, Oxonii, 1896.
24. Lios monocus: ed. Winterfeld. *In* Poetae Latini medii aevi, IV. 1, pp. 276-295. (Mon. Germ. Hist.)
25. Liber Hymnorum. Ed. J. H. Bernard and R. Atkinson. (Henry Bradshaw Society.) 2 vols. London, 1898. [L. H.]  
 \*\* Contains the *Lorica* and *Altus Prosator*.
26. The Antiphonary of Bangor. Ed. F. E. Warren. (Henry Bradshaw Society.) 2 vols. 4°, London, 1893-5.
27. The Book of Cerne. Ed. Dom A. B. Kuypers. 4°, Cambridge, 1902.  
 \*\* Contains the *Lorica*.
28. The Book of Nunnaminster (Harl. 2965). "An Ancient Manuscript...." Ed. W. de Gray Birch. (Hampshire Record Society.) 8°, London, 1889.  
 \*\* Contains the *Lorica*.
29. Lindsay (W. M.). Contractions in early Latin minuscule MSS. 8°, Oxford, 1908.
30. Traube (Ludwig). Nomina sacra. 8°, München, 1907.



557

Implata pectoralem suscitatur uernia cauer nam  
 maestum extrico pulmone construm Sed gaudet  
 fluam pectoris arto procellam archeris Cum  
 insignes sophia speculator arcatores Qui egregiam  
 urbanitatis propinquit faucibus linpham Uper eos  
 litteraturae plasmat syllogismos Cum mundano  
 triquadre telluris artorum hecorum florigera flectit  
 habenas ceterua Et quare mota uasti fundamini  
 deseruere competa Utrum fabulosas pora de p munt  
 gazas Num truida alter caninu inter soboles  
 pubescunt litigia An placore abucant ples scepra  
 Utrum seuus amatoru coetus toxica corrumpit certandi in  
 acie Ut furis ostrei cruoris riuus candida obluarent  
 madiada Seu spumaticu bombosi tidis flustrum  
 merces oppressit naufragio remiges An horridum  
 communi stragi rapuit acculas loetu quos edocet  
 fastos Cuiq adheretis rhetori Huic lectoru solle te  
 inuito obello certatore quisophicam plam uerte  
 diuide palestrum Et trinos ante dimicau athleas

RQ  
 Metam 9



t deimicau



100  
 in praesentia; Imis undarū uallib; crepidat decedat;  
 carne crebrisq; fulgebant ether-scindellis. Torsitq;  
 psonabat in pontū clangor offensosq; formidabat nau  
 tae scopulos; Latebrosos naufragia tenere putaba

Nostra, donec gubernaerent, pupa, p<sup>er</sup>fora  
 q; salubra remigio cernitur ardu; Quas, ubi turbu-  
 lationes, tumores, circumfuso, egro, nectit, et  
 solo maxime, arcessunt, exortatione; Tum, cessas-  
 diq; copis supbo inflatus, fastus, et acerq; ad hostes  
 inferre classē parat; Hinc robustus, latusq; mox, flexib.  
 amplius, iustitiae, freta, cunei, volucae, insidiae,  
 cernit, cuncta; et, iterumq; calcat, resistit, et, ita, fra-  
 gantia, trudent, plures, maxime, et, cecis, gigan-  
 tū, armore, incerta, alnis, statuta, decem, et  
 turris, solida, sedunt, remiges, incerta, terribes; In-  
 trant, et, rudentib; carbasi, te, frenū, ibi, et, q;is, fra-  
 nemis, uehē, malū, clasis; la, maledi, nauigant, et  
 quos, turris, et, emulis, quas, freta, notus, et, inferis  
 saltus, et, iter, spu, et, turbine, insulcos, fluctus, et, que  
 motib; discrimina, et, mactat, pupū, lata; et, salū, populi,  
 et, ipsa, sentina; Imis, undarū, uallib; trepidat, et, claudat  
 carum, crebrisq; fulgebat, ether, sandellis, Turrisq;  
 p, sonibus, in pontū, clangor, offensisq; formidat, et, nau-  
 te, scopulos; Late, brolos, naufragia, tenere, pupas, et

... motu pro ubi nec masas  
 ... quosq; feruore metallos; sicunctipad  
 ... ac ole ornos; Emereū flamisonofren  
 ... in acernum;  
 ... murificum pastreat spatū; Eximū  
 ... tamant collegio; An sam editus con  
 ... gellam poli; Remella p̄cipui fulgoris  
 ... tne; Aliud diurnas exomineat uapores  
 ... focat luxu hades; Altū palidis  
 ... medis m̄ sam; Atrūq; noctem uapori  
 ... rosas fullesū glomerat cacumite  
 ... rib; moſan alboris emicant carruseis; q̄na  
 ... minat zonas hūmū; Altē calorea  
 ... torrent luxu tolum; Acciboneū p̄flam  
 ... ndūm; Cete nimium diu thine spirante  
 ... rumosas spargunt micces terreſtreum  
 ... solum; Atrisq; nubū uelat aſidue  
 ... ub; uacrius sparsi lucuminis fluit nūb;  
 ... ius poli discurrunt celerius palatu car  
 ... a mobili libremine climata diſpicua  
 ... ant conuexa mūtiginē; certū multū  
 ... olumpi declui ſillat caecis mū; Innu  
 ... us neccit ſtemata globus; Queuerbis  
 ... re ſubale collegio; alu  
 ... ſu ticio obaliat ſolū limbo; Diſpicuis  
 ... tora auionis; Amplamundum  
 ... tora cielus; Omnia ſq; almiſ  
 ... mit camina; Que fronduoſi ſuel  
 ... i numeris plieant uallit  
 ... ſerayū gemm ina poſſido



...<sup>pro</sup> ubi nec masas  
 ...<sup>feruore</sup> metalloſ; ſicunctipat  
 ſent acole ornoſ; Cinerū flamisonoſren  
 ſet in acernum;  
 ia mirificum paſtricat ſpaciū; Eximia  
 ...<sup>collegio</sup>; An ſam editaſcon  
 gellum poli<sup>uſ</sup>; Remella p̄cipui fulgoriſ  
 ſine; Aliud diurnas<sup>ſidera</sup> exornicat uapore  
 foreaſ; ſ<sup>noctē</sup> focat luxū hieſeſ; Altū palidiſ  
 ...<sup>ſam</sup>; Atrūq; noctē uapori  
 ...<sup>ſuperu</sup>; Roſeaſ fulleſū glomerat cacumina  
 rib; moſtan alboriſ emicant cārruſeiſ; Ona  
 minat Ionaſ<sup>ocela</sup> hūmiliſ; Altē caloreā  
 torrent luxū tolum; Acciboneū p̄flam  
 nclum; Cete<sup>canol</sup> nūmū dū<sup>ſpirare</sup> ſpirare  
 rumoſaſ ſpargunt micceſ terreſtreuma  
 ſolum; Atriſq; nubū uelat<sup>afidue</sup>  
 ub; ucriuſ ſparſi licuſminiſ fluit nūb;  
 ioſ poli diſcurrunt celeri uſ palatu car  
 a mobili libremine climati diſpicua  
 tinant conuexa mūtiginē; cerāimul  
 olumpi declui oſillat<sup>ocula</sup> cacaculiſmū; Inni  
 uſ neccit<sup>enchlehandime</sup> ſtemata globuſ; Queuerbi  
 re ſubul<sup>marino</sup> collegio<sup>aliu</sup>  
 ſū titeo obalia<sup>ſolū</sup> limbo; Diſpicuiſ  
 ora auionis; Amplamundum  
 uia cieluſ; Omniaſq; almiſ  
 ...<sup>camina</sup>; Que fronduoſi ſuel  
 ...<sup>numeriſ</sup> p̄leant iualit  
 ...<sup>gemma</sup> ina poſſide





## A-TEXT (? FLEURY).

- A**MPLA pectoralem : suscitāt uernia cauernam· [fol. 1  
 mestum : extrico pulmone tonstrum·  
 Sed gaudifluam pectoreis : arto procellam arthereis·  
 Cum insignes : sophiē speculator arcatores·  
 5 Qui egregiam : urbani tenoris propinant faucibus linpham·  
 Uipereos : que litteraturę plasmant syllogismos·  
 Cui mundano : triquadrę telluris artico  
 rhetorum florigera : flectit habenas caterua·  
 Et qui remota : uasti fundaminis deseruere competa·  
 10 Utrum fabulosas : per ora depromunt gazas·  
 Num trucida : altercaminum inter soboles pubescunt litigia·  
 An placorea : abucant proles sceptrā·  
 Utrum seūus : †amatorum (armatorum) coetus  
 toxica : corrui certandi in acie·  
 15 Ut furis : ostrei cruoris riuīs  
 candida : oliuarent madiada·  
 Seu spumaticum : bombosi tithis flustrum  
 inertes : oppressit naufragio remiges·  
 An horridum : communi stragi rapuit acculas loetum?  
 20 quos : edocetis fastos·  
 Cui : que adheretis rhetori?  
 †Huic (hinc) lectorum sollertem : inuito obello certatorem·  
 qui sophicam : plas<sup>s</sup>mauerit auide palestrum·  
 Nam trinos : antea dimicaui athletas

---

24 dimicaui *gl.* (*in marg. inf.*) uel deimicaui.

- 25 \*inertes : mactauī duelles·  
 ac robustos : multauī coëuos  
 Fortiores : que prostrauī in acie ciclopes·  
 Hinc nullum : subterfugio æqueuum·  
 Dum truculenta : me uellicant opicula·
- 30 protinus uersutilem : euagino spatham  
 quę almas : trucidat statuas·  
 †Arboream (alboream) : capto iduma peltam.  
 quę carneas : cluit tutamine pernas·  
 Ferralem : uibro pugionem·
- 35 cuius pitheum assiles : macerat rostrum cidones·  
 †ob (ob hoc) cunctos : lastro in agonem coëuos·  
 Hæc compta : dictaminum fulget sparsio  
 †ut nullos : uitioso aggere glomerat logos·  
 ac sospitem : lecto libramine artat uigorem·
- 40 Nam æquali : plasmamine
- 40b mellifluam : populat ausonici faminis per guttura spargi-  
 nem·
- 41 uelut innumera apium concauis : discurrunt examina aluea-  
 riis  
 Melchillenta : que sorbillant fluenta·  
 Ac solitos (?solidos) : stemicant rostris fauos·  
 Hic comptus : arcatorum exomicat coetus·
- 45 cui dudum per lapsa : temporum stadia  
 parem : non creuimus phalangem·  
 Nec futura : temporalis globi per pagula  
 equiperatam : fulgidi rumoris speculabimur cateruam·  
 sed presto horrendus : asstat chelidrus·
- 50 qui talem : uipereo ictu sauciabit turbam·

30 uersutilem *gl.* (above the u) uel a.      32 iduma *gl.* i. manu.      34 uibro  
 pugionem *gl.* uel ui propugione.      40 After mellifluam the MS. reads populas·  
 Ausonica faminis per guttura spargine.      41 sq. MS. discurrunt exanima apiastris  
 Mel chillentaque sorbillant fluenta alueariis. The last word is evidently out of  
 place: I think apiastris is a gloss which has ousted it.

nisi uasti : exigerint rectorem poli·

52 Qui florigerum : agmen

52b reguloso : soluerit discrimine·

¶ Nouello : temporei globaminis \*cyclo

[fol. 2

hispericum : arripere tonui sceptrum

55 ob hoc rudem : stemico logum·

ac exiguus : serpit per ora riuus·

Quod si amplo : temporalis æui stadio

ausonica : me alligasset catena·

sonoreus : faminis per guttura popularet haustus·

60 ac inmensus : urbani tenoris manasset faucibus tollus·

¶ Quod propriferum : plasmas orgium?

Utrum alma : scindis securibus roborā·

Utico quadrigona densis : stemicares oratoria tabulatis·

An flamigero : coctas obrizum clibano·

65 auriferas solidis : cudere lunulas marthellis·

Seu tinolam tensis : suscitās odam chordis?

Forte concauas sonoreis : profflas cicutas armoniis·

† Sed non intelligibili : mentis acumine prestulor·

quod lanigerosas : odorosa obseruas per pascua bidentium  
turmas·

70 † Cui (qui) obessa : arcatorum assiduo tramite sectaris con-  
cilia·

Ac cicniam gemellis : bailas curuanam scapulis·

rutulāntem alboreis : artas calamide (calamidem) madiadis·

Pexam : que carneis tolibus amplecteris caminam (cami-  
siam?)·

Nec sophica : ingenioso acumine absultas mysteria·

75 Sed doctoreas : effeto conamine comitaris historum turmas·

Hinc mirificum : tibi ingenioso libramine palo consultum·

Proprigenum : natalis fundi irruere solum·

Ut agrica : robusto gestu plasmaueris orgia·

Nam pantia \*ruptis : astant septa termopilis

[fol. 2<sup>b</sup>

80 pubescentes pecorea : depascunt segetes agmina·

Ueternas mesta genitrix lacrimosis : irrigat genas guttis·

Nam infantilis : mumurat inuagitus·

- Ac florigera : resonat clangore per arua.  
 Externum : proprifera editrix abucat marem.  
 85 Placoreasque blandis : concelebrat nuptias thalamis.  
 hæc pantia natalem : te stigant orgia adire limitem.  
 ¶ Ceu montosus scropias : tranat tollus per macides  
 frondeos fluctuaga : eradicat hornos deuoratio.  
 Inormia : euoluit mormore crepita.  
 90 Limosam fluminio : mactat crepidinem alueo.  
 Concretas : euellit uortice glarias.  
 pari ausonicum : exubero pululamine fluuium.  
 Ueluti rosea æstui laris ueternas : cremat †piram (pira)  
 rubigine amarcas.  
 ac aruca (? arunca) fauellosis : minorat robora tumulis.  
 95 Ciboneus torridum : spirat clibanus ructum.  
 flangosas : flectit per laquearia flammæ.  
 equali doctoreas : torreo feruore cateruas.  
 Ceu truculentus pecorea : terret bouencus armenta  
 saginatum stricta : mactet iuuenicum ligitura  
 100 horribilem uisceria : complet ingluuiem aruina.  
 sanguineum : trucido hiato sorbellat fluentum.  
 pari erumnosos : perturbo pauore historum †logosa.  
 Quatinus \*uitreum tetigeris patula : poli samum cuba [fol. 3  
 Gemella : præcibui alboris astra  
 105 †septemplitis olimpi lustrauerint boreales limites.  
 Sabulosas litorei : calculaueris micas planeti.  
 Tithicum tellato : uixerit seminarium in temino  
 mundanique uiuidum : censuerint coloni ponti spiraculum.  
 Haud hispericum : propinabis auido gutture tollum.  
 110 Inquantum eosus : ab occiduo limite distat articus  
 †tineus (? titaneus) sidereis : ampliori rutilo precellit arotus  
 tedis  
 sonoreusque certantium : frangor militum  
 mellisono : antecedit apium strepitu.

---

99 above ligitura is written in a more recent hand what seems to be [†aria, i.e. uel -aria. 105 lustrauerunt MS. 107 temino with r written above before m.

ac furibundus teneram : superat ursus bidentem·

115 Intantum †nostri (nostra) : loqueleri tenoris segregantur al-  
trinsecus numina·

BIS senos : exploro uechros  
qui ausonicam : lacerant palatham

ex his gemella : astant facinora·

que uerbalem : sauciant uipereo tactu struem·

120 Alterum barbarico auctu loquelarem : inficit tramitem·

ac gemello : stabilitat modello·

Quaterna : que nectit specimina·

Inclitos : litteraturæ addit assidue apices·

statutum toxico : rapit scriptum dampno·

125 Litterales urbanę : mouet characteres facundię·

stabilem : picture uenenoso obice transmutat tenorem·

Alius clarifero : \*ortus est uechrus solo· [fol. 3<sup>b</sup>]

Quo hispericum : reguloso ictu uiolatur euloigium·

sensibiles : partiminum corrodit domescas·

130 Cetera : notantur piacula·

que italicum : lecti faminis sauciant obrizum·

Quod ex his propiferum : loqueleri tenoris in hac assertionem  
affigis facinus·

#### INCIPIT LEX DIEI.

TITANEUS olimphium : inflammat arotus tabulatum·  
thalasicum : illustrat uaporem flustrum;

135 †flammiuomo secat polum corusco supernum·

Almi : scandit camaram firmamenti·

Alboreum febeus : suffocat mene proritus·

---

115 numina begins a line in the MS. The rest of the line is blank. 120 actu  
with u written above between a and c, and mark of omission (,) below. 125 carac-  
teres *gl.* uel carectes. 128 uiolatur *gl.* uel s (above the r).

- Cibonea : pliadum non exhomicant fulgora.  
 Merseum solifluus : eruit neuum †tractus (tactus).  
 140 Densos phetoneum : extricat sudos incendium.  
 Roscida : aret rubigine stillicidia.  
 Nec oliuatus frondea : oliuat nimbus robora.  
 Fēnosas : diuiduat imber uuas.  
 Micras uricomus : apricat lacunas rogos  
 145 mundanum : que torret iubar girum.  
 Aligera placoreum : reboat curia concentum.  
 Tinulas patulis : mormurant armonias rostris.  
 Concauos : aurium refoculant mulcedine cliuos.  
 Frondicomas auitica : orbat latebras turma.  
 150 Capaneas : aculeant gleuas.  
 Uermia : sorbellant picis frusta.  
 Oleda : pungunt stercolinia.  
 fameas esciferis : replent uesticulas \*sucis. [fol. 4  
 Pecoreus uasta : lustrat coetus pascua.  
 155 Calastreas : meant calcibus pessas.  
 Campanea uariis : serunt predia conciliis.  
 Interna glaucis : saturant exta serpentis.  
 Holerosa : sennosis motibus ruminant pabula.  
 Insontes : diuiduant ouilia ides.  
 160 †arboreas pontes pedestri tramite tranant  
 Fēnosos lanigeræ : intrant †agnos (agros) cateruę  
 Herbosas : carpunt dentibus uuas.  
 Hirsutus : suum deseruit gurgitia coetus.  
 Terrestres : suffodiunt rostris sablones  
 165 Stabiles : filicum sorbent radices.  
 Holerosum : que gustant sucum.  
 Tabulosa : flagrantessuum orbant sonipedes stabula.  
 Atritas : frangosis motibus meant arrigas.  
 Ferreos : que soluunt sessores cruribus sigellos.  
 170 Concauos : sennosis motibus replent toraces.  
 Amens : ferinę prolis cohors  
 almos : calcat epimnos.

- Asperrimum : inuoluunt gressibus ruscum.  
 Gibrosos petulco : prospectant uernaculos scroplo.  
 175 Inhormes spumaticum : uerrunt delphines pontum.  
 Salsas apertis : sorbellant paulas gutturum claustris.  
 Squameos : que uorant gurgustos.  
 Pantēs solitum : elaborant agrestes orgium.  
 Cæteri tellatas strictis : plasmant fossas trullis.  
 180 Spinosis : densant septa prunis.  
 Lapidias : saxea mole glomerant macereas.  
 Alteri multigenas : \*pecorum agitant in pascua turmas. [fol. 4<sup>b</sup>  
 Sonoreas : que reboant uchas.  
 Truculentos (-o?) agrico (-os?): mugitu perturbant melodios.  
 185 Innumereꝝ : frondicomum crebro tramite adeunt saltum  
 turmeꝝ.  
 Alma : que cudunt framis robora.  
 Erutas : securibus torquent astellas.  
 Edictasque strictis : scindunt hornos arietum machinis.  
 Refertaque robustis : ansportant plaustra iugis.  
 190 Hic sonoreus soporeis : nos excitat tumultus expergesci  
 thalamis.  
 Uestiles corporeis : colligere strues mediadis.  
 Hinc molliformes : artate tolibus trabias.  
 Alboreas rudi bisso pelliceis : stipate camisas baltheis.  
 Argentea (-as) fuluis : figite lunulas stolis.  
 195 Blanda : euoluite motatoria.  
 Molles : que lanigero amplexu aptate tapetes.  
 Sophicam : stemicata (-ate) coloniam.  
 Ac litterales : speculamini apices.  
 †Nonnulli (? Nam nulla) : cerimonicat arcatori trophea.  
 200 Si salubrem pectoreo : carperit soporem claustro.  
 Ni rutilante : phoebei orientis ardore  
 somniosum : euellerit palpebris oblectamentum.  
 Tritam : que aptauerit lumbis stragulam.

183 reboant with o written by later hand above e.    188 ōrnos.    192 Sto-  
 wasser refers the gloss virg. nec mihi cum teucris ullum post eruta bellum written  
 here in the text to erutas in line 187.    196 tapetes gl. uel c (over the first t).

lectoralem : cudere industriam.

- 205 ¶ Ut quid nos tonitruoso : sermonum obruis \* clangore. [fol. 5  
Et internas : loqueloſo tumore perturbas aurium cauernas.  
Totum namque nocturni ligonis lectriceis : censiūmus stadium  
excubiis.

Uos soporeo : oblectastis pernas tabe.

Ob hoc nunc somnolentus : nos stigmat tactus.

- 210 Quidam de hoc doctoreo congelamine spumantem : adeat  
mancipator laticem.

Ut uitreum scaloreis : propinauerit fluentum idumis.

Nocturna (-am) fontana : tergere luem unda.

Stornos concauis : soluite †factos (fastos) archimis.

Ac sophicam : auscultate industriam.

- 215 Mormoreus : suscitetur in æthra plausus,

Uerbalis : que roboat clangor.

Si unita cunctus : steterit in aula coetus.

Ob hoc talem : segregate cohortem.

Hinc ceteri apricas : adeant casas.

- 220 Alteri frondosa : lustrant subnemora.

Alii in hoc amplo : stabilitent tugurio.

Febeos supernum : secat arotus poli centrum.

medium : que diei appropinquat spatium.

†Hinc fame flagranti aestuat pectus.

- 225 Ob hoc continua : uisitemus territoria.

Ut mellitum : cerimonicauerint flagrantibus pabulum.

Quis gnarus decoream : ducet per triuia cateruam?

¶ Has clandestinas : frequenter lustraui termopilas. [fol. 5<sup>b</sup>

Ac remota : huius artici penetraui predia.

- 230 Uenustos : que exploro acculas.

Qui uagos : arcatorum pascunt choros.

Stricto : densate tramitem colligio.

Ageas astrifero : statuite infolas sulco.

Ne pitheis truces : macerauerint mediada spiculis crudeles.



- 235 Non (? nam) talia uiperei : obuallant triuia latrunculi.  
 Multigenas degestis : spoliant uiatorum turmas inspillis.  
 Collectas : que rapiunt predas.  
 Armigera : trucidant ensibus agmina.  
 Ob hoc stricto discriminosas : irruamus cuneo per pesas.
- 240 Aspera : calcamus gressibus predia.  
 Quę saxeas : torrida mole glomerant statuas.  
 Spinosas : que parturiunt rumices.  
 Hęc florigena (? florigera) : exomicant arua.  
 Quę porporeas : glomerant scaltas.
- 245 Nec lapidea : artant crepita.  
 Sed glaucicomas : herbarum copulant uuas.  
 Caninus urbana : murmurat sonitus inter nemora.  
 Forte externus : adheret moenibus latrunculus.  
 Aut lustrantis : concipiunt auribus strepitum agminis.
- 250 Sonoreum gemellę : suscitant barritum alape.  
 Ut ouans uagantem : flectit mansorius deursorio cohortem.  
 Adunca †strictim (strictum) : trahite clauī sigillum.  
 Hęc \*concaua scopatum : amplectitur aula tolum. [fol. 6  
 Quod bituleis : tergitur assidue faciculis.
- 255 Nec ulla : glomerat ciscilia.  
 Hoc coenosum : ætræ astat tolum.  
 Quod concretas : sordium arictat micas.  
 nec frondeę degestum : elimant scope uestibulum.  
 Aquoso stabilem : implete idore luterem.
- 260 Squaloreasque fluctuagis : lauante basses fluentis.  
 Ac limosas : uitreo licumine tergite plantas.  
 †Arboreas (alboreas) : figite in pariete curuanas.  
 Liniaremque comptis : statuite tramitem archinis (archimis?).  
 Ut amplum : censuerint agrestibus spectaculum.
- 265 Pelliceis : cluite sessa pratis.  
 Roseum : laricomi torriminis alite in aremulo clibanum.  
 Minutas : aprici griminis glomerate astellas.

---

254 betuleis with i written above first e, and u above i: faciculus with i written above second u.      260 bases with s written above first s.      267 gra-  
 minis with i written above a.

- ut flammium : †eructauit (-uerit) incendium.  
 Calorem : libauerit tactum.  
 270 Algidum : eruerit focum.  
 Quis tales : poscet possores (possessores?).  
 ut melchilentum : concesserint opiminium.  
 †Non (nam) ausonica : me subligat catena.  
 Ob hoc scottigenum : haud criptundo eulogium.  
 275 Sed furibundos : perculam amite amiclios.  
 Uenusti : excusant accule  
 parcas : amplecti sub numine alimonias.  
 Hec concessa acutis : findite edulia framis.  
 Ac arboreas escifero : \*onerate mensas aceruo. [fol. 6<sup>b</sup>]  
 280 Doctorem quaternis : segregate chorum rithmis.  
 Aquatico : lauare idumas nitro.  
 Ut lotē : innotescant cube.  
 Ageum esciferas : roboate †contentum (concentum) in copias.  
 Ut salubrem : propinauerit in precordiis suxum.  
 285 Arunca : flammigenis crinibus calificate edulia.  
 Ut dulciorem : irrigauerint faucibus saborem.  
 Micas fragmentorum concauis : recondite canistris.  
 †Amum (?almum) : herum †posci (?posco) poli:  
 ne ciboneum : cociti irruerit (-int) acculæ follum.  
 290 Sed supernum : septemplicis poli aderint samum.  
 Qui dulciferos : cibaminum concessere acervos.  
 Quislibet comptam : exactor poscet editricem.  
 ut salsas : lixæ tripudiauerit per cinerem lithias.  
 Ut crispantes salsugena : spumauerint trices paula.  
 295 Statutum : adeamus oppidum.  
 ubi densum : conclientibus fiximus placitum.  
 †Que (qui) dulciora : sorbuistis solamina.  
 Farriosas : sennosis motibus corrosimus crustellas.  
 Quibus lita scottigeni : pululauit conditura olei.

274 euloiū with g written above i and a comma below.      280 doctore n̄.  
 281 Aquatīq, q erased and co written above.      287 Nicas gl. uel m (over the n).  
 fragmentorum, agm̄ in rasura.      289 accolæ with u written above and a point  
 under the o.      299 scotigeni with t written above between o and t.

300 Carniferas : pressis dentibus ruminauimus pernas.  
 Lacteus : populauit haustus.  
 quamuis gaudifluam : bibulo ore gustauimus celiam.

TITANEUS occiduum : rutilat arotus pontum. [fol. 7  
 Roseos imam : curuat radios sub speram.

305 Lynaticum uasto : exhomicat sidus polo.  
 †Fulgoria pliadum uariant specula horanum.  
 Nocturnus : grauat serpella nimbus.  
 Arboreas : oliuat uapor ribas  
 tetraque mundanum : obumbrat mersa girum.

310 Incalculat : pecodum turme  
 calastreas : meant argeas.  
 Septa : que irriunt bouella.  
 Quadrigonas : idium concilia scandunt aulas.  
 Atritas hirti : lustrant suistas porci.

315 Ferreos : sonipedum fulcris nectunt aurige sigillos.  
 Innumere : agrestium turme  
 solitum : laborandi eruunt de curibus nexum.  
 Ac solitis : aprici tegminis quiescunt in aulis  
 Ob hoc alma : ciuilis globi adeamus moenia.

320 Aptam benignis : poscere filoxinia (-am) colonis.  
 Sonoreo : instigate editum barrito.  
 Ut hunc †docterum (-oreum?): colligerit diuersorio coetum.  
 Statuta pelliceis : †statuite sedilia pratis.  
 Torridum : alite †grimite (grimine) caminum.

325 Rutilantem : que accendite foco lampadem.  
 Arboreo uitreum : \*propinate olipo †fructum (fluctum). [fol. 7<sup>b</sup>  
 Spalorea : que lauate fulcimina.  
 Mersium solito : diuidite mancipatum colligio.  
 Cæteri arboream : concito flexu irruant collem.

305 exōmicat. 322 perhaps doctorum with an e written above (=doctoreum)  
 was misread as docterum. 322 'it diuersorio co *in rasura*.' 325 que  
 added above the line. 328 diuite with di added above after second i and a  
 comma (,) below.

- 330 Strictis : que debellant grimina loris.  
 Alteri aquosum : adeant olimpum.  
 Refertam : que deuehant scapulis hidriam.  
 Alii canneas (carneas?) : cocant eno pernas.  
 Ac farreosas : plasnent rotas.
- 335 Statutas : cibaminum findite framis strues.  
 Ligneas escifera : onerate tabulas copia.  
 Melchillentaque pexis (plexis?) : glomerate fragmina fiscillis.  
 Interimis : concaui pectoris opto latebris.  
 Uti honorificam : protelauerint accule mansiam
- 340 qui melchillenta : largiti sunt opimina.  
 qui dulciferos : cibaminum concessere acervos. [= 291]  
 Tinctas : conditura accendite clibano tedas.  
 Ac lectoralem : scrutamini fastis industriam.  
 Soporiferam : artant palpebre grauidinem.
- 345 Ob hoc blanda pecoreis : uelate cubilia pratis.  
 Rudes : que serite motatoris tapetes.  
 Molliferos assilibus : plicate puluellos gigris.  
 Carboneas cinereo : tegite strumas tumulo.  
 Ne attigua : succenderint ciscilia.
- 350 Amplo : que arserint pirici fornacis incendio.  
 Stricta quadratum : cludite regia hostium.  
 Ne atroces : eruperint \*predones. [fol. 8]  
 Clandistinas : rapere furtim gazas.  
 Ceteri lectoralem : mentis acumine ascultent sophiam.
- 355 Alteri somniosum : abucent pernīs fotum.  
 Alii nocturnas : librent excubias.  
 Quatinus roseus : phoebei orientis rutilauerit proritus.

## [DE CAELO.]

- DE hoc amplo : olimpi firmamento  
 loquelas : depromam lento murmure strues.
- 360 Hæc polica : assili situ plasmata est spera.

340 melchillenta with dots above and below the l which follows i. opimina  
*in rasura.* 345 'branda with r erased and l written above the erasure' (Stowasser).  
 357 rutilauerit with e (? for o) written above first u.

- quę umbriferos : uago tegmine stipat sudos.  
 Ignicoma : que uasta mole amplexitur astra.  
 Gemellos : torridi alboris pastricat arotos.  
 Titaneus diurnas : rutilat orion metas.  
 365 Pallida merseum : illustrat gansia promerium.  
 Quinos uitreus : artat baltheos horanus.  
 Cęterę caloreum : artant zonę fotum.  
 Mundana : que coctant rubigine climata.  
 Alterę algidum : spirant ructum.  
 370 Niuiam : que euoluunt sparginem.  
 Gelidas : horrendo flauore spargunt brumas.  
 Procellosum : proflant turbine motum  
 multiformis solifluis : pretenui nubium uapore  
 stemicatur arcus radiis.  
 Uolubilem policus : se torquet in uertiginem girus.  
 375 Stabilem : discurrunt cardines erga axem.  
 Angelicas olimpius : suffulcit cateruas thronus.  
 Eximia (-am) glauco : \*arctat camaram neuo. [fol. 8<sup>b</sup>]  
 †Septemplicem horani : asserunt cyclum phisici  
 Innumera : cęli cacuminis astant stemata.  
 380 †Quę temporeo propiamine explicare non famulor.

## INCIPIT DE MARI.

- DE hoc amplo : anfitridis lucumine  
 loquelosum : cudere nitor tornum.  
 Hoc spumans mundanas : obuallat pelagus oras.  
 Terrestres : anniosis fluctibus cudit margines.  
 385 Saxeas : undosis molibus irruit auionias.  
 Infimas : bomboso †nortice (uortice) miscet glarias.  
 Astrifero : spargit spumas sulco.  
 sonoreis : frequenter quatitur flabris.  
 Ac garrula : fatigat nothus frustra.  
 390 Tithica ętherium : irrigant †stillidia (stillicidia) girum.

366 horanus *gl.* cęlum.  
dot below.

370 euoluunt with a written above last u, and a

- Calastrea glaucicomus : uerberat competa pontus.  
 Periclitantes : mactat naufragio puppes.  
 Alias serenum : compaginat tithis situm.  
 Nec horrida : tempestiui murmuris proflat susperia.  
 395 Sed garrule tranquello : tabescunt undæ fomento.  
 Gemellum neptunius : collocat ritum fluctus.  
 Protinus spumaticam : pollet in littora adsisam.  
 Refluamque prisco : plicat recessam utero.  
 Geminum solita : flectit in orgium discurrimina.  
 400 Afroniosa luteum : uelicat mallina teminum.  
 Marginosas : tranat pullulamine metas.  
 Uasta : que tumente dodrante inundat freta.  
 \*Arboreos tellata : flectit hornos in arua. [fol. 9  
 Assiduas littoreum : glomerat algas in sinum.  
 405 Patulas : eruit a cautibus marmas (marinas).  
 Illitas : punicum euellit conchas.  
 Belbicinas multiformi genimine harenosum : euoluit effigies  
 ad portum.  
 Fluctiuagaque scropheas : uacillant equora in termopilas.  
 Ac spumaticum : fremet tumore bromum.  
 410 Interdum tumentem : pastrica[t] enerius lidonem.  
 Nec solita marginosi : tramat (tranat) limina fundi.  
 Rostratas : toruis fluctibus fulcit carinas.  
 Roboreas undisono : baelat rates fluastro.  
 Inmensas : que marmoreo gurgite gestat scaphas.  
 415 Ac ingentes talisicum : nauigant liburnę gremium.  
 Delficinum : glaucis sub fluctibus ludicat seminarium.  
 Inormia uastum : litigant coetia per itnum.  
 Erumnosos : ruminant gurgustos.  
 Uitreum : que sugillant faucibus salum.  
 420 Ac tornos : guttoricant piscellos.  
 Neptunia spameis : uerrunt cerula gigris.  
 Salsugenum : gustantibus infestat pelagi unda saporem.

407 ārenosum.      408 inter inopilas.      411 marginosi (with a above  
 second i) tramat limine (with a above e and dot below).      418 gurgustos gl.  
 pisces.      421 spumeis (with a above u) : e erased before uerrunt.

Si pantes : mundani orbis acculæ  
 internum : æquoris spectarent uterum  
 425 repentina mortiferum : irruerent uoragine claustrum·

## DE IGNE.

- H**IC roseus : laricomi torriminis crepitat rogos  
 qui torridum : proflat ardore furiu[m]·  
 \*Flammeas : plicat rubigine spathas· [fol. 9<sup>b</sup>  
 Flexosos flammeo : torret ramos incendio·  
 430 Assida : inuadit fomite sarmenta·  
 Fumantem rapida : euomit uaporem pira·  
 Cineream : spargit ęstibus fauillam·  
 Innumera ciboneus : plasmat seruitia æstus·  
 Protinus farriosas : carboneo fotu assat crustellas·  
 435 Cruda concauis : coctat trementia lebetis·  
 Argenteos : mollificat fornace metallos·  
 Aurięque rubreo : liquescunt massę in camino·  
 Pantia uiricomis (uricomis) : calificat licumina fomentis·  
 Natalem : que flammuiomi laris depromam lento  
 murmure rigorem·  
 440 Duro : iam uiguit silicis in utero·  
 Ferriale : sollerti nisu torsit inflammator focile·  
 Aprica scintillosus : exarsit in spungia tactus·  
 Collectam : que flexit incentor stupam·  
 Ac micrum : motuo uertigine eructauit scintilla fumum·  
 445 Ueternas : in faccem glomerauit astellas·  
 Inmensaque turgidis : creuit pira flammis·  
 Umbrifera latebrosis : extricat uelamina tegulis·  
 Infestaque flammisonis (-nus) : depellit frigora clibanus·  
 Ac torrida : inuoluit incendia·  
 450 †Saltim pantes : truncarent acculę stipites·  
 uricomo : concremaret facus rictu·

428 'rupigine p altered by first hand to b' (Stowasser). 439 depromam: cf.  
 l. 520 and 359: mumure with r written above after first u. 441 facile with  
 o above a and dot below. 442 spaingia with ai altered by first hand to u.  
 443 stupam with dots above and below second p. 451 facus with a altered  
 to o: rictu, i erased and u written above it (Stowasser).

## [? DE CAMPO.]

- H**IC florens : amplo nitore exornat drimus.  
 Urbana inmensi : amplectitur moenia globi.  
 In quibus turrita : multiformi compage astant tuguria.  
 455 Ardua campaneus : collopat septa situs. [fol. 10  
 Maturas : frugifero tegmine parturit segetes.  
 Odorosa : glomerat uineta.  
 Quę rapidos (? sapidos) micris : nectunt accinos ramis.  
 †Spinosis degestum : uerrunt astitię predium.  
 460 Aquosi luteas : irrigant fluuii uenas.  
 Erumpantes : †fontanos tumores (fontano tumore) eructat  
 tellus latices.  
 †Fęnosaque scaltis : pollent predia roseis.  
 Ac delicatas : copulant homestas.  
 Ceruleas : que gignit serpellas.  
 465 Quę pecoreas : saturant turmas.  
 Sublimes degestum : ambiunt celles drimum.  
 Saltosque extremis : castat robora in aruis.  
 Incalculata : congelat frondium genimina.  
 Quę dispares patulis : stipant fruges ramis  
 470 holerosa profunde : separant rura foueę.  
 Quę herbosas glaucis : arictant uuas ansis.  
 Innumeras pecodum tellatus : pascit cateruas teminus.  
 Immensaque terrenum : gestat saxa fundamentum.  
 Plurifica campaneus : nectit stemicamina fundus.  
 475 †Quę loquelari tramite haud explicare nitor.  
 ne doctoreas : rhetorum grauauerit uena[s].

## DE UENTO.

**H**IC sonoreus alma : mactat sepheus robora.  
 Aniosas terrestribus : plicat ilices sulcis.  
 Turrita robustis : spoliat tugoria flabris.

458 acinos with c added above c.  
 uel i (over the first e).

467 aruis *gl.* uel oris.  
 472 pecodum, eco *in rasura*.

470 foueę *gl.*



- 480 superna : cacuminum frictat laquearia·  
 Tithica : flectit telluri cerula·  
 Ac marinas : exaltat in astra spumas·  
 Claucicomantem : fatigat auster \*tithonem· [fol. 10<sup>b</sup>  
 Bis senos : phisici †et ferunt (ecferunt) zephiros·  
 485 Et quaternos : ibi explorant euros·  
 Quis alterni : inherent crepitu nothi·  
 Et uelut subiectas : opacant alas·  
 Mundanum : uasto æthere proflant in follum·  
 Trina mormoreus : pastricat trophea nothus·  
 490 Quod spumaticum : rapuit tolo diluuium·  
 Pollentem : que tonuit rapere dodrantem·  
 Ac corporeas : perculit tactu effigies·  
 Nec sibilans : intueri queat procela·  
 Altus : que poli rector  
 495 mormorantibus degesti : de pennis euri  
 †gibrorum (gibrosus) : reanime (? reamine) censebit logum

## DE PLURIMIS

- 497 **H**ÆC egregia floreis : fulget caterua pompis·  
 que fuluas : congelat extrinsecus stragulas·  
 Ac uestiles : multigeno ligone nectunt strues·  
 500 Cæteri purpureas : acrictant blemmos·  
 Alii cicinias : castant mediadis stolas·  
 Alteri iacinthinas corporeis : stipant trabias pernis·  
 plurifici stornos : carnali compage globant amictus·  
 Ostreas : pastricant armellosas·  
 505 Giluas : uerticibus alunt mitras·  
 Crisposos : que sedant cincinnos·  
 Ac libosas : copulant tricarias·  
 Nitentes : ceruicibus gestant curuanas·  
 Innumeri quadrigonas : captant scutilibus peltas·

---

493 procella with dots above and below first l. 495 mormorantibus  
 '(o or e erased and a written above)' (Stowasser). 502 trabias *g<sup>l</sup>*. uestes regales.

- 510 Ferriales : uibrant idumis pugiones·  
 Ac altera : glomerant plasmamina·  
 †que temporali propiamine non exprimo·

## DE TABERNA

[fol. 11]

- H**ÆC alborea (? arborea) : exomicat taberna  
 que spissas : breuiusculo tegmine artat setas·  
 515 Quadrigono degestum : sutum est figmento archimium·  
 Unitam superna : amplexitur ianuam ora·  
 †Que stricto : asilibus palligonis rotis cluditur operculo·  
 Ac bis senis : alligatur adeo restibus·  
 Flexa : que acatorum (arcatorum) ceruicibus uehitur sarcina·  
 520 huius inditum : depromam curuanę ductum·  
 Saginatas : pecodis dudum tegebat pernas·  
 Hirtum : que acuto framine decorauit carnifex corium·  
 Densa : que tensum est parieti inter uimina·  
 Ac igneo : aruit fumo·  
 525 Obansque edictum : lacerauit opifex archimium·  
 Astrictis corialem : pastricauit corriis tegulam·  
 Bis binos : plasmauit angulos·  
 Lectoque pellicium : gestamine perfecit armarium·  
 Cætera : non explico famine stemata·  
 530 Ne doctoreis : suscitauero fastidium castris·

## DE TABULA

- H**ÆC arborea lectis : plasmata est tabula fomentis·  
 Que ex altero climate ceream : copulat lituram·  
 Defidas : lignifero intercessu nectit colomellas·  
 In quis compta : lusit cellatura·  
 535 Aliud iam latus arboreum : maiusculo ductu stipat situm·  
 Uaria : stemicatus pictura·

---

517 paligonis with l written above after a: rotis a gloss (Stowasser).  
 520 hf (HMB). 534 celatura with second l above. 536 uuria with  
 second u altered to a.

ac comptas : †oras artat (artat oras).

hec olim frondea glaucicomi : creuit inter robora fundi.

Ferrialique \*crescentem : amputauit opifex securi [fol. 11<sup>b</sup>  
stipitem.

540 Quadrigonum ligneo : dolauit incrementum neruo.

Micram : eruit ascia margeriam.

Ornatam : que perfecit tabulam.

Que dexterali : historum gestatur iduma.

Ac sophica cereis : glomerat misteria planetis.

545 Nunc loquelarem : celeri flexu retraho tramitem.

Ne ingeniosas : rhetorum grauauero domescas.

#### DE ORATORIO.

**H**OC arboreum candelatis : plasmatum est oratorium  
tabulis.

Gemellis conserta : biiuguis artat latera

quadrigona edicti : stabilitant fundamenta templi.

550 Quis densum : globoso munimine creuit tabulatum.

Supernam : compaginat camaram.

Quadrigona comptis : plextra sunt sita tectis.

Ageam : copulat in gremio aram.

Cui collectam : cerimoniant uates missam.

555 Unitum : ab occiduo limite amplectitur ostium.

quod arborea : strictis fotis cluditur regia.

Extensum tabulosa : stipat porticum collectura.

Quaternas : summo nectit pinnas.

Innumera : congellat plasmamina.

560 que non loquelofo : explicare famulor turno.

#### DE ORATIONE.

**S**UPERNUM uasti : posco herum poli.

qui mundanam : almo numine condidit molem.

Tithico terrestrem : obuallat limbo crepidinem.

Humanos lecto : restaurat uernaculos incremento.

545 rethraho with <sup>1</sup> above first h.

558 summo *gz.* uel a (over the o).

- 565 Glaticomas : folicia strue tegit amarcas·  
 Florigeros : alit \*de tellure culmos· [fol. 12  
 Almi : gibrarum turmis collocat premia throni·  
 Mihi ęstium : nauiganti fretum  
 robustam : concede puppim·  
 570 Ut furibunda : euadam discrimina·

## DE GESTA RE.

- LAPSIS : olim annosę uoraginis stadiis  
 rutilante : foebei orientis aurora  
 quidam †furifundus (furibundus) : armatorum latrunculus  
 externas : inimicosę telluris adiit metas·  
 575 Tum glaucicomantes : cellium concito tramite lustrantes  
 inter iubas  
 setigerum : porcine indolis notat (-ant) inter nemora coetum·  
 Hinc quidam robustus : ferali dolone tyrannus  
 hirta crassi : terebrauit latera apri·  
 Iamque roscidum : purporeo cruore cadauer  
 580 lato : sollerti tractu torsit ceruici·  
 Uastam : que mancipatores trucidant spathis amarcam·  
 Ac ferreo : cudunt silicem metallo·  
 Apricis : que stemicant rogum sarmentis·  
 Flammiuomusque laris frondeam : fumigat clibanus siluam·  
 585 Hinc quadrigona : inserta ueribus statuitur graticula·  
 Setosasque roseis : torrent toles flammeis·  
 Ac arboreis crudas : insuunt sudibus pernas·  
 Ostrea : sanguinei licuminis decidunt inter faces stillicidia·  
 Assata : que carnei ponderis gustant armatores frusta.  
 590 suillem : sorbent faucibus pastum·  
 Hinc progeneri : istius telluris accule  
 extremas : natalis soli obuellabant assidue oras·

565 dedit with tegit written above it.  
*in rasura* by the first hand (Stowasser).

and mark of omission below.

585 graticula with c above g (later hand).  
 the e).

570<sup>b</sup> DE GESTA RE: DE GE

573 q MS.: latrunculus with n above

and mark of omission below. 577 tyrannis with u above i and a dot below.

592 obuellabant *gl.* uel a (above

- Ne inimicale paternis : polleret \*discrimen sulcis· [fol. 12<sup>b</sup>  
 Iamque solitis : finalis globi lustrantes anfractibus  
 595 edictum siluestrea : prospectant latrunculum inter robora.  
 Tum frondens : irruente caterua frangoricat saltus·  
 Ac proteruus : clamat ilico coetus  
 †quod ex crudeli strage non euaderent de agmine superstites.  
 †nusquam (? priusquam) atroces : alitum ueherent in æthera  
 ungues·  
 600 Hinc strictam furibundi : densant aciem tyranni·  
 Ac armifera : †ferant (ferunt) incidones rostra·  
 Alboreum (? arboreum) aereo : spargitur chimentum sulco·  
 Truces : reciproco libramine penetrant dolones·  
 Degestaque †carneis (-eas) : terebrant spicula toles·  
 605 Ac carnifera porporei : serpunt per latera riui·  
 Inormes : ruunt in obello gigantes·  
 Ac assiles : soluunt ensibus gigras·  
 Dum toxicus irruentem : certandi robore frangit latrunculus  
 phalangem·  
 Mortifera : spoliant uestium strue cadauera·  
 610 Horrendo : que iubilant crudeles tumultu.  
 Hinc reduci tramite paternum : remeantes in solum  
 fabulosam : exprimunt accolę soriam·

HISPERICA : FINIUNT FAMINA.

AMHN.

---

593 paternis, i altered from a. 606 inormes, in the photograph there seems to be something wrong with the o; perhaps originally inurmes (HMB).  
 612 soriam, ? cf. D 141.



## B. ECHTERNACH TEXT.

\* \* \* \*

- quatiauuit carbasa plausus; [fol. 1  
 humana litigosus : qua[sat? genimina flauor;  
 Phitia : prolant inter tirannos deu[ortia?  
 Grandes : que serunt strages;  
 5 †Sipata (stipata) truces : subuertun[t re]gimina archontes;  
 Hinc cunctis : decrescunt cibaria [co]lonis.  
 Et micra lugubres : astant edulia inter soboles;  
 L[icet] tali lecto : archatorum concilio  
 inclitum : crebo fame inu[ito] equium.  
 10 Qui egregium : lectoralis pompæ irruet circium;  
 Ut [ ]rica : †certanti (certatim) plasmauerit tropea;  
 Nam robosto : arm[a]ti cantaminis ambior uallo;  
 protinus ferream : concito trac[tu] euagino spadam;  
 Que corporeas †uipero (uipereo) : trucidat compagi[nes]  
 enulio.  
 15 Pallentemque carneis : arto cidonem lumbis.  
 †Madi[anis] qui †stipata (stipatas) : stricto rubore nectit  
 tubulas;  
 ferialem : r[egu]losi acuminis quasso pugionem;  
 Quę almas : toxico ic[tu] terrebrat effigies;  
 Acuenenosa : infestat tolibus ulce[ra]  
 20 trinos : belligeraui inauello anthletas;  
 Rudem : extimp[ ] multauit militonem;

---

16 madi[anis]: this or lumbis in l. 15 is probably a gloss. Cf. A 203 with  
 B 26. 20 Nam may have begun the line.

Strennum bellicioso : prostrai co[euum] orgio·

Actrues : certare tonui ciclopes ;

Quirobust[io]rem : mallicant inacie litem ;

25 [35] Hæc flori[g]era : superni alboris exomicat turma ;

Quæ comptas : aric[ta]t madianis stragulas ;

Etaurea : glomerat stemata ;

[.]datos : gigrarum uerticibus alit crines ;

Clarifera hic de[c]oreus : ardet pompa coetus ;

30 [40] Hinc eximium olimpei : poscant [h]erum troni

uti aptum : flectere censuerint suffragium·

[N]am presto roboreum : proflat ursus furium

qui hanc fulgentem : sorbere flagrat phalangem ;

Et seua trementi : librat ulcera coorti ;

35 [45] Nisi almam : poli rector concesserit tutelam·

¶[Q]ui hoc decoreum : celeri basium flexu †concilium  
obseruas (obseruas concilium) ;

ac mi[ as] : multigeno nitore nectis uestium strues

[48] inmensum grandeuo : proflas fastum collegio ;

[25] Mirificum : loqueli clang[o]ris iudis forcipe tornum ;

40 [26] quod sospitem : compti faminis arta[t t]enorem.

Nec ulla : foedo aggere resonat piacula

Ue[n \*t]osumque tinulo : fascinas plausum concentu [fol. 1<sup>b</sup>

Ac flabilem : cras[o] exsuperas canorem ;

Quo doctoreas : epularis multitudine [do]mescas.

45 [31] Sed lucifera amplam : haud ceremoniat sonorum [s]presio  
pompam ;

Dum externum : rumorosi archatoris plas[m]as crasali folla-  
mine potitum ;

Quod nulla : tibi opiculat tro[p]ea ;

[34] Dum non solitam : fandi stemicas plasmaturam ;

49 Ob hoc egregium : †rotulanti crepitundo consultum †luson ;

50 Ut fulgescente (-tem) : huius congelaminis diuidauerit  
tramitem ;

---

22 stennuum with r above and comma (,) below. 25 turina. 42 ue[nen]o-  
sum Bradshaw. 43 fabilem with l above a. 44 epularis : *qu.* emularis.  
49 rotulanti probably a gloss on fulgescente in the next line, as luson on tramitem.



Natalem : concito gressu inruerit limitem.

†Ut uesti gricea solido nex malli[cau]erit [

\* \* \* \*

[About 200 lines are missing here.]

- 53 †obumbrant cicneas; [fol. 2  
Densas : figite curuanas inter uiminas.
- 55 Utliniarem : alborei uaporis astauerint in pariete callem;  
Repentinum : agrestibus colonis incitauerit spectaculum;  
Stantia pelliceis : uelate reclinatoria tegulis  
et lasus : †flexus (flexis) tolibus consedat corus;  
Scindillosum asidis : nutrite clibanum grimum astellis
- 60 apricam : collegite facem;  
Ut ignicoma : spirauerit estu incendia;  
furuam : caliginis extricauerit deaula nubem;  
†Algida salgideas : carboneo tactu calicauerit pernas;  
solertem : dehoc docibili agmine segregate exactorem;
- 65 Qui tales : †posseet (poscet) lecto famine possessores  
ut melchilenta : largo fauore concesserint edulia;  
Nam strictus : romani tenoris me septricat nexus.  
Nec scotigenum : aperto forcipe pompo seriem;  
Sed capta : arborei stibitis claua
- 70 †caminum (caninum) : demicabo tumultum;  
Uenusti : huius castelli †marmoreo (mormoreo) clangore  
excusant iccolē.  
Namuagis : assiduo impetu grauantur coloni tormis.  
Licet tamen ex[i]guam : cumuernia largientur epulam.  
Concessos : solaminum diuidite acruos.
- 75 et bis bino : dirimite †cum (corum) rithmo;  
Honeratas : dabisula congerie opiculate agmini \*tabulas; [fol. 2<sup>b</sup>  
Sapidam heroico : sanctificate esuram concentu;

---

51 *concito*: Zimmer reads *cito*, 'the abbreviation for *con* having a point below it in the manuscript.' But *qu.* 52 *ti gricea* may be a corruption of *agricae*: *solido* corresponds to *robusto* in the A-text l. 78. 55 *qu.* *artauerint*. 56 *qu.* *indicauerint*. 59 *Scindillosum* with a point under the *l* and *n* written above: *clibanum*; in MS.

- Ut salubrem : effunderit in †predia (precordia) dulcedinem ·  
 Priscum ualido : calificate essum clibano ·
- 80 Utaruncum flamigera : extricauerint uaporem incendia;  
 Caua : fragminum glomeramine complete canistra;
- Ne torridum : acherontis irruant iccolę follum ·  
 Qui melchilentes : dapium largiti sunt copias ·  
 Sed summum : suant politronum;
- 85 Ut fuluis : inducti stolis  
 sancta : steterint inter agmina ·  
 Quis libet egregiam : lento sermonum fluxu exigit editricem ;  
 Utaquifluam cinereo : propinauerit letheam leuitorio;  
 Quatinus spumanti : salsi licuminis fluctu
- 90 crinitas : elixauerit iaras ·  
 Nam squalorea : abumbrat (? obumbrat) gigram tricaria;  
 †Lixis tamen lota : accuat domescas;  
 Iuba spisa acutum : restaurat ingeniculum ·  
 Amisos : uisere properemus sodes;
- 95 Cum quibus fixum : pacauimus placitum;  
 Qui sapida : ruminastis edulia;  
 Asiles : farris mandimus crustellas ·  
 Predulce : dentium flexibus sorbsimus rectamentum  
 Sorporeas : lactei imbris libauimus tiriacas;
- 100 †Salsugenas : occidui anfitritis inflammat titan cerula;  
 Torridos nocturnam : flectit rutulos sub nube (nubem)  
 diurnos alternam : arctat lucus in [

\* \* \* \*

...ardoris amplectitur orientem; [fol. 3

- Altero diurnum : rutulat aroto promerium;  
 105 Aliud merseum : inlucesset sidus umbraculum;  
 Celatum fulgentes : sternicant uranum pliades

92 lata with a dot under the first a and o written above.  
 written above between t and r, and a dot below.  
 stellam. 104 aroto *gl.* sido : promerium *gl.* i. spatium.  
 cælum.

99 triacas with i  
 103 orientem *gl.* i.  
 106 uranum *gl.*

- geminos : que fulmineo candore congelat tiriones;  
 Torrentes palatum : sternicant boetes olimphum;  
 Aliæ propriores celiti : currunt mines tabulati;  
 110 Alteræ remotiora : secant climata;  
 Supernum digesta : pastricat coum spera:  
 Axem conuexam cardinesque tornalitem : trutinat inuerti-  
 ginem;  
 Septenos : reciduo fleu mouet globos;  
 Gemella policus : amplectitur hemisperia situs;  
 115 Nubea : tegunt polum †obtestacula (obstacula);  
 Acuitrea : atro ligone serunt cacumina;  
 Altum : firmamenti tronum  
 angelicę : possident cateruæ;  
 Quæ aureis : superni decoris consedunt cadetris;  
 120 Quis purpurea; gemmarum emicant stemata;  
 Alboreis : induta stolis;  
 Dilitiatis : discurrunt agmina metas.  
 Ampla : stemicarum congelat olimpus collegia  
 que sermocinoso : faminum... = A 380
- \* \* \* \*
- 125 [Ne doctoreę : suscita]uero nausiam choorti = A 561

## [DE ORATIONE.]

- Sublimem : posco rectorem;  
 Qui olimphiam amplo : gubernat speram potito  
 terrestrium : frugifero arctamine fundauit solum  
 quod incalculata frugiferis : gignit pla...\*figmentis [fol. 3<sup>b</sup>  
 130 hoderosa : congelat aromata;  
 Multigenas : animantium instaurat cateruas;  
 Escifera digestis : ceremonicat oblectamenta turmis;

---

107 tiriones *gl.* uiiitrio.      108 palatum *gl.* réuélatum : boetes *gl.* i. stellas.  
 109 mines *gl.* i. fines.      119 cadetris *gl.* cathedris.      125 nausiam *gl.* i. lestnaued.  
 127 olimphiam with dots above and under the h.      132 digestas with i written  
 above a : ceremonicat *gl.* i. cofert.

- Spumosa : †sed adtithis (sedat tithis) frustra;  
 Actempestiua : reprimit oceani diuortia  
 135 (glas) netellatum : procellosis fluctibus operiat tolum  
 et glaucum mundiano : artauit limbum tolo;  
 Undisonum : frequenter inflat calubris talasum  
 turbata : que tremant equora;  
 Interdum garulas : sedatis fotibus †refrenant (refrenat) undas;  
 140 Robustas : que uentorum comprimit flabras;  
 Alias clamoreo : nothorum inflat ethera †flamina (flamine);  
 Alma folliceis : tegit robora uuis;  
 isrelitica roborem : induxit agmina per pontum;  
 prerruptus : que tithici mormoris pendebat utroque latere  
 tumulus  
 145 pedestrem : stupuerunt marmore callem;  
 Egipticum : sorbuit pelagus cētum.  
 Nectoreum : aereę ligino fuit coorti pastum;  
 flagrantia : patuit dulcedine castra;  
 Durum : aperuit pollenti latice saxum;  
 150 Crebros : que ausit uitreo gurgite riuos  
 trinos : pio imbrium uapores obseruauit in fornacis estu natos;  
 Insignem leonino : eruit uatem follo;  
 seus : que prohibuit rictus  
 Ne sacros : pestifero morsu tangerent artus;  
 155 Ut tutam uitreas : gubernauerit ratam (ratem) per undas [fol. 4  
 florem : que salubri remigio captauero portum;

## [DE GESTA RE.]

- Quidam olim furibun[dus] : draconeis tumoris tirranus  
 solito : regni non contentus solio  
 inormem : arcessiuit expeditionem;  
 160 Tum arcessitis : undique copiis

---

135 glas, which occurs in the manuscript before ne tellatum, was recognized by Bradshaw as a gloss on glaucum in l. 136. 141 notorum with h above and a dot below. 150 riuostrinos MS.

- superbo : inflatus fastu  
 contractis : que ad littora alnis  
 †inserere classem parat;  
 Hinc robustis : bathmorum flexibus
- 165 amplis : lustrantes prata cuneis  
 rostratas : ansportant ceruicibus cimbas;  
 Littorea : que calcantes gressibus arua  
 fragoricantia : trudunt plantis marmorea;  
 Ac torsis : gigantum tumorem (tumore) inter cerula alnis
- 170 statutis : lecto tramitte tunsis  
 solida : consedunt remiges in transtra;  
 Tensum : que lintrantiant rudentibus carbasum  
 tunc frementibus inter fulstra (flustra) remis  
 †uehitur in altum clasis;
- 175 Iam ualidis : nauigantes per equorea (equora) tunsis  
 tremulus : quasat freta nothus  
 astriferos : salsus imber spargit turbine in sulcos;  
 fluctuagis : que motibus  
 discriminosa : †mactatur (-antur) pupium latera;
- 180 Salsa : populaba[t] in proras sentina;  
 Imis : undarum uallibus  
 trepidæ : decidebant carinæ  
 crebris : que fulgebat ether scindellis.  
 Tinsurus : que personabat in pontum clangor
- 185 offensos : que †formidabat (-ant) nautę scopulos;  
 †Latebrosos naufragia tenere putabant \*in punices (pumices)  
 bracha; [fol. 4<sup>b</sup>]  
 Hinc uitreas : undisoni gurgitis uerrentes pupibus per spumas  
 trucibus : dehiscit belua facibus (faucibus);  
 Horrendoque pauidam : sorbuit hiatu classem;
- 190 Uastaque nauticeus : consedit †multa (in alta) coetus  
 Dein ferres (ferreis) duriles : cudentes metallis silices;

---

172 rudentibus *gl. funiou.*      173 fulstra; remis, the latter word may represent an adjective belonging to classis.      183 eter<sup>her</sup>her, i.e. eter.      190 co&;

- Collecta : que aprici fungiminis nepta  
torridum : †aunt (alunt) remiges †rotum (rogum)  
ac beluicina : carnace molis trucidant frameis frusta;  
195 tunc torrentibus : uiscera flamis  
serpentibus : que per crementa aruinæ stillicidiis  
roseo : que frementæ (fremente) camino  
laccessitis : adeo tolibus  
digesta funereum : irruit belua uorotrum.  
200 Iam periclitantes : fameo ardore remiges  
delficino : construnt graticulam in utero;  
et asato : carniferi ponderis refuculant precordia pastu  
tum tremula : undisonæ tithis fulstr[a] (flustra)  
inormem : torquebant ad litora beluam  
205 spumantia delficinum : transuehant cerula gigantem;  
Littoreos : inormi mole pendebat inter scopulos.  
Hac humanis : incutiebat horrorem posteris.  
Qui solitum (? insolitum) : uasti gurgitis prospectabant in  
scropibus munstrum  
irruentibus : undique cuntæ telluris accolis  
210 inorme : intueri scropulum  
beluicinas : ambutare frameis pernas  
ingentes : uehere ceruicibus toles;  
Ampla : ansportabant pondera  
biternas : que trucidantes securibus costas  
215 \*Inprouisum nuditatis crito teg[mi]ne uerticibus [fol. 5  
illico prospectant latrunculum;  
Et hoc clariferum humana : enituit fabulamentum inter geni-  
mina  
edicta : que creuit inter soboles fama.  
IN BASILIONIS POLI NONOMATE (HONOMATE) FINITUM  
EST HOC OPUS . SIT . SIC . SAT . Hoc . Hic ELION . EIE . INHO  
NOMATE.

---

192 nepta *gl.* guotan.    193 torridum; Aunt.    206 Littoreos, the second o  
altered from a (or perhaps u).    208 *forsan* insolitum.

§ 1. Ratio spere pitagore philosophi que apollogius describit utdequacunque re scire uolueris utpote de egris qua die ebdomadisque euenerit et quota luna fuerit scire debes addas et nomen ipsius secundum litteras infra scriptas et sic in unum colliges et partires (*corr.* partiris) in trigessima et quicquid remanserit in spreta respities et sic inuenies. et si sursum inueneris uiuet. Et prosperum erit. si infra morietur.

D	xxiii	i	xi	xx	A	iii
C	xxii (?)	ii	xiii	xxii	B	iii
G	vii	iii	xiiii	xxiii	E	xii
H	vi	[iiii]	xvi	xxvi	F	iii
L	xxi	vii	xvii	xxvii	I	xv
M	xxii	viii	xviii	x	K	xv
P	xiii				N	xvi
Q	xxi	v	xv	xxu	O	viii
T	uiii	vi	xviii	xxuiii	R	xiii (?)
U	v	viii	xxi	xxuiiii	S	viii
Z	iii	xii	xxiiii	xxx	x	vi
					y	iii

*Ratio spere pitagore.* MS. Petersburg lat. Q. 1. 34 (fo. 88), saec. ix (from Corbie), = P. que] quod P. scire] consulere uel scire P. ebdomadisque euenerit et] incurrit et ea die P. addas et] addis P. litteras infra scriptas] infra scripturas P. colliges et partires] colligis et partiris P. spreta] spera P. inueneris] inuenies P. uiuet] uiuit P. erit *etc.*] erit ei si autem infra fuerit morietur P.

In the arithmetical values of the letters there are these differences in P: C=xxvii, D=xxiiii, E=xxv, M=xvi, N=xv, R=xxiii.

In the sphere the lucky numbers are i, ii, iiii, vii, viii, viiii, x, xx, xxii, xxiii: xi, xii, xiiii, xvi, xvii, xviii, xxvii. The unlucky numbers are v, vi, xii, xxvi, xxix, xxx: iii, xv, xviii, xxi, xxiii, xxv, xxviii. In the upper semicircle are the words De caelo—uita: in the lower, De terra—mors.

§ 2. Dicit galienus in corpore humano quod signa [fol. 5<sup>b</sup>  
sunt mortifera frons rubit supercilia declinantur oculus  
sinixte. minuitur nasus sumus albigat mentus cadit. pullus  
antecurrit pedes infirgidiscunt. uenter defugit iuuenem ui-  
gilantem et senem insompnum.

Urina mane alba prandium rufor prandis rursum candida  
optima est. Urina nigra mala pessema est. Urina pura et  
nebulosa proximum mortem significat. Urina rubea si alu-  
erit fecem non pereclitauit;

§ 3. Monsaquili paraclitus. Sic leo pastor et hedus;  
Quam patrias succincta faces sodomita libido;;;

§ 4. Sex diebus rem creaturarum deus formauit;  
Primo die condidit lucem.  
Secundo die firmamentum celi;;;  
Tertio die speciem maris et terre;;,  
Quarto die sidera;  
Quinto die pisces et uolucres;  
Sexto die bestias atque iumenta;  
Nouissimo ad imaginem suam hominem primum adam fecit;  
A principio autem mundi usque addiluuium;  
Ani sunt. Duo milia; Ducenti quarai duo  
Sol unde nomen accepit Eo quod solus.

§ 2. *Dicit galienus—pereclitauit.* This passage occurs in the Cambridge manuscript Gg. 5. 35 (fo. 426) with the following variations: in humano corpore quae signa mortifera apparent, rubet, sinister, Nasi summitas, mentum, pulsus, frigescent, defluit, Iuuenis uigilans. senex dormiens, urina—optima est *om.*, nigra mane pessima, proximam, rubra, habuerit, periclitabitur: then, urina mane alba post prandium rursus candida optima est.

§ 3. *Quam patrias...* Prud. Psych. 42. In the Berne codex 363, a hand of the ?xth century has written in the top margin of fo. 33<sup>b</sup>: calisto Virgo pudicia (*i.e.* pudicitia) spacios (*i.e.* speciosis) fulget in armis Quà patrias succincta faces as an illustration of the name Callisto (Serv. ad Verg. Georg. 1. 67).

§ 4. Sol unde nomen *etc.* from Isidore.



§ 5. Ad deum meum conuertere uolo  
 uxorem meam ego nolo  
 domine hoc tibi rogo  
 tibi soli seruire uolo

5                recede a me uxor.

Bene nos iunxerat deus  
 congaudet animus meus  
 placuisset hoc in deum  
 n[ ]eritus i[n]latus meum

[fol. 6

10            dulcis iugalis meus;

Kalamitas (Calamitas) de me[ ]recedit  
 ista uerba nolo audire  
 si tibi dilectat nub[e]re  
 alium uirum perquiris;

15            rē;

Die ac nocte doleo  
 et fleo propter carum uirum meum  
 si tibi me fraudat  
 non iaces in latus

20            dulcis iugalis meus

---

§ 5. line 18 fraud& with a written above.



## C. ECHTERNACH GLOSSAE COLLECTAE.

1 Cadus	.i. unda
2 follum	.i. uallem
3 haud	.i. non
4 pulla	.i. nigra
5 domescas	.i. ingenia
6 conclauas	.i. uenas
7 lectriceam	lectricem
8 conis	.i. oculis
9 baiolat	portat
10 stemata	i. signa
11 ausinicum	.i. italicum
12 propinnat	ministrat
13 forcipe	ore
14 austum	douohinuom
15 sophismatum	.i. questionum
16 cespitis	telluris
17 sulco	rec
18 lectriceus	lëctoralis
19 cetus	drogn
20 remota	guparth
21 rumoris	clot
22 ora	finis
23 digestus	narratus
24 uibrat	crihot
25 pernas	membra
26 uigricatus	rocredihat

27	ulcera	creithi
28	assiles	cronion
29	gugras	capita
30	garrulis	riglion
31	turm[ ]	multiti[ ]
32	limphis	undis
33	spumaticus	euonoc
34	pontus ;	mare
35	Inertes	blinion
36	liquidis	humidis
37	abdit	abscondi[ ]
38	indolis	progenies
39	tabe.	
40	Ufedis	nicedlestnèuiom
41	gibrose	humane
42	pacatis	pacificatis
43	genimina	progenies
44	gibras	homines
45	regulosis	natrolion
46	orgiis	imrogalou
47	dusmus	diabolus
48	bellicamina	bella
49	quis	aquibus
50	mansia	uita
51	migrus	paruus
52	esciferis	boitolion
53	senis	eusiniou
54	fidis	toruisiolion
55	fusam	gurpait
56	uerniam	letitiam
57	crasici andri	pectoralis
58	uenereis	couuantolion
59	prosapia	progenies
60	sulcauissent	roricseti
61	cimbis	nauibus
62	samo	ancou

63	follaminis	uallis
64	congelō	congrego
65	incal[ ]ulatis	innumeratis
66	factio	cetus
67	inm[ ]	airolio[ ]
68	alborea	alba
69	oliuauit	rogulipias (corrected from ro- gulibias)
70	semigilatis	hantertoetic
71	ros[ ]	...
72	fenosa	gueltiocion (corrected from cu- eltiocion)†
73	machide[ ]	airmaou
74	alligeris	atanocion
75	orticumetris	auibus
76	essum	diprim
77	afroniosus	euonoc
78	guturicau[ ]	roluncas
79	titonis	maris
80	reumas	naues
81	fultris	uncis
82	inormis	ingens
83	arcontium	principum
84	indolu[ ]	gentium
85	p(h)alanges	bodiniou
86	pastricant	regminant (corrected from reg- migant)
87	arcontes	principēs
88	decrecit	dodimenu
89	essura	dorued
90	turin[ ]	multit[ ]
91	lugubr[ ]	...
92	apocatur	[co]l[l]oca[t]ur
93	pantes	ones (read omnes)
94	grasatur	dodipre
95	uecordia	bicolod

[fol. 6<sup>b</sup>]

96 normæ	regulæ
97 nequit	nepen
98 uiraginis	mulieris
99 incerte	blin
100 edulia	dor[ ]edou (doruedou)
101 decoreo	caḍr
102 collegio	cuntullet
103 acri	deurr
104 lastro	(no gloss)
105 docilia	docibilia
106 atrocia	arotrion
107 armamenta	arma
108 prepugnīs	ardrēn
109 auelloso	catol
110 spadam	ēnsem
111 inormia	dermorion
112 concitis	buenion
113 somata	corpora
114 partimonia	rannou
115 candentem	albam
116 tolibus	membris
117 peltam	scutum
118 pastricat	regminat
119 litturam	linom
120 neuī	tigom
121 durili	calut
122 spicula	iacula
123 fidoque	torguisi
124 occupat	acupot
125 tutamine	(no gloss)
126 toles	membra
127 acrostratam	golbinoc (corrected from ?)
128 regulosi	uenenosi
129 uibro	[c]reham
130 toxicis	mortalibus
131 perforo	treorgam

132 torriculas ;	imagines
133 digestis	narratis
134 quis	aquibus
135 gibriosa	humana
136 tona	mortalem
137 calculum	numerus
138 strauī	strouis
139 orgiis	obsequiis
140 pithis	natrolion
141 licaui [mallicaui]	occidi
142 militonem	militem
143 conflictis	astoitou
144 auelloso	catalmol
145 inagone	enarima
146 militaui	occidi
147 operamenta	opera
148 strages	airou
149 stematibus	signis
150 turinæ [turmae]	turbæ
151 lectaque	electa
152 nitidis	candidis
153 pastricant	gubernant
154 incalculatas	innumeratas
155 compti	ornati
156 apocant	collocant
157 trabeas	uestes
158 arictant	collocant
159 neuum	liou
160 aclibosas	milinon
161 tornatili	cron
162 tonsuras	guiltiatou
163 comas	mogou
164 etspisis	cripeticion
165 iubis	ableuou
166 stemicamina	comtoou
167 cumpriscæ	entic

168	tegne (or tigne)	cepriou (or cipriou)
169	scratu (or seratu)	aqrimunou
170	natus	filius
171	turmæ	trebou
172	munimenta	caiou
173	concitis	bueniou <sup>n</sup>
174	lastrat	inuitat
175	pręcentur	iolent
176	phalangem	bodin
177	instans	presens
178	reseratis	apertis
179	queræsta	bestia
180	cianti	aarecer
181	forcipe	ore
182	palat	reuelat
183	etossilem	ascrunol
184	sennarum	dentium
185	seriem	nim
186	eximius	optimus
187	polici	[ ]uol
188	exigendus	rogandus
189	herus	deus
190	censuerit	iudicauerit
191	factionem	drog
192	emulamenti	cormo
193	collegia	cuntelletou
194	lustrant [ ]	arcera
195	unitum	unum
196	perfuno	doguorennam
197	consolatum	consilium
198	uulgantem	uagantem
199	perauia	[ ]ndohinto
200	basium (corrected from pasium)	pedum
201	articus	finis
202	etagricæ	tiroliou



203 finirauerit	ornauerit
204 tornatili	cron
205 eructas	predicas
206 creparatas	sententias
207 gelaminis	congregationis
208 depromis	douolouse
209 forci	ore
210 palas	reuêlas
211 ac lec   [ ]tis	[ ]s
212 quis	aquibus
213 uerbialia	cobrouol
214 apocant	êmcobloent
215 bradium (corrected from brañdium)	bud
216 factoris	adiutoris
217 fribulis	sentensiis
218 opiculat	[ ]ferat
219 inlatam	dodocetic
220 stemicaturas	uestimenta
221 nouello	nouo
222 canoris	holeused
223 hisperica	[scotica <sup>1</sup> ]

---

<sup>1</sup> This word was added by Bradshaw in pencil in both his copies of the glossae collectae.



# HISPERICA FAMINA: D-TEXT.

(Paris MS. lat. 11411.)

[DE MARI.]

[fol. 1<sup>a</sup>

D<sup>[e hoc...]</sup>

uado t[ur]nu[m];·

Hoc sonoreum

salsum litoreo: euomit ructum fundo;·

5 Ac etherea: uerb[erat] dis stadia;·

Gemelloticus (gemello titicus): circoninat besu dri[mus]  
litoreum: uelicat adsi[s]a planetum;·

Alias arun[ fluctibus propriat in uterum;·

mutuum palatus plasma[

10 frequenter tempestiuis: quatitur euri flabris;·

U[ citat pilagus mugitum;·

Interdum furicans m[ tricat pilagus fotum;·

Nec ullas: ualido[ flat rixas;·

Infimas: spumoso clangore eu[

15 sublimes: percutlit fluctibus cautes;·

Torna[tiles : eradicat ostras deuorcio;·

fluctiuagis (?-as)[ : euoluit algas in arua;·

Patulas ampli[s: rinas idrutis;·

1—3 All that is visible is the bottom of the initial D, uado tnu, and the lower parts of H sonoreum. 6 circoninat *gl.* i. circumdet: dri[mus] *gl.* i. cam[p].

9 palatus *gl.* i. erdrère: plama, s added above. 10 eari, a dot below a and u written above. 15 sub lemes, with i above first e: percutlit, with (?) dot under first l.

16 ostras *gl.* i. hestr: deuorcio (with a above last o) *gl.* i. iurgia.

17 algas corr. ex ?aluas. This correction was made before the gloss i. laniou in the next line was written. 18 patubas, with b altered to l: [ma]rinas *gl.* rec

rec: idrutis *gl.* i. laniou.

- Innumeros: sub polenti g[ir]gite gene]rat delfines;  
 20 sonoreum: uerrit esoces f[lustrum  
 Incalculatos: alit pontus pisciculos;  
 Ro[ : baiolat carinas brumo;  
 Plurificas: glaucico[mo sufulcit scafas;  
 Si profundum: rapidi t[ithis spec]tarent coloni uterum;  
 25 Concito: perirent c[

## [DE IGNE.]

- Hæc rosæa: trementibus spadis furicat pira[  
 plicat carbone flamas;  
 sic dilusa: ignic[ proflat frusta;  
 Amplum: atro uapore eu[  
 30 Caloreum: gibrarum tolibus infestat tactum;  
 Sei[ ructu extinguit algorem;  
 Umbrosas: extr[ tegulas;  
 Ac furuam: expellit merore ca[  
 † calificat flamisona;  
 35 Internaue: aquosi lat[ cumina;  
 Crudas: asat pernas  
 concretas: i cat estu crustellas  
 cuncta gibriosis: lai[ acolis;  
 Siluestres: cremat torrimine i[  
 40 lambit fomite sarmenta;  
 Cinereis: minor[ los in fauillis;  
 †Auro (Duro): silicis utero  
 igniferum r[  
 a us calido fl  
 45 f sque mollifero: librat masas| [fol. 1<sup>b</sup>

26 *trimentibus*, with e above i. 27 carbore, r altered to n. 32 ?*tugulas*, the first u altered and e written above it. 41 *Linereis*, with a dot below L, and a c above: *fauellis*, with i written above e.

Ar]genteos: quoquit feruore metallos;·  
 si cuncti patu ]assent acole ornos;·  
 Cinereum: flamisono fran ]iset in aceruū:·

[DE CAELO.]

]ia mirificum: pastricat spera situm;  
 50 Eximiam : ]tat tamaram collegio;  
 Ani sam editus: con ]egellam polus;  
 Gemella: precipui fulgoris a]stra;  
 Aliud diurnas: exomicat uapore  
 se]foreas: sufocat luxu hiades;  
 55 Alterum palidis ]et radiis mersam;  
 Atrum: que nocturni uaporis ex ]nem;  
 Roseas: fullosum glomerat cacumen te  
 ]ribus: mofan alboris emicant corruscis;  
 Quinas : re]gminat zonas huranus;  
 60 Altere caloreo :] torrent luxu tolum;  
 Ac ciboneum: proflan[t] ince]ndium;  
 Ceterę nimium: diro turbine spirant  
 ]rumosas: spargunt micas  
 terrestreum: ar ]e solum;  
 65 Atris:que nubium uelatur asidue  
 q]uibus uarius: sparsi licuminis fluit nimbus  
 ]ios: poli discurrunt celerius palatu car  
 ]a: mobili libramine climata  
 dispicua : tru]tinant conuexa in uertiginem;

49 citum, c erased and s written above. 51 ani sam; sam written rather small in a large space at first left blank: poli, with us written above the i. 54 sofocat, with u written above the first o: hiades *gl.* i. sidera. 55 radis, with i added above between i and s: m..sam (two letters erased and er written above) *gl.* i. noctem. 58 mofan *gl.* i. superni: carruscis, with dot below a and o written above. 59 huranus *gl.* i. celum. 60 caloreā, with dot below final a and apparently o written above. 61 ciboneum *gl.* tanol (fiery): profiant; the last letter is partly covered with paper, and does not quite look like a t. 65 nubium written rather small in a large space at first left blank. 66 luuminis, the second stroke of the first u made into a c: nib; (perhaps also written in afterwards) with space after it at the end of the line but no punctuation.

70 certum multi ]olimpi decliuio fallat cataclismum ·  
 Innu ]us: nectit stemata globus; ·  
 Que uerbio[so]: ]are stibulor collegio

[DE CAMPO.]

osum titico: oballatur solum limbo; ·  
 Dispicuis: ]tora auionis; ·  
 75 Ampla mundianus: ]ntoria ciclus; ·  
 Muntuosa: que almis ]erat cacumina; ·  
 Que fronduosus: uela[n]tur s]altibus; ·  
 Ac innumeros: plicant in uallib[us]  
 : ferarum genimina possident  
 80 ? calcant gressibus ruscum; ·

.....

**A** ssilia mundianus: pastricat tegoria[ ] [fol. 2<sup>a</sup>  
 tundum fascinant tegilla s[  
 ? quater]nam: nectunt staturam; ·  
 I[ gazas; ·  
 85 Innumeros humanis amf[  
 ras: parturit glebis [me]sses; ·  
 Ac inc[ genimina; ·  
 frondoso.....tensis n[  
 Quae dulciferas frondicomis colle[  
 90 Oderosa: lecto polulamine fou[e]t ol[  
 um saturant turbas; ·

70 decliuo, with i written above between u and o: cataclismum (cata written in rather smaller) *gl.* i. diluuium. 72 stibulor *gl.* enchehendame.

73 titico *gl.* i. marino: limbo *gl.* aliu. 74 auionis, with a written above first i: some space is left after this word. 76 Muntuosoque, with dot below o and a written above: almis, a space after this word. 78 Ac in numerus, with o written above second u. 79 Before ferarum the vellum has been scraped and the mark .135. written in a hand of the fifteenth (?) century: there is some space after ferarum, then gemin /// ina (two letters being erased). 82 fascinant *gl.* i. ergueherent: tegella, with i above second e. 86 parturr, with dot below second r and it written above: [me]ses, with s written above before the first s. 87 Ac with a mark like a round circumflex over the c.

- terrestre . m[  
 Quę nectoreos : glomerant [  
 95 Innumer[a  
 Colloc[  
 Et mult[  
 holerrum ast[  
 pastum ;  
 100 sed toxicos [  
 Incalculata : lanciant uecris[  
 interluunt sonorea ciclum freta ;  
 Que spumatic[ ]cuminis fluunt hostia ;  
 Ac marinas : opicula[ fruges ;  
 105 Terrenas agricum : con pug...at plagas[  
 sa gemellas : equi pera[.....] cli...ctras ;  
 U[ titonis freta dige[.....] limites ;  
 M[ .. mo erumpit ho[  
 .... dorum flagr[  
 110 Collecta hiber[  
 [DE UENTO.]  
 ]m ; [fol. 2<sup>b</sup>  
 Spumatica oceani flectit tumultu frustra  
 :]tremulo tactu concutit limpas ;  
 Tithica : ]rupibus cerula ;  
 115 Discriminosa : infestat nau  
 ]alma : [c]uruat tumore robora ;  
 Cęteras : que fran tumu]ltu frondes ;  
 superna : tectorum denudat impe[tu  
 st]ricta : clamoreo fotu mactat septa ;  
 120 ]seferos ;

92 The word is perhaps rather *terrestrium*. 98 *ast* followed by a or *ic* or *it*.  
 102 *sonorea*, e altered from i. 105 *compug...at gl.* i. *dilhho.th* (the o is read e by Zimmer). 109 ...dox, with *ru* written above the x: *flagr...gl.* i. *ca... (or cu...)*.  
 112 *frustra*, with dot under r and l written above. 113 *tre//mulo//tactu* (erasures apparently in both places). 116 *curat*, with u written above between r and a. 119 a space between [st]ricta and clamoreo.

Et quaternos : ibi explorant

]erent crepitu nothi ;·

Et uelud

]alas ;·

Mundianum : uasto ęthere proflant

125 ]rmoreus : pastricat tropia nothus

Quod ter[?restreo] :]rapuit tolo diluuium ;·

Pollentem : que

]drantem ;·

Ac corporeas : perculit tactu

]ns intueri queat procela·

130 Altusque

]ibus digesti : de pennis euri

gibr

[DE TABERNA.]

]arcimium fomento ;·

Super

135 ]icto : cluditur operculo ;·

]

Quę bisseis

]nectit sarcinam ;·

]scap lis ;·

140 Interno can

]fastos ;·

Qui inclitam : expre

so]phiam ;·

Haec digesta : extrisecus albicat cur

Q]uę setosum : spisso fomine copulat textum ;·

Sagi

]as : uelab[at] cuiusdam pecodis pernas ;·

145 Hinc tota

]nderis decoria[ . . . .]pago ;·

124 ętere, with h written above t, and marks of omission (,) both before and after t. 125 [mo]rmoreu<sup>o</sup> : nothi ;· 126 terrestri, cf. B. 135 : diluuium, with u above before second i. 129 procella ; the first l and a letter after a (? s) seem to have been erased.

133 ar///nnum, with ci written above the erasure : g<sup>l</sup>. i. scrinium. 141 [so]p<sup>i</sup>am, with square mark of aspiration above the p. 143 spiso, with s written above after the i. 144 sigi (at the end of a line), with a dot below the first i and a written above : I am not sure of the second i. The next line seems to begin . as.



Molliferaque                   ]pariete r[  
                                   ]fa clibani aruit fu  
   ]nine corium  
   ]a ; .

150 ac demum u  
                   ] idas digestis so [

146 [p]arete, with i written above before first e.      148 [fram]ine *gl*....cell :  
 corium (written rather like conum) *gl*. i. oculum.      151 This is written very  
 small, and may not belong here. The whole page is covered with tissue paper.  
 It is possible that by carefully removing this in doubtful places a few more letters  
 might be read, e.g. in line 132 gibr. Also I am not sure whether there is a trace  
 of a line after line 151, as indicated by Zimmer.

## MANUSCRIPTS OF THE LORICA.

- B. Leabhar Breac (saec. XIV).
- C. Book of Cerne (saec. IX).
- H. Harl. 2965 (saec. VIII?).
- K. Cologne, formerly Darmstadt (saec. IX).

## LORICA.

Hanc luricam loding cantauit ter in omne die.

- Suffragare trinitati[s] unitas,  
Unitatis miserere trinitas :  
suffragare quaesso mihi posito  
maris magni uelut inpericulo.  
5 Ut non secum trahat me mortalitas  
huius anni neque mundi uanitas  
et hoc idem peto a sublimibus  
caelestis militiae uirtutibus  
ne me linquant lacerandum hostibus  
10 sed defendant iam armis fortibus  
et illi me praecedant (*al.* procedant) inacie  
cælestis exercitus militiae  
Cheruphin et seraphin cum milibus  
et mihahel gabrihel similibus  
15 Opto thronos uiuentes archangelos  
principatus †et potestates angelos  
ut me denso defendentes agmine  
inimicos ualeam prosternere  
tum deinde ceteros agonithetas  
20 patriarchas quattuor quater prophetas  
Apostolos nauis christi proretas  
et martyres omnes peto anthletas  
†dei Ut me per illos salus sepiat  
atque omne malum ame pereat.

3 mihi quaeso K. posito B. 4 magni maris B. uelud K. 8 celestis  
milite B. 10 me iam B. 11 me illi K. 12 celestis B. militie B miliciae K.  
13 cerubin 7 cerupihin B cerubim et seraphim K. 14 gabrihel 7 michæl B  
gabriel et michahel K. 15 tronos uirtutes B. 16 et *om.* BK. 18 ualent B.  
19 Dum B. caeteros K. agonetetas B. 20 quattuor B. profetas B. 22 mar-  
tires B. athletas B anathletas K. 23 dei *om.* BK. uti B. eos K.

- 25 Christus mecum pactum firmum feriat  
 cuius tremor tetras turbas terreat.  
 Deus inpenetrabili tutela  
 undique me defende potentia  
 mei gibrae pernas omnes libera  
 30 tuta pelta protegente singula  
 Ut non tetrae demones inlatera  
 mea librent ut solent iacula  
 gygram cephaem cum iaris et conas  
 patham liganam sennas atque michinas  
 35 cladam crassum madianum talias  
 bathma exugiam atque binas idumas  
 meo ergo cum capillis uertici  
 galea salutis esto capiti  
 fronti oculis et cerebro triformi  
 40 rostro labiae facie timpori  
 mento barbae supercilis auribus  
 genis buccis internasso naribus  
 pupillis rotis palpebris tautonibus  
 gingis anile maxillis et faucibus  
 45 dentibus lingue ori uuae guttori  
 gurgilioni et sublingue ceruice  
 capitali ceutro cartilagini  
 collo clemens adesto tutamine  
 Deinde esto lurica tutissima  
 50 erga membra erga mea uiscera  
 ut retrudas ame inuisibiles

---

26 timor tremor C. 27 inpenetrabilis B. tutela C<sup>1</sup>H. 29 mee B. gibre B  
 gybrae K. 31 tetri BK. demones B daemones K. 32 uibrent B. soleant B.  
 33 gigram K. cephae B cepphale K. 34 patam K. lingam B. senas B.  
 micenas B michynas K. 35 cladum B chaladum K. carsum B charassum K.  
 mandianum B. 36 patma B batma K. edumas K. 37 et uertici (*corr.*  
*from uertice*) K. 39 et *om.* B. 40 labio BK. faciei BC<sup>2</sup>K. tympori K.  
 41 superciliis BK. 42 bucis B. internaso BK. 43 tutonibus B. 44 anele  
 BK. et *om.* B. 45 ori (*corr. from ore*) et guttori B gutturi K. 46 uue gur-  
 gulioni et sublingue ceruici B gurgulioni et sub lingua ceruici K. 48 tutamini BK.  
 49 domine B. lorica (o *corr. ex u*) C. 51 retundas B.

- sudes clauos quos figunt odibiles  
 Tege ergo deus forti lurica  
 humeros cum scapulis et brachia  
 55 tege ulnas cum †cubitis et manibus  
 pugnas palmas digitos cum unguibus  
 tege spinam et costas cum artibus  
 terga dorsumque et neruos cum ossibus  
 tege cutem sanguinem cum renibus  
 60 cata crinas nates cum femoribus  
 tege cambas suras femoralia  
 cum genuclis poplites et genua  
 tege talos cum tibiis et calcibus  
 crura pedes plantarum cum basibus  
 65 tege ramos concrecentes decies  
 cum mentagris ungues binos quinques  
 tege iugulam pectusculum  
 mamillas stomachum et umbilicum  
 tege uentrem lumbos genitalia  
 70 et album et cordis uitalia  
 tege trifidum iecor et ilia  
 marsem reniculos fithrem cum obligia  
 tege toleam toracem cum pulmone  
 uenas fibras fel cum bucliamine  
 75 tege iunginam cum medullis  
 splenem turtuosis cum intestinis  
 tege uesiccam adipem et pantes  
 compaginum innumeros ordines

52 es *in ras.* C. sudum BC<sup>1</sup>K. fingunt BC<sup>1</sup>. 53 loricca B. 54 humerus C<sup>1</sup>. cum scapulis (*corr. from* scapolis K) humeros et bracia (brachia K) BK. 55 cubis BC<sup>1</sup>K. 56 pugnos K. 57 spinas B. costam (*corr. from* costem) K. artubus K. 58 que *om.* BK. et *om.* K. neruosque K. 59 sanginem B. 60 catas crinas B catacrinas K. 61 gambas BK. surras C<sup>1</sup> surra K. 62 poplites *corr. from* polites CK politis H. 63 tibus C<sup>1</sup>. 64 bassibus BC<sup>1</sup>H. 67 tege pectus iugulam BK. 68 mamellas C<sup>1</sup>. stomachum B. 69 genetalia C<sup>1</sup>. 70 et *om.* K. aluum BK. et uitalia B. 71 triphydum K. iacor B. 72 marcem B marsim K. fitrem B fethrem K. 73 toliam BK. 74 fybras K. 75 tege carnem BK. inginem B unguinem K. medulis C<sup>1</sup>. 76 spplenem B. cum tortuosis B tortuosis K. 77 uissicam C<sup>1</sup> uesicam BK. 78 compaginum B.

tege pilos atque membra reliqua  
 80 quorum forte praeterii nomina  
 tege totum me cum quinque sensibus  
 et cum decim fabre factis foribus  
 ut aplantis usque aduerticem  
 nullo membro foris intus egrotem  
 85 ne de meo possit uitam trudere  
 pestis febris langor dolor corpore  
 donec iam dante deo seneam  
 et peccata mea bonis deleam  
 ut de carne iens imis caream  
 90 et ad alta euolare ualeam  
 et miserto deo ad etheria  
 laetus uehor regni refrigeria. Amen.

---

80 praeteriui K -ibi H.      82 fabrifactis B fabraefactis K.      83 utii B.  
 in uerticem K.      84 intus om. BK.      85 nec K.      posit B.      uitam  
 possit K.      86 languor K.      87 deo dante seniam B.      88 bonis factis B.  
 1. himis gl. onabasaib = mortibus  
 89 labis B.      himis (h eras.) K.      91 etheria B aetheria K.  
 92 letus B. uehar BK.

## RUBISCA.

Parce domine digna narranti  
indigna licet palam peccanti  
pio affectu incumbit cui  
conspectus timor ac tremor tui.

5 **A** mica aue habilis bonus  
bipes fidenter funde te tuus  
tugurii ante mis hic ingressus  
rubisca rara est in aduentus.

10 **B** ifax o ales anim abheri  
nudiusque nisus tertius mei  
modo quit quoquo tam uim aduerti  
quam tis nedulam normam ingenii

**C** antricem ergo cantus ignaram  
poeque tissam poemate tostam  
15 antris musarum passim priuatam  
pauperem preter fonen stridulam.

**D** ictatricem quin immo communis  
scurilem nexam uinclo amoris  
procacem esus eque ardoris  
20 petitrice[m] necessitudinis.

---

3 affectu *gl.* amore. 5 aue *gl.* 'i' deus tecum : habilis *gl.* apta. 6 funde  
*gl.* 'i' accede. 8 in *gl.* prope. 9 Bifax oales anim *gl.* binos oculos habens.  
11 quid (t written above d) *gl.* 'i' ualet. 12 tis *gl.* 'i' tui. nedulam *gl.* albam.  
normam *gl.* formam. 14 poeque:tissam *gl.* bardones. tostam *gl.* ustam  
uel aridam. 15 passim *gl.* ubique. 16 fonen stridulam *gl.* 'i' uocem garru-  
lam uel sibilatricem. 17 quin immo communis *gl.* quia amo te et tu amas me.  
18 scurilem nexam *gl.* impudicam. 19 esus *gl.* 'i' cibi. ardoris *gl.* 'i' sitis.  
20 petitrice[m] *gl.* postulatricem. necessitudinis *gl.* necessitatis.

- E** labiorum aliud atque  
 aliud soni superficie  
 fantem ut loquar tua cum pace  
 sum te compertus imo pectore.  
 25 **F**er age mihi minima proles  
 tute tininca totam mortales  
 ciens solaris prope cis fores  
 epozizantes solitas sistres.  
 30 **G**arrulam proto piculam pinsam  
 brachen uibrante intro lizinam  
 michinis binis foris fumosam  
 sennisque spissis intus cum gilbam  
**H**iulusque forceps sio (or sic) ura cogit  
 hiulcumque qui de caladam hiscit  
 35 anhele fonis meatus currit  
 megalus morsus quo uelit nolit.,  
**I**aris sauris tam pectinatis  
 edenis duis auriculatis  
 hiruphin panta ros rubra ualuis  
 40 crustum septenis equiperatis.,  
**K**astis ambobus ceu bellico  
 nigrrioribus spectu coruino  
 uaciniensi seu abiectico  
 ainis uitro neu nigerrimo.

---

22 superficie *gl.* ab figura. 23 fantem *gl.* narrantem. 24 compertus *gl.* inueni. imo *gl.* meo. 25 Fer age *gl.* bene age. 26 tininca *gl.* adoptiua.  
 27 ciens *gl.* canens. cis *gl.* ante. 28 epozizantes *gl.* audientes. sistres *gl.* modulationes. 29 Garrulam *gl.* s. ostende. proto *gl.* i. primo. piculam (*in rasura*) *gl.* i. rostro. pinsam *gl.* duram. 30 brachen *gl.* breuem. lizinam *gl.* linguam. 31 michinis *gl.* i. naribus. fumosam *gl.* i. tenebrosam. 32 sennis *gl.* i. dentibus. gilbam *gl.* flauam uel pallidam. 33 Hiulus *gl.* apertus feratus.  
 34 hiulcum *gl.* apertum. qui added above the line before de, but, (as a mark of omission or separation) after de. caladam *gl.* uia qua cibi trahuntur. 35 fonis *gl.* uocis. 36 megalus *gl.* magnus. 37 Iaris *gl.* pilis. sauris *gl.* iacinc'tis.  
 38 edenis *gl.* auribus. auriculatis *gl.* audientibus. 39 hiruphin *gl.* fronte. panta *gl.* tota. ros *gl.* caput. ualuis *gl.* ianuis. 40 crustum *gl.* ornatum. 41 Kastis *gl.* rotundis. 43 abiectico *gl.* nomen ligni. 44 ainis *gl.* i. oculis.



- 45 **L** icet ambitu absque tautonum  
 superciliorum eque decorum  
 ullum glebenis ferunt obtalmum  
 non sine tamen ferunt auium.
- 50 **M** undi ceu fantur carsum roseum  
 olim gnostici gibboniferum  
 inter fistule uelut timpanum  
 plectrum buxinum mouens modulum.,
- N** edulos quibus humeros utre  
 hinc inde eque gnunctę tam scanne
- 55 plumaria tergora qua costę  
 imisque turgunt tolte pennulę.
- O** trinum unum inenarrabilem  
 oque Deum inuestigabilem  
 o artificem inscrutabilem
- 60 amica tuta tui factorem
- P** uri nitoris nutu cum tota  
 tis iugulum uterum peram (?pera)  
 beccaque pros-gen dorso proluxa  
 et anficuruo inuersum uersa.
- 65 **Q** uadros bis bina tot podon pansas  
 filis fidibus acubus equas  
 limatis recta erasis strictas  
 dactulos ergla aduncis trophas.

45 ambitu *gl.* i. circuitu. tautonum *gl.* i. palpebrarum. 47 ferunt *gl.* s. philosophi. obtalmum *gl.* i. oculum. 49 carsum *gl.* i. uentrem. 50 gnostici *gl.* scientes. gibboniferum *gl.* igniferum. 51 before timpanum *gl.* mouet. 52 buxinum *gl.* proprium nomen ligni. 53 nedulos *gl.* albos. utre *gl.* ambe. 54 gnunctę (c added above the line) *gl.* cuncte. scanne *gl.* late. 55 tergora *gl.* uel terga. 56 turgunt *gl.* i. surgunt. 57 trinum *gl.* i. miror. 61 nitoris *gl.* emicantis. nutu *gl.* i. potestate. 62 uterum *gl.* imum (over the um of iugulum) uentrem. peram *gl.* saxo. 63 becca *gl.* i. cauda. pros-gen *gl.* ad terram. proluxa *gl.* curuata. 64 anficuruo *gl.* circum a incrum. inuersum uersa *gl.* i. in contrarium uersa. 65 Quadros *gl.* ostende. bis bina *gl.* un. podon *gl.* pedum. pansas *gl.* extensas. 66 fidibus *gl.* (manu secunda) chordis quibusdam. 67 limatis *gl.* acutis. erasis *gl.* dolasis. 68 dactulos *gl.* digitos. ergla *gl.* crura. aduncis *gl.* curuis. trophas *gl.* ungulas.

70 **R**ubisca rata redi de mane  
leta *cum* peblo pulpitu*m* pete  
tropicos cantus incripta cane  
minus histrio mufidiane.

**S**edata cuncta nunquam laboras  
75 **S**eges uigilas nes nas nauigas  
molas colligis metis seminas  
cessa neleues questus uoculas.

**T**uus monarchus *per* has ut fatur  
olimbrianus totu*m* rimatur  
molosi rerum res *dominatur*  
80 **bellique** uigil cloca solatur (? sonatur).

**U**iam mecalbo se////nia sec//at  
porcelanusque legens exultat  
canellus nimphus iussa ministrat  
stabilis esto nil te disperdat.

85 **X**pi toi ih'u to theon  
†pateronon (pateron) einon (? emon) kai to theon  
kikhes katholes sarcos soteron  
pneuma agion pantecrato[?ron].

**Y**mniste pantes trinon tonethnon  
90 **Y**geon thalasson monon ypanon  
[.....] pragmanon kai ton inferon

69 rata *gl.* descripta. de *corr.* ex re. 70 peblo *gl.* uestimento. pulpitu*m* *gl.* sedem. 71 tropicos *gl.* mysticos. incripta *gl.* inspelunca. 76 neleues *gl.* i' eleues. 77 monarchus *gl.* i' excelsus. has *gl.* s. res. 78 olimbrianus *gl.* proprium nomen. 79 molosi *gl.* proprium. 80 bellique *gl.* proprium. cloca *gl.* cimbala. 81 mecalbo *gl.* proprium. se • nia (*qu.* *corr.* ex somnia) *gl.* celos. sec • at *gl.* scrutatur. 82 porcelanus *gl.* proprium. 83 canellus *gl.* proprium. nimphus *gl.* minister. 85 toi *gl.* i' huius. to *gl.* hunc. theon *gl.* deum. 86 pateronon *gl.* patrem. einon *gl.* unum. kai *gl.* et. to *gl.* hunc. theon *gl.* deum. 87 kikhes *gl.* animarum. katholes *gl.* catholicarum. sarcos *gl.* carnis. soteron *gl.* saluatorem. 88 pneuma *gl.* spiritum. agion *gl.* sanctum. pantecrato...*gl.* omnipotentem. 89 Ymniste *gl.* laudate. pantes *gl.* omnes. trinon *gl.* trinum. tonethnon *gl.* gentium. 90 geon *gl.* terrarum. thalasson *gl.* marium. monon *gl.* unum. ypanon *gl.* celorum. 91 pragmanon *gl.* graduum. kai *gl.* et. ton *gl.* horum. inferon *gl.* inferorum.

ymniste ionas istas eonon.

**Z**ain possia enbona ualde  
panta fecisti me quoque arte  
95 heros *perhennis* poli in arce  
misero mihi *domine* parce.,

---

92 ymniste *gl.* laudate. ionas *gl. secula.* istas *gl.* in ista. eonon *gl. singulorum.*

93 Zain *gl.* hac. possia *gl.* sapientia. 94 panta *gl.* omnia.

MANUSCRIPTS OF 'ADELPHUS ADELPHA.'

- C. Cambridge University Library Gg. 5. 35 (saec. XI).
- S. St Omer 666 (saec. X).

# Q.

(HYMNUS A—&.)

Adelphus adelpha meter  
 alle pilus hius tegater  
 dedronte tonaliter,  
 Blebomen agialus  
 5 nicate dodrantibus  
 sic mundi vita huius.  
 Calexomen dominum  
 ut det bolen suum  
 nobisque auxilium  
 10 Didaxon, sapisure,  
 toto biblion acute  
 non debes reticere.  
 Equinomicum epensum  
 habemus apud deum  
 15 si autumetimus audum  
 Fallax est vita mundi  
 decidit ut flos feni

---

1 moter S. 2 alle om. S. philus, tigater C. 3 dronte tanaliter S.  
 4 blemomem agialon C. blebomōñ agialos S. 6 mundi et S. 7 Caleuxoñ S  
 (? Calesomen). 8 bule C. 9 que om. S. 10 Diadoxon C. sapissure C.  
 13 E quo S. opensum C. 15 autumeamus C. 17 decipit S. feni om. C.

---

1 adelphus *gl.* frater. adelpha *gl.* soror. meter *gl.* mater. 2 alle C. *gl.*  
 pater. philus *gl.* filius (S. *gl.* amicus). hius *gl.* amicus (S. *gl.* filius). tegater *gl.*  
 filia. 3 dedronte *gl.* moriuntur (S. *gl.* decadent?). tanaliter *gl.* equaliter  
 (S. *gl.* mortaliter). 4 Blebomen *gl.* uidemus. agialus *gl.* omnes sanctos  
 (S. *gl.* litus). 5 nicate (S. *gl.* uincitur). dodrantibus *gl.* morientibus (S. *gl.*  
 adsissis id est adlauou). 7 Calexomen *gl.* rogemus (S. *gl.* uocamus). 8 bolen  
*gl.* consilium. 10 Didaxon *gl.* doce (S. *gl.* disce). sapisure *gl.* rabbi (S. *gl.*  
 magister). 11 biblion *gl.* libro (S. *gl.* canone). acute C. *gl.* sagaciter.  
 13 Equinomicum *gl.* coronam. epensum *gl.* perpulchrum (S. *gl.* manifestum).  
 15 autumetimus *gl.* dimittimus (S. *gl.* relinquamus). audum *gl.* malum. 17 de-  
 cidit C. *gl.* cecidit.

- permanet regnum dei.  
 Gibron prason agaton  
 20 deuita artemathon  
 ut sis fretus in Sion.  
 Hipagie de audo  
 habita in chiriinomo  
 ut sis heres in bapho.  
 25 Indiximus est dei  
 qui semper seruiens ei.  
 et erit in sceptro poli.  
 Kalextratus mansie  
 in marttino tempore  
 30 deficit ut uiuolae.  
 Lamach est lemna adu.  
 ubi amartus amentu  
 dusmi ictatur in luctu.  
 Metes hoc tetrex ad bethen  
 35 postquam transit integem  
 suma aporipsumen.  
 Notalgicus est gibra

---

19 agathon C.      20 artemathon C athematon S.      23 abita C.      chiri-  
 monio C. cirimonio S.      24 papho C.      29 maritimo C.      30 uiolae C.  
 31 Lamath C.      est om. C.      32 amarthus C.      33 iactant<sup>r</sup> C.      34 metex  
 tettex C.      36 soma aparisomen C.      37 notologicus C.

---

19 Gibron *gl.* homo.      prason *gl.* fac.      agaton *gl.* bonum.      20 artemathon  
*gl.* uirum sanguinum (S. *gl.* uir i. sanguinum?).      21 fretus C. *gl.* adiutus.  
 22 Hipagie *gl.* uade (S. *gl.* dianguet de).      de (S. *gl.* de).      audo *gl.* malo.      23 in  
 chiriinomo *gl.* in christi lege (S. *gl.* in lege dei).      24 heres C. *gl.* possessor.  
 in bapho *gl.* in celo uel in paradiso (S. *gl.* in celo).      25 Indiximus *gl.* populus.  
 27 sceptro (S. *gl.* regno).      28 Kalextratus *gl.* amator (S. *gl.* qualitas).      mansie  
*gl.* mundi (S. *gl.* uite).      29 marttino *gl.* nouissimo.      30 uiuolae (S. *gl.*  
 foeou).      31 Lamach (S. *gl.* isel).      lemna (S. *gl.* leh).      32 amartus *gl.*  
 infernus (S. *gl.* peccator).      amentu (S. *gl.* a inues).      33 dusmi C. *gl.* diaboli.  
 34 Metes *gl.* ebrietas (S. *gl.* medot).      tetrex *gl.* occidit (S. *gl.* esatcod).      ad  
 bethen *gl.* animam.      35 integem *gl.* in terra.      36 suma *gl.* corpus.  
 aporipsumen *gl.* prospiciamus (S. *gl.* prospicimus).      37 Notalgicus *gl.* surdus.  
 gibra *gl.* homo.

- et obtalmus ut talpha  
non agens dei mandata.
- 40 Olla, toma, abia,  
gbleus in anchreta  
bellantes defendit pelta.
- Pile peson opera  
quando fuerint placita
- 45 ut sis lesie incola.
- Quirius apemon anamiasu  
apollit agion autu  
sison mehotheusmu.
- Raxas est ciromerus  
agonitheta frenumus
- 50 qui sine labe fit iustus.
- Sarx est nostra alitur  
cales postea agitur  
malis luibus moritur.
- 55 Tamaxo inmente mea  
minus idon interra  
antrophum sine macula.
- Uonitue protenamomum

---

38 obtalmicus S. 41 gbleos manchoreta C. 44 quae deo S. 47 appollit C.  
cutu C. 48 me o teos mu S. 50 agoniteta S. 52 sarx ÷ C. sarax (om. est) S.  
alitui om. S. 53 cales agitur postea agitur S. 54 luibus malis S.  
57 hominem sine peccata C. 58 uonitue S. amonum S.

---

38 obtalmus *gl.* cecus. talpha (S. *gl.* guod). 40 Olla *gl.* deus. toma C.  
*gl.* dominus. abia *gl.* pater. 41 gbleus *gl.* christianus (S. *gl.* -os) in  
anchreta *gl.* in cathina (S. *gl.* catina). 42 pelta (S. *gl.* choer uel scutum).  
43 Pile *gl.* amice. peson *gl.* age. 45 lesie *gl.* paradisi. incola C. *gl.* habitator.  
46 Quirius (S. *gl.* deus). apemon (S. *gl.* a nobis). anamiasu (S. *gl.* iniquitatem).  
47 apollit (S. *gl.* dediledet). agion (S. *gl.* sanctorum). autu (S. *gl.* eius).  
48 sison me (S. *gl.* saluum me fac). teos (S. *gl.* deus). mu (S. *gl.* meus).  
49 Raxas (S. *gl.* peritus). ciromerus (S. *gl.* homo). 50 agonitheta (S. *gl.*  
campgur). frenumus (S. *gl.* prudens). 52 sarx (S. *gl.* caro). 53 cales  
(S. *gl.* bonis). 54 luibus (S. *gl.* doloribus). 55 Tamaxo (S. *gl.* miror).  
56 idon (S. *gl.* uidi). 58 Uonitue (S. *gl.* intellegite). proten (S. *gl.* primum).  
amomum (S. *gl.* fidelis).

60

asarum nitentem adbamum  
agtibaxetañ secum.

Xenodiciu presules  
breue integen habentes  
achatarbam agiam agentes.

65

& abiaproterion  
suscepit periranton  
pro redemptione antrophon.,

---

59 nitentem S. adbanum C. 60 agabax&amū C. 61 Xenodochium C.  
62 breuen C. 63 acarbam anxiam C. agentem S. 65 &parathron C.  
66 antropon S.

---

59 asarum (S. gl. beatum). ad bamum (S. gl. ad altum). 60 agtibaxetañ  
(S. gl. pax amicitia). 64 abia (S. gl. deus pater). proterion (S. gl. passio).  
65 periranton (S. gl. uas). 66 antrophon (S. gl. hominum).



## INDEX VERBORUM.

\* \* The arrangement is by the nominative case of nouns and the infinitive of verbs, whether such nominatives and infinitives occur or not.

Simple numbers refer to the lines of *Hisperica Famina* A text: B, C, D to the other texts. L=Lorica: R=Rubisca: Q=Adelphus adelpha.

- a 405, L 7, 24, 51, 83  
 ab 110, 555, R 9  
 addit C 37  
 abia Q 40, 64  
 abiectico R 43  
 abita Q 23<sup>c</sup>  
 abscultas 74: *see* auscultate  
 absque R 45  
 abucat 84: abucant 12: abucent 355  
 abumbrat B 91: *see* obumbrat  
 ac 26, 39, 43, 56, 60, 71, 83, 94, 114,  
 121, 198, 214, 229, 261, 279, 318,  
 334, 343, 389, 409, 415, 420, 444,  
 449, 463, 482, 492, 499, 507, 511,  
 518, 524, 537, 544, 582, 587, 597,  
 601, 605, 607, B 19, 23, 37, 43,  
 116, 134, 169, 194, C 127, 160, 211,  
 D 5, 33, 61, 78, 87, 104, 128, 150,  
 R 4: *see* atque  
 acarbam Q 63  
 †acatorum 519  
 accendite 325, 342  
 accinos 458  
 accolae 612: accolis B 209  
 accuat B 92  
 acculae 289, 423, -e 276, 339, 450, 591:  
 acculas 19, 230  
 aceruum D 48: aceruo 279: aceruos  
 291, 341, B 74  
 achatarbam Q 63<sup>s</sup>  
 acherontis B 82  
 aciem 600: acie 14, 27, B 24, L 11  
 acole D 47: acolis D 38: *see* accolae,  
 acculae, iccole  
 acri C 103  
 acrictant 500: *see* arictat  
 aculeant 150  
 acuminis B 17: acumine 68, 74, 354  
 acubus R 66  
 acutus B 93: acuto 522: acutis 278:  
 acute Q 11  
 ad 407: B 162, 204: L 83, 90, 91:  
 Q 34, 59  
 addit 123  
 adelpha Q 1  
 adelphus Q 1  
 adeo 518, B 198  
 adipem L 77  
 adesto L 48  
 adheret 248: adheretis 21  
 adire 86: adeunt 185: adiit 574: adeat  
 210: adeamus 295, 319: adeant 219,  
 331: aderint 290  
 ads[is]a D 7: adsisam 397: in the  
 Historia Britonum c. 67, 68, 69, 72  
 we find ad sissam or sisam or scissam  
 (and ad mallinam), in sissa, de sissa  
 adsisis Q 5<sup>a</sup> *gloss*  
 adu (ἄδου) Q 31  
 aduentus R 8  
 aduerti (animaduerti) R 11  
 adunca 252: aduncis R 68  
 æquali 40: *see* equali  
 æqueuum 28: *see* equium  
 æquoris 424: *see* equora  
 aereę B 147: aereo 602  
 aestiuus: *see* estiuum  
 aestuat 224  
 æstus 433: *see* estu  
 aethera (*accusative*) 599: æthere 488:  
*see* ether  
 æthra (*accusative*) 215  
 ætræ 256  
 æui 57  
 affectu R 3  
 affigis 132  
 afroniosus C 77: afroniosa 400 (=spu-  
 maticus)  
 agabax Q 60: *see* agtibax  
 agathon Q 19<sup>c</sup>  
 agaton Q 19<sup>a</sup>  
 age R 25

- ager: *see* *agnos*  
 [agere] agitur Q 53: agens Q 39:  
   agentes (agentem S) Q 63  
 ageum 283: ageam 553: ageas 233:  
   *see* *agion*  
 aggere 38, B 41  
 agialon Q 4  
 agialos Q 4<sup>a</sup>  
 agion R 88, Q 47: agiam Q 63<sup>a</sup>: *see*  
   ageum  
 agitant 182  
 agmen 52: agminis 249: agmini B 76:  
   agmine 598, B 64, L 17: agmina  
   80, 238, B 86, 122, 143  
 agnos (=agros) 161  
 agonem 36: agone C 145  
 agoniteta Q 50<sup>a</sup> [gloss in Epinal 1 A 33,  
   agonitheta, princeps artis illius]  
 agonitheta Q 50: agonithetas L 19  
 agrestes 178: agrestium 316: agres-  
   tibus 264, B 56  
 agricum D 105: tagrico 184: agrica  
   78, B 11 (?), C 202  
 agtibax Q 60<sup>a</sup>: *see* *agabax*  
 ainis R 44  
 alas 487: [a]las D 123  
 alape 250  
 albicat D 142  
 alboris 104, 363, B 25, D 58  
 alborea †513, C 68: -am (†arboream)  
   32: alboreum 137, †602: alborei  
   B 55: alboreas 193, (†arboreas) 262:  
   alboreis 72, B 121  
 album L 70  
 alit 566, B 28, D 21: alunt 505,  
   B 193 (?): alite 266, 324: alitur  
   Q 52  
 ales R 9: alitum 599  
 algas 404, D 17  
 algidum 270, 369: algidas (?) B 63  
 algorem D 31  
 alias: *see* *alius*  
 aligera 146: *see* *alligeris*  
 alimonias 277  
 alius 127: aliud 535, B 105, D 53,  
   R 21, 22: alii 221, 333, 356, 501:  
   aliae B 109: alias (*adv.*) 393, B 141,  
   D 8  
 alle Q 2  
 alligeris C 74  
 alligatur 518: alligasset 58  
 alnum 288: almam B 35: almi 136,  
   567: almo 562: almos 172: almas  
   31, B 18: alma 62, 186, 319, 477,  
   B 142, D 116: almis D 76  
 alnis B 162, 169  
 alterum 120, D 55: altero 532, B 104:  
   alteri 182, 220, 331, 355, 502:  
   altere 369, alterae B 110, altere D 60:  
   altera 511  
 altercaminum 11  
 alternam B 102: alterni 486  
 altrinsecus 115  
 altus 494, D 130: altum (*m.*) B 117:  
   altum (*n.*) B 174: alta B 190 (?), L 90  
 alueariis 41  
 alueo 90  
 aluum L 70<sup>bk</sup>  
 am Q 60<sup>a</sup>  
 amarcam 581: amarcas 93, 565 [per-  
   haps 'olive trees' (glaucicomas A 565)  
   from some misunderstanding of amur-  
   ca: in Ireland it might mean 'wil-  
   lows,' which are not unlike olives.]  
 amarthus Q 32  
 amartus Q 32<sup>a</sup>  
 amatorum 13  
 ambiunt 466: ambior B 12  
 ambitu R 45  
 ambobus R 41  
 ambutare B 211: *see* *amputauit*  
 amen 614, L 92: *see* *am*  
 amens 171  
 amentu Q 32  
 amica R 5, 60  
 amiclios 275: *cf.* B 70 caninum  
 amictus 503  
 amisos B 94  
 amite 275: *cf.* Epinal 4 E 16 amites.  
   fustis aucupalis  
 amonum Q 58  
 amonum Q 58<sup>a</sup>  
 amoris R 18  
 amplecti 277: amplecteris 73: am-  
   plectitur 253, 362, 453, 516, 555,  
   B 103, 114  
 amplexu 196  
 ampla 1: amplum 264, D 29: amplam  
   B 45: amplo 57, 221, 350, 358,  
   381, 452, B 127: ampla B 123, 213,  
   D 75: amplis B 165, D 18: ampliori  
   111  
 amputauit 539: *see* *ambutare*  
 amum Q 60: tamum: *see* *aluum*  
 an 12, 19, 64  
 anamiasu Q 46  
 anchoreta Q 41  
 anchreta Q 41<sup>a</sup>  
 andri (antri) C 58  
 andriuenereis: *see* *uenereis*  
 anele L 44<sup>bk</sup>: *see* *anile*  
 anf... D 85  
 anficuruo R 64  
 anfitridis 381 [glosses in Epinal 2 A 7,  
   amfrite, mare and 1 C 19 amfridis;  
   4 E 34 amphitrite, mare]

- anfitritis B 100  
 anfractibus 594  
 angelicę B 118: angelicas 376  
 angelos L 16  
 angulos 527  
 anhele R 35: *see* anele  
 anile L 44: *see* anele  
 anim- R 9 (anim-aduerti)  
 animantium B 131  
 ani...sam D 51  
 aniosas 478  
 aunosios 384  
 annosae 571  
 anni L 6  
 ansis (? stalks) 471  
 ansportant 189, B 166: ansportabant  
     B 213 [Epinal 4 E 33 = auchit]  
 ante R 7  
 antea 24  
 antecedit 113  
 anthletas B 20, L 22: also Bangor Ant.  
     fol. 15<sup>b</sup>: *see* athletas  
 antrophum Q 57: antrophon (*gen. plur.*)  
     Q 66  
 antropon Q 66<sup>a</sup>  
 antris R 15: *see* andri  
 anxiam Q 63  
 aparisomen Q 36  
 apemon Q 46  
 apri 570  
 aperuit B 149: aperto B 68: apertis  
     176  
 apices 123, 198  
 apiastris 41: qu. gloss on alueariis,  
     which it has ejected  
 apium (*gen. pl.*) 41, 113  
 apocant C 156, 214: apocatur C 92  
 apollit Q 47<sup>a</sup>  
 aporipsumen Q 36<sup>a</sup>  
 apostolos L 21  
 appollit Q 47  
 appropinquat 223  
 apricat 144  
 apricam 'dry' B 60: -ci 267, 318,  
     B 192: -cas 219: -ca 442: -cis 583  
 aptate 196: -auerit 203  
 aptum B 31: -am 320  
 apud Q 14  
 aquatico 281  
 aquifluam B 88  
 aquosum 331: -i 460, D 35: -o 259  
 aram 553  
 arborea (†alborea) 513, 531: -um 535,  
     547, (†alboreum) 602: -am 329: -i  
     B 69: -o 326: -a 556: -os 403: -as  
     160, 279, 308: -is 587: *see* alborea  
 arcatori 199: -res 4: -rum ? 13, 44,  
     70, 231, 519: *see* archatoris  
 arcessiuit B 159: arcessitis B 160  
 archangelos L 15  
 archatoris B 46: -rum B 8: *see* arcatori  
 archimium 515, 525: archimis 213  
 archinis 263  
 archontes B 5  
 arcimium D 133  
 arcontes C 87: -tium C 83  
 arctamine B 128  
 arctat 377, B 102, D 50(?): *see* arto  
 arcus 373  
 ardet B 29: -serint 350  
 ardoris B 103, R 19: ardore 201, 427,  
     B 200  
 ardua 455  
 aremulo 266 (*ab* areo)  
 arenosum: *see* harenosum  
 aret (? *transitive*) 141: aruit 524, D 147  
 argeas 311  
 argenteos 436, D 46: -ea[s](?) 194  
 arictat 257, B 26: arictant 471, C 158  
     (*gl.* collocant): *see* acrictant  
 arietum 188  
 armis L 10  
 armamenta C 107  
 armarium 528  
 armatores 589: -rum 13(?), 573  
 armati B 12  
 armellosas 504: *qu.* armilausas  
 armenta 98  
 armifera 601  
 armigera 238  
 armonias 147: -is 67  
 aromata B 130  
 arotus (star) 111, 133, 222, 303: -to  
     B 104: -tos 363  
 arrigas 168  
 arripere 54  
 arte R 94  
 arto 3 (= arcto), B 15: -as 72: -at  
     39, 366, 514, 537, 548, B 40: -ant  
     245, 344, 367: -auit B 136 (= arctauit):  
     -ate 192: -auerint(?), B 55  
 artemathon Q 20  
 artheriis 3  
 articus 110, C 201: -ci 229: -co 7  
 artificem R 59  
 artus B 154: -ibus L 57  
 aruca(?) 94: *see* aruncum  
 aruinæ B 196: aruina 100  
 arun... D 8  
 aruncum B 80: -ca 285: *see* aruca  
 arua 83, 243, 403, B 167, D 17: -is  
     467  
 [arx] arce R 95  
 asat D 36: asato B 202: *see* assat  
 asarum Q 59  
 ascia 541

- ascultent 354: *see* absultas, auscultate  
 asidis B 59: *see* assida  
 asidue D 65: *see* assiduo  
 asiles B 97: -ibus 517: *see* assili  
 aspera 240: -errimum 173  
 asportant: *see* ansportant  
 assat 434: assata 589: *see* asat  
 asserunt 378  
 assertione 132  
 assida 430: *see* asidis  
 assiduo 70, B 72: -as 404: -e (? ad-verb) 123: -e 254, 592: *see* asidue  
 assili 360: -es 35, 607, C 28: -ia D 81: -ibus 347: *see* asiles  
 asstat 49  
 ast... D 98  
 astat 256: -ant 79, 118, 379, 454, B 7: -auerint (?) B 55  
 astellas 187, 267, 445: -is B 59  
 astitix 459  
 astrifero sulco 233, 387: -os sulcos B 177  
 astrictis 526  
 astra 104, 362, 482, D 52  
 atrum D 56: -ro B 116, D 29: -ris D 65  
 athematon Q 20<sup>a</sup>  
 athletas 24: *see* anthletas  
 atque L 24, 34, 76, 79, R 21: *see* ac  
 atroces 352, 599: -ia C 106  
 atritas 168, 314  
 attigua 349  
 auctu 120  
 audum Q 15: -o Q 22  
 aue R 5  
 auelloso C 109, 144  
 auello [=duello: *see* Götz v. 442, 562] B 20  
 [augeo] ausit B 150  
 auido 109: -e 23  
 auionias 385  
 tauionis (? auionias) D 74  
 auium R 48  
 auitica 149  
 auia C 199  
 aula 253: -a (*abl.*) 217, B 62: -as 313: -is 318  
 faunt (alunt) B 193  
 aurea B 27: -is B 119: *see* aurie  
 aurie 437  
 auriculatis R 38  
 auriferas 65  
 aurigae 315  
 aurium 148, 206: -bus 249, L 41  
 fauro: *see* duro  
 aurora 572  
 auscultate 214: *see* absultas, ascultent  
 fausnicum (ausonicum) C 11  
 ausonica 40<sup>b</sup>, 58, 273: -um 92: -am 117  
 auster 483  
 austum C 14  
 aut 249  
 autu Q 47<sup>a</sup>  
 autumeamus Q 15  
 autumetimus Q 15<sup>a</sup>  
 auxilium Q 9  
 axem 375, B 112  
 baelat 413: *cf.* debelat  
 bailas 71  
 baiolat C 9, D 22  
 haltheos 366: -is 193  
 bamum Q 59<sup>a</sup>  
 banum Q 59  
 bapho Q 24<sup>a</sup>: *see* papho  
 bapo: colophon of Orleans Hibernensis (MS. 193): Iunobrus...habitar[et i]n bapo sine fine: *see* papho  
 barathron: *see* probarathron, uorotrum  
 barbae L 41  
 barbarico 120  
 barritum 250: -o 321  
 basilionis B *fin.*  
 basium B 36, C 200: -ibus L 64  
 basses 260: -ibus L 64<sup>b</sup>: so Lios monocus  
 bathma L 36: -orum B 164  
 batma L 36<sup>b</sup>  
 becca R 63  
 belbicanas 407: *see* beluicina  
 bellicamina C 48  
 bellicioso B 22  
 bellico R 41  
 belligeraui B 20  
 bellantes Q 42  
 belli R 80  
 belua B 188, 199: -am B 204  
 beluicina B 194: -as B 211: *see* belbicanas  
 benignis 320  
 tbesu dri... D 6  
 bethen Q 34  
 biblion Q 11  
 bibulo 302  
 bidentem 114: -ium 69  
 bifax R 9 [so Götz v. 592 bifax, duos habens obtutus traced to Cod. Leid. 67 E.]  
 biinguis 548  
 binos L 66: -as L 36: -is R 31: *see* bis bino  
 bipes R 6  
 bis bino B 75: -os 527: -a R 65  
 bis senos 116, 484: -is 518, D 137  
 bisso 193

- biternas B 214  
 bituleis 254  
 blanda 195, 345: -is 85  
 blebomom Q 4<sup>s</sup>  
 blemmos 500  
 blemomem Q 4  
 boetes B 108  
 bolen Q 8<sup>s</sup>  
 bombosi 17: -o 386  
 bonus R 5: -a R 93: -is L 88  
 boreales 105  
 bouella 312  
 bouencus 98  
 bracha B 186  
 brachen R 30  
 brachia L 54  
 bradium C 215: Bangor Ant. fol. 16<sup>b</sup>  
 breue Q 62<sup>s</sup>: -e Q 62  
 breuiusculo 514  
 bromum 409: *see* brumo  
 brumas 371  
 brumo D 22  
 [b]rumosas (?) D 63  
 bubescentes 80 *corr.*  
 buccis L 42  
 bucliamine L 74  
 bule Q 8  
 buxinum R 52  
  
 cacumen D 57: -inis 379: -ina B 116,  
 D 76: -inum 480  
 cadauer 579: -era 609  
 cadetris B 119  
 cadus C 1: perhaps cf. Götz v. p. 444,  
 cado. urna: but unda seems to suit  
 the context  
 caelestis L 8, 12  
 ceteri 219, 354: caeteri 179, 329, 500:  
 ceterę 367: ceterę D 62: cetera 130:  
 caetera 529: ceteros L 19: ceteras  
 D 117  
 caladum R 34: *see also* chaladum,  
 cladum  
 calamidem 72  
 calamitas: *see* kalamitas  
 calastrea 391: -as 155, 311  
 calcat 172: calcamus 240: calcantes  
 B 167: ?calcant D 80  
 calculaueris 106  
 calculum C 137  
 cales Q 53  
 caleuxom Q 7<sup>s</sup>  
 calexomen Q 7  
 calicauerit B 63  
 calido D 44  
 calificat 438, D 34: -ate 285, B 79  
 caliginis B 62: [?] -em D 33, 56]  
 callem B 55, 145  
  
 caloreum 269, 367, D 30: -o D 60  
 calubris B 137  
 [calx] calcibus 155, L 63  
 camaram 136, 377, 551: *see also* ta-  
 maram  
 cambas L 61  
 caminam (? camisiam) 73  
 caminum 324: -o 437, B 197  
 caminum (? caninum) B 70  
 camisas 193  
 campaneus 455, 474: -a 156: *see also*  
 capaneas  
 can... D 140  
 candelatis 547  
 candentem peltam C 115  
 candida 16  
 candore B 107  
 canes: *see* carnei  
 canellus R 83  
 caninus 247: caminum (*sic*) B 70  
 canistra B 81: -is 287  
 cane R 71  
 canorem B 43: canoris C 222  
 cantaminis B 12  
 cantricem R 13  
 cantus R 13, 71  
 capaneas 150  
 capillis L 37  
 capta B 69  
 capitali L 47  
 capto 32: -ant 509: -auero B 156  
 capiti L 38  
 characteres 125  
 carbasum B 172: -a B 1  
 carbone D 27  
 carboneo 434, B 63: -as 348  
 cardines 375, B 112, D 67 (...dines)  
 carectes 125 *gloss.*  
 caream L 89  
 caring B 182: -as 412, D 22  
 carnace B 194  
 carnali 503  
 carnei 589: carneas 33, 333 (caneas),  
 604: -is 73, B 15  
 carniferi B 202: -as 300: -a 605  
 carnifex 522  
 carnem L 75<sup>bk</sup>: -e L 89  
 carpunt 162: carperit 200  
 carsum L 35<sup>b</sup>, R 49  
 cartilagini L 47  
 casas 219  
 castat 467: -ant 501  
 castelli B 71  
 castra B 148: -is 530  
 cataclismum D 70: *cf.* C. C. C. Int. 67  
 catacrinas L 60  
 catas L 60<sup>b</sup>  
 catena 58, 273

- caterua 8, 497: -am 48, 227: -a 596:  
 -e 161: -æ B 118: -as 97, 376, 472,  
 B 131  
 cauernam 1: -as 206  
 cautes D 15: -ibus 405  
 caua B 81  
 celatum B 106  
 celeri 545, B 36: -ius D 67  
 celiam 302 (Orosius and Isidore)  
 celiti B 109  
 cellatura 534  
 celles 466: -ium 575: *see* collem  
 celi 379  
 censuimus 207: -ebit 496: -uerit (*gl.*  
 iudicauerit) C 190 (so Epinal 6 E 24):  
 -uerit 108, 264, B 31  
 centrum 222  
 cephalet L 33  
 cerebro L 39  
 ceremoniat 199, B 45, 132 (*gl.* i. co-  
 fert): -ant 554: -auerint 226  
 ccream 532: -is 544  
 [cerno] creuimus 46  
 certare B 23: -andi 14, 608: †certanti  
 B 11: -antium 112  
 certatim (*conj.*) B 11  
 certatorem 22  
 certum D 70  
 ceruici 580: -e L 46: -ibus 508, 519,  
 B 166, 212  
 cerula 421, 481, B 100, 169, 205,  
 D 114  
 ceruleas 464  
 cespitis C 16  
 ceteri: *see* caeteri  
 cessa R 76  
 cetus C 19: cētum B 146: *see also*  
 coetus  
 ceu 87, 98, R 41, 49  
 ceutro L 47  
 chaladum L 35<sup>k</sup>: *see also* caladum,  
 cladam, cladum  
 charassum L 35<sup>k</sup>: *see also* carsum,  
 crassum  
 chelidrus 49  
 cheruphin L 13  
 chimentum 602  
 chirimonio Q 23 (=chirii nomo)  
 chlamys: *see* calamidem  
 choorti B 125: *see also* cohors, co-  
 orti  
 chordis 66  
 chorum 280: -os 231: *see also* corus  
 Christus L 25: -i L 21, R 85  
 cianti C 180  
 cibaminum 291, 335, 341  
 cibaria B 6  
 ciboneus 95, 433: -um 289, D 61  
 (glossed tanol 'fiery'): -a 138: *see*  
 gibboniferum  
 cicinias 501: *see* cicneas, cicniam  
 ciclopes 27, B 23  
 ciclus D 75: -um D 102: *see* cyclum  
 cicneas B 54  
 cicniam 71: *see* cicinias  
 cicutas 67  
 cidonem B 15: -es 35, 601  
 ciens R 27  
 cimbas B 166: -is C 61  
 cincinnos 506  
 cinereum D 48: -am 432: -o 348, B 88:  
 -is D 41  
 cinerem 293  
 circium B 10  
 circoninat D 6 (? for ceremoniat)  
 cirimonio Q 23<sup>s</sup>  
 ciromerus Q 49  
 cis R 27  
 ciscilia 255, 349  
 ciuilis 319  
 cladam L 35  
 cladum L 35<sup>b</sup>  
 clamat 597  
 clamoreo B 141, D 119  
 clandestinas 228, 353  
 clangor 216, B 184: -ris B 39: -re 83,  
 205, B 71, D 14  
 clariferum B 216: -o 127: -a B 29  
 clasis B 174: classem B 163, 189  
 claua B 69  
 claucicomantem 483: *see* glaucico-  
 mantes  
 [claus] clauī 252  
 claustrum 425: -o 200: -is 176  
 [clauus] clauos L 52  
 clemens L 48  
 clibanus 95, 448, 584: -um 266,  
 B 59: -i D 147: -o 64, 342, B 79  
 climate 532: -a 368, B 110, D 68  
 cli[me]ctras D 106  
 cliuos 148  
 cloca R 80  
 cludite 351: -itur 517, 556, D 135  
 cluit 33: -ite 265: *cf.* Harl. 3376, fo.  
 30  
 cocant (*subj.*) 333: *see* quoquit  
 Cociti 289. Charters of Athelstan:  
 L. H. 75  
 coctas 64: -at 435: -ant 368  
 coenosum 256  
 coetia 417  
 coetus 13, 44, 154, 163, 217, 597,  
 B 29, 190: -um 322, 576  
 coeuum B 22 (?) : coeuos 26, 36 (Epinal  
 7 F 32 coeuorum cantus)  
 cogit R 33

- cohors 171: -tem 218, 251: *see also*  
 choorti, coorti  
 colle... D 89  
 collectura 557  
 collegite B 69  
 collegio B 38, C 102, D 50, 72: -a  
 B 123, C 193: *see* colligio  
 colligere 191: -is R 75: -igerit 322:  
 -ecta B 192: -am 443, 554: -os  
 D 96 (?): -as 237: -a D 110  
 colligio 232, 328: *see* collegio  
 collem 329: *see* celles  
 colloc... (? collectos) D 96  
 collocat 396, 567: C 92 (gloss), 156  
 (gloss), 158 (gloss)  
 collogat 455  
 collo L 48  
 colomellas 533  
 coloniam 197  
 coloni 108, B 72, D 24: -is 320, B 6, 56  
 comas C 163  
 comitaris 75  
 communis R 17: -i 19  
 compage 454, 503  
 compaginat 393, 551, D 105 (?)  
 compagine B 14: compaginum L 78:  
 ?...pago D 145  
 compertus sum R 24  
 competa 9, 391 [Epinal 7 C 33, con-  
 petis. terminis]  
 complet 100: complete B 81  
 compremitt B 140  
 comptus 44: -a 37, 534: -i B 40,  
 C 155: -am 292: -as 537, B 26: -is  
 263, 552  
 compug...at: *see* compaginat  
 conamine 75  
 conas L 33: -is C 8  
 concaua 253: -i 338: -os 148, 170: -as  
 67: -is 41, 213, 287, 435  
 concessere 291, 341: -de 569: -sserit  
 B 35: -sserint 272, B 66: -ssos B 74:  
 -ssa 278  
 concelebrat 85  
 contentum 146, 283 (contentum): -tu  
 B 42, 77  
 conchas 406  
 concilium B 36: -o B 8: -a 70, 313:  
 -is 156  
 concipiunt 249  
 concito 329, 575, B 13, 51, D 25: -is  
 C 112, 173  
 conclaus C 6  
 conclientibus 296  
 concremaret 451 [concreparet *conj.*  
 R. Ellis]  
 crescentes L 65: concretas 91, 257,  
 D 37  
 concutit D 113  
 condidit 562  
 conditura 299: -a (*abl.*) 342  
 conflictis C 143  
 congelaminis B 50: -e 210  
 congelo C 64 (*gl.* congrego): -at 498,  
 B 107, 123, 130  
 congellat 468, 559  
 congerie B 76  
 consedit B 190: -unt B 119, 171: -at  
 B 58  
 conserta 548  
 consolatum C 197: *see* consultum  
 conspectus R 4  
 construnt B 201  
 consultum 76, B 49: *see* consolatum  
 contentum (concentum) 283  
 contentus B 158  
 continua (neighbouring) 225  
 contractis B 162  
 conuexam B 112: -a D 69  
 coorti B 34, 147: *see also* choorti,  
 cohors  
 copia 336: -as 283, B 83: -is B 160  
 copulat 532, 553, D 143: -ant 246,  
 463, 507  
 cordis L 70  
 corialem 526  
 corium 522, D 148  
 corporeas 492, B 14, D 128: -is 191,  
 502  
 corpore L 86  
 corregiis 526  
 corrodit 129: -simus 298  
 corrui 14  
 corruscis D 58: *see* corusco  
 coruino R 42  
 corus B 58: -um ? B 75 (†cum): *see also*  
 chorum  
 corusco 135: *see* corruscis  
 coste R 55: -as B 214, L 57  
 coum B 111: *see* Leid. p. 88 (Isidore)  
 cras... B 43  
 crasali B 46  
 crasici C 57 (*gl.* pectoralis)  
 crassi 578  
 crassum L 35: ? cras[o] B 43: *see* carsum,  
 charassum, cras...  
 craticula: *see* graticula  
 crebo B 9  
 crebro 185: -os B 150: -is B 183  
 cremat 93, D 39  
 crementa B 196  
 creparatas C 206 (*gl.* sententias) [Göt-  
 v. pp. 495, 521, creparacas. ser-  
 mones]  
 crepidinem 90, 563  
 crepitat 426

- crepita (*n. pl.*) 89, 245  
 crepitundo B 49: *see* crepitundo  
 crepitu 486, D 122  
 [crescere] creuit 446, 538, 550, B 217:  
     crescentem 539  
 creuimus: *see* cerno  
 crines B 28: -ibus 285  
 crinitas B 90  
 crepitundo 274: *see* crepitundo  
 cripta R 71 [Epinal 8 A 30 cripta. spe-  
     lunca peruia.]  
 crispantes 294  
 crisposos 506  
 crito B 215  
 crudeli 598: -es 234, 610  
 cruda 435: -as 587, D 36  
 cruoris 15: -re 579  
 crura L 64: -ibus 169  
 crustellas 298, 434, B 97, D 37  
 crustum R 40 [Epinal 8 E 9 crustu.  
     ornato.]  
 cuba (palm) 103: -be 282: -bis L 55<sup>bk</sup>  
 cubilia 345  
 cubitis L 55  
 cudere = excudere 65, 204, 382  
 cudit 384: -unt 186, 582: -entes B 191  
 culmos 566  
 cum (*conj.*) 4, C 167  
 cum (*prep.*) B 73, 275, 95, L 5, 13, 25,  
     33, 37, 54-60, 62-64, 66, 72-76,  
     81, 82, R 23, 32 (?), 61, 70, Q 60  
 cunctus 217: -i D 47: -a R 73: -os  
     36: -a D 38: -is B 6: *see* cunctæ,  
     gnuncte  
 cuneo 239: -is B 165  
 cunctæ (cunctæ) B 209  
 curia 146  
 curibus 317  
 currit R 35: currunt B 109  
 cur[uana] D 142: -e 520: -am 71:  
     -as 262, 508, B 54  
 curuat 304: D 116  
 cutem L 59  
 cutu Q 47  
 cyclum 378: -o 53: *see* ciclus
- dabisula B 76  
 dactulos R 68  
 dampno 124  
 dapium B 83  
 [dare] det Q 8: dante L 87  
 de 'concerning' 358, 381, D 1 (and  
     headings)  
 de 'from' 317, 495, 566, B 63, D 131,  
     L 85, 89, Q 22  
 de (*partitive*) 210, 598, B 64  
 de mane R 69
- debellant 330  
 debes Q 12  
 decem L 82 (decim)  
 decedit Q 17: -unt 588: -ebant B 182  
 decies L 65  
 †decipit Q 17<sup>a</sup>  
 decliuo D 70  
 decoris (*gen. sing.*) B 119  
 decoreus B 29: -am 227: -um B 36:  
     -o C 101  
 decoriauit 522: decoria... D 145  
 decorum R 46  
 decrecit C 88  
 decrescunt B 6  
 dedronte (?=τέρωνται) Q 3  
 defendit Q 42: -e L 28: -ant L 10:  
     -entes L 17  
 deficit Q 30  
 defidas 533  
 †degestum (*masc.*) 466: (*neut.*) 258,  
     459, 515: -i 495: -a 604: -is 236:  
     *see* digestus  
 dehiscit B 188: *in tmesi* R 34  
 dein B 191  
 deinde L 19, 49  
 deileam L 88  
 delficinum 416, B 205: -o B 201: *cf.*  
     uulpicino Hist. Britt. c. 46  
 delfines D 19: *see* delphines  
 delicatas 463: *see* dilitiatas  
 delphines 175: *see* delfines  
 demicabo B 70: *see* dimicaui  
 demones L 31  
 demum D 150  
 dentium B 98: -ibus 162, 300, L 45  
 densant 180, 600: -ate 232  
 densum 296, 550: -o L 17: -os 140:  
     -as B 54: -a 523: -is 63  
 denudat D 118  
 depascunt 80  
 depellit 448  
 depromis C 208: -unt 10: -am 359,  
     439, 520 (Aldhelm, Lios monocos,  
     L. H.)  
 deseruit 163: -uere 9  
 deuehant 332  
 deuersorio 251: *see* diuersorio  
 deuita Q 20  
 deuoratio 88: but *see* D 16!  
 deuorcio (*corr.* -a) D 16 (*gl.* i. iurgia)  
 deu... B 3: *see* deuoratio, diuortia  
 Deus L 27, 53: -um R 58, Q 14: -i  
     L 23, Q 18, 25, 39: -o L 87, 91,  
     Q 44<sup>a</sup>  
 dexterali 543  
 diadoxon Q 10  
 dictaminum 37  
 dictatricem R 17



didaxon Q 10<sup>a</sup>  
diei 133 (title), 223  
dige... D 107  
digestus C 23: -a B 111, 199, D 142: -i  
D 131: -is B 132, C 133, D 151: *see*  
degestum  
digitos L 56  
digna R 1  
dilitiatis B 122: *see* delicatas  
dilusa D 28  
diluuium 490, D 126, and D 70 *gloss*  
dimicaui 24: *see* demicabo  
dirimite B 75  
diro D 62  
discrimen 593: -ine 52 b: -ina 570  
discriminosas 239: -a B 179, D 115  
discurrunt 41, 375, B 122, D 67  
discurrimina 399  
dispare 469  
disperdat R 84  
dispicua D 69: -is D 74  
distat 110  
diuersorio 322: *see* deuersorio  
diuidite 328, B 74  
diuiduat 143: -ant 159: -auerit  
B 50  
diuortia B 134: *see* deuorcio  
diurnum B 104: -os B 102: -as 364,  
D 53  
docibili B 64: -a C 105 *gloss*  
docilia C 105  
doctoreum 280, 322: -o 210: -as 75,  
97, 476, B 44: -is 530  
dodrante 491, (...drante) D 127:  
-e 402: -ibus Q 5  
dolauit 540  
dolone 577: -es 603  
dolor L 86  
domescas 129, 546, B 44, 92, C 5 (*gl.*  
*ingenia*)  
dominatur R 79  
domine R 1, 96: -um Q 7  
donec L 87  
dorsum L 58: -o R 63  
draconeis B 157  
drimus 452, ? D 6 (*gl.* i. camp[us]):  
-um 466  
dronte: *see* dedronte  
ducat 227  
ductum 520: -u 535  
dudum 45, 521  
duelles 25  
duis R 38  
dulcedinem B 78: -e B 148  
dulciferos 291, 341: -as D 89  
[dulcis] dulciorem 286: -ra 297  
dum 29, 608, B 46, 48  
durili C 121: -es B 191

durum B 149: -o 440, D 42  
dusmus C 47: -i Q 33  
e R 21, Q 13<sup>a</sup>  
ecerunt 484  
edenis R 38  
[edere] editus D 51  
edicta B 217: -ti 549: -tum (*masc.*)  
595: -tum (*neut.*) 525: -tas 188  
(? editas)  
editrix 84: -icem 292, B 87  
editum 321 (= aeditum?)  
edocetis 20  
edulia 278, 285, B 7, 66, 96, C 100  
edumas L 36<sup>a</sup>: *see* idumas  
effeto 75  
effigies (*plur.*) 407, 492, B 18  
effunderit B 78  
eges R 74  
egipticum B 146  
[ego] me 29, 58, 273, B 67, L 5, 9,  
10<sup>b</sup>, 11, 17, 23, 28, 81, R 94, Q 48:  
mei L 29: mis R 7: mihi 568, L 3,  
R 25, 96: me L 24, 51: mecum  
L 25: *see* nos  
egregia 497: -um B 10, 49: -am 5,  
B 87  
egrotum L 84  
eie *Bad fin.*  
einon R 86  
elaborant 178  
elimant 258  
elion *Bad fin.*  
elixauerit B 90  
emicant B 120, D 58  
emulamenti C 192  
en R 93  
enerius 410  
enituit B 216  
ensibus 238, 607  
enulio B 14  
eno 333  
eonon R 92  
eosus 110  
epensum Q 13<sup>a</sup>  
epimnos 172  
epozizantes R 28  
epulam B 73  
epularis B 44 (*forsan* emularis)  
equali 97  
equinomicum Q 13  
equiperatam 48: -tis R 40: equipera...  
D 106  
equium B 9: *see* æqueum  
equora 408: equora B 138: *see* æquoris  
equorea (= equora) B 175  
equas R 66: -e R 19, 46, 54  
erasis R 67

- eradicat 88, D 16  
 erga 375, L 50 (*bis*)  
 ergla R 68  
 ergo L 37, 53, R 13  
 eructas C 205: -at 461: -auit 444:  
   -auerit 268  
 eruit 139, 405, 541, B 152, er... D 14:  
   -unt 317: -erit 270: -tas 187  
 erummosos 102, 418  
 erumpit D 108: eruperint 352: erum-  
   pantes 461  
 escifero 279: -rā 336: -ras 283: escifera  
   B 132: -ris 153, C 52  
 esoces D 20  
 est 523, 531, 547, R 8, Q 16, 25, 31<sup>8</sup>,  
   37, 49, 52: sunt 552: erit Q 27:  
   esto L 38, 49, R 84: sis Q 21, 24,  
   45: fuerint Q 44: futura 47  
 essura C 89: *see* esuram  
 essum B 79, C 76: *see* esus  
 essuum 167  
 estium (stormy) 568: estiui laris 93  
 estu B 61, 151, D 37: estibus 432: *see*  
   aestus  
 esuram B 77: *see* essura  
 esus R 19: *see* essum  
 et 9, 206, 485, 487, B 7, 27, 34, 58,  
   75, 136, 202, 216, C 164, 183, 202,  
   D 97, 121, 123, L 7, 11, 13, 14, 16,  
   22, 33, 39, 44, 46, 54, 55, 57, 58,  
   62, 63, 68, 70, 71, 77, 82, 88, 90,  
   91, R 64, Q 27, 38, 60, 64  
 eter B 183  
 ether B 183: -ra B 141: ethere D 124  
 etherea D 5  
 etherium 390: -a L 91  
 ethnon R 89  
 euadam 570: -erent 598  
 euagino 30, B 13  
 euellit 91, 406: -erit 202  
 euloigium 128, 274  
 euolare L 89  
 euoluit 89, 407, D 17: -unt 370: -ite 195  
 euomit 431, D 4, D 29 (eu...)  
 euri 495, D 10, 131: -os 485  
 ex 118, 132, 532, 598  
 exactor 292: -orem B 64 (Götz v. 568  
   exactoribus ministris exgentibus, i.e.  
   exigentibus)  
 exaltat 482  
 examina 41 (†exanima)  
 exarsit 442  
 excitat 190  
 excubias 356: -is 207  
 excusant 276, B 71  
 exercitus L 12  
 exhomicat 305: -ant 138: *see* exo-  
   micat  
 exigat B 87: exigerint 51: exigendus  
   C 188  
 exiguus 56: -am B 73  
 eximius C 186: -um B 30: -am 377,  
   D 50  
 exomicat 44, 452, 513, B 25, D 53:  
   -ant 243: *see* exhomicat  
 expeditionem B 159  
 expellit D 33, ?56 (ex...)  
 expergesci 190  
 explicare 380, 475, 560: -co 529  
 exploro (=noui) 116, 230: -ant 485,  
   D 121  
 expre... D 141  
 exprimo 512: -unt 612  
 exsuperas B 43: *see* exubero  
 exta 157  
 extensum 557  
 externus 248: -um 84, B 46: -as 574  
 extimpore (?) B 21  
 extinguit D 31  
 extremas 592: -is 467  
 extrico 2: -at 140, 447, D 32 (extr...):  
   -auerit B 62: -auerint B 80  
 extrinsecus 498  
 extrisecus D 142  
 exubero 92: *see* exsuperas  
 exugiam L 36  
 exultat R 82  
 fabrefactis L 82  
 fabulamentum B 216  
 fabulosam 612: -as 10  
 facem (? facem) 445  
 [facere] fecisti R 94: †factos 213 (*see*  
   fastos): *see* fabrefactis  
 faciculis 254  
 facie L 40  
 facinus 132: -ora 118  
 factio C 66: -onem C 191  
 factorem R 60: -ris (? fautoris) C 216  
 facundiae 125  
 facus: *see* focus  
 faenosa: *see* fenosa  
 fallax Q 16  
 fallat D 70  
 fama B 217  
 faminis 40 *b*, 59, 131, B 40: -e 529,  
   B 9, 65: -a 613: -um B 124  
 fame 224  
 fameo B 200: -as 153  
 famulor 380, 560  
 farris B 97  
 fatur R 77: fantur R 49: fantem R 23:  
   fandi B 48  
 farreosas 334  
 farriosas 298, 434

- fascinas B 42: -ant (? fastigium or fasces) D 82  
 fastidium 530  
 fastum B 38: -u B 161  
 fastos 20, (†factos, cf. Leid. index s.v. fastibus) 213, D 140: -is 343. [Fastus fasti. libri Götz V. 552: fastes. libri Epinal 9 A 10: fastos Cellanus in *epist.*]  
 fatigat 389, 483  
 fauellis D 41: see fauillam  
 fauellois 94  
 fauillam 432: -is D 41 *corr.*  
 fauore B 66  
 fauos 43  
 faucibus 5, 60, 286, 419, 590: ('facibus') B 188: L 44  
 (fax) facem B 60: -es 588: see faccem  
 febeus 137: -os 222: see foebei  
 febris L 86  
 fel L 74  
 femoralia L 61  
 femoribus L 60  
 fēnos 462: fēnosos 161: fēnosas 143: fēnosa C 72  
 feni Q 17<sup>a</sup>  
 ferarum D 79  
 ferali (= ferreo) 577: see ferralem, feriale  
 feriale B 17  
 ferinae 171  
 feriat L 25  
 ferralem 34  
 ferunt R 47, 48: fer R 25: †ferant (ferunt) 601: see ecerunt  
 †ferres (ferreis) B 191  
 ferream B 13: -o 582: -os 169, 315  
 feriale 441: -i 539: -es 510  
 feruore 97, D 46  
 fethrem L 72<sup>k</sup>  
 fibras L 74  
 fidenter R 6  
 fidibus R 66  
 fido C 123: -is C 54  
 fit Q 51  
 figunt L 52: fiximus 296: figite 194, 262, B 54: fixum B 95  
 figmento 515: -is B 129  
 filicum 165  
 filoxinia[m] 320  
 filis R 66  
 finalis (from fines) 594  
 findite 278, 335  
 finirauerit C 203  
 finit L 90<sup>b</sup>: -iunt 613: finitum est B *ad fin.*  
 firmamenti 136, B 117: -o 358  
 firmum L 25  
 fiscillis 337  
 fistule R 51  
 fithrem L 72  
 flabilem B 43  
 flabras B 140: -is 388, 479, D 10  
 flagrat B 33: -anti (or -antia) 224: -antes 167: -antia B 148: -antibus 226: flagr... D 109  
 flamas D 27: -is B 195  
 †flamina (flamine) B 141  
 flamigero 64: -a B 80  
 flamisono D 48: -a D 34  
 flammas 96: -is 446: see flamas, flammeo  
 flammeo 429: -as 428: -is (= flammis) 586  
 flammigenis 285  
 flammisonus 448  
 flammionus 584: -um 268: -i 439: -o 135. Cf. charter of Athelstan Apr. 29, 930 flammionoma innidia  
 flangosas 96: see frangosis  
 flauor B 2: flauore 371  
 flectere B 31: -it 8, 96, 251, 399, 403, 481, B 101, D 112: flexit 443: flexa 519: -is B 58  
 fleu B 113  
 flexosos 429  
 flexu (= motu) 329, 545, B 36: -ibus B 98, 164  
 florens 452: -um B 156: -is 497  
 florigena 243 (? florigera)  
 florigera 8, B 25: -um 52: -os 566: -a 83: see florigena  
 flos Q 17  
 fluastro 413: see flustrum  
 fluctuaga 88, 408: -is 260, B 178: †-is (-as) D 17  
 fluctus 396: -um ('fructum') 326: -u B 89: -ibus 384, 412, 416, B 135, D 8, 15  
 fluentum 101, 211: -a 42: -is 260  
 fluit B 147, D 66: -unt D 103  
 fluminio 90  
 flustrum 17, 134, D 20: -a 389, B 133, 173, D 112: see fluastrium, fulstra [Epinal 9 A 8 flustra. undae]  
 fluuium 92: -i 460  
 fluxu B 87  
 focile 441  
 focus (†facus) 451: -um 270: -o 325  
 foebei 572: see febeus  
 foedo B 41  
 folicia (leafy) 565: see folliceis  
 follaminis C 63 (gl. uallis): -e B 46  
 folliceis B 142: see folicia  
 follum 289, 488, B 82, C 2 (gl. uallem): -o B 152  
 fomine D 143

- fomento 395 [*cf.* gloss in Vat. lat. 1349, fomenta. solatia], D 133 (? figmento):  
-is 438, 531  
fomite (heat) 430, D 40  
fonen R 16: -is R 35  
fontana 212: -os 461  
forceps R 33; -ipe B 39, 68, C 13, 181, 209  
fores R 27: -ibus L 82  
foris L 84, R 31  
formidabant B 185  
fornacis 350, B 151: -e 436  
forte (= fortasse) 67, 248: L 80  
forti L 53: -ibus L 10: -iores 27  
fossas 179  
fotum 355, 367, D 12: -u 434, D 119: -ibus B 139  
fotis 556  
foueg 470  
fouet D 90  
fragoricantia B 168: *see* frangoricat  
fragmina 337: -um B 81  
fragmentorum 287  
framis 186, 278, 335: *see* frameis  
frameis B 194, 211: Epinal 9 E 3: *cf.* Götz v. 634 framea. gladius uersatilius siue lancea armorecanorum: *see* framis  
framine 522, D 148 (f.. mine)  
fran... D 117  
frangit 608  
frangor 112: fran[gore?] D 48  
frangoricat 596: *see* fragoricantia  
frangosis 168: *see* flangosas  
fremet 409: frementæ (= fremente)  
B 197: -ibus B 173  
frenum (φρόνιμος) Q 50  
frequenter 228, 388, B 137, D 10  
fretum 568: -a 402, B 176, D 102, 107  
fretus Q 21  
fribulis C 217  
frictat 480  
frigora 448  
frondea 538, -am 584, -e 258, -os 88, -a 142  
frondens 596  
frondicomum 185: -as 149: -is D 89  
frondosa 220  
frondoso D 88: -is D 77  
frondes D 117: -ium 468  
fronti L 39  
fructum 326 (fluctum *Stowasser*)  
fruges 469, D 104  
frugifero 456, B 128: -is B 129  
frusta 151, 589, B 194, D 28  
fulcimina 327  
fulcit 412, D 23(?)  
fulcris 315: *see* fultris  
fulget 37, 497: -ebat B 183: -entem B 33: -entes B 106  
fulgescentem B 50  
fulgidi 48  
[fulgor] fulgoris D 52  
fulgoria 306  
[fulgur] fulgora 138  
fullosum D 57  
fulmineo B 107  
fulstra (flustra) B 173, 203: *see* flustrum  
fultris C 81  
fuluas 498: -uis 194, B 85  
fumantem 431  
fumigat 584  
fumosum R 31  
fumum 444: -o 524, D 147 (fu...)  
fundaminis 9  
fundamentum 473: -a 549  
fundauit B 128  
funde R 6: fusam C 55  
fundus 474: -i 77, 411, 538: -o D 4  
funereum B 199  
fungiminis B 192  
furibundus 114, 573 ('furifundus'), B 157: -i 600: -os 275: -a 570  
furicat D 26: -ans D 12  
furium 427, B 32  
furtim 353  
[furus] furis 15  
furam B 62, D 33  
fybras L 74<sup>k</sup>  
gabriel L 14  
galea L 38  
galilaeus: *see* glableus  
gambas L 61<sup>bk</sup>  
gansia 365  
garrulam R 29: -e undæ 395: -a flustra 389: -is C 30 (*with* limphis)  
garulas undas B 139  
gaudifluam 3, 302  
gazas 10, 353, D 84  
gelaminis C 207  
gelidas 371  
gemellum 396: -o 121, D 6: -e 250: -a 104, 118: -os 363: -as D 106: -a B 114, D 52: -is 71, 548  
geminum 399: -os B 107  
gemmarum B 120  
gen (=γεν) R 63, Q 35, (γῆ) Q 62: geon R 90  
genas 81: -is L 42  
genimine 407: -a 468, B 2, 216, C 43, D 79, 87  
genitalia L 69  
genitrix 81  
genua L 62

- genuclis L 62  
 gesta 571 (*heading*)  
 gestamine 528  
 gestat 414, 473: -ant 508: -atur 543  
 gestu 78  
 giboniferum R 50: *see* ciboneus  
 gibr... D 132  
 gibra Q 37: -ae L 29: -as C 44 (*gl.*  
 homines): -arum 567, D 30  
 gibriosa C 135: -is D 38: *see* †gibrorum  
 gibron Q 19  
 †gibrorum (gibrosium) 496: gibrosos  
 174: -se C 41: *see* gibr...  
 gigantem B 205: -es 606: -um B 169  
 gignit 464, B 129  
 gigram B 91: -as 607: -arum B 28:  
 -is 347, 421: *see* gugras, gygram  
 gilbam R 32  
 giluas 505 [Epinal etc.]  
 gingis L 44  
 girus 374: -um 145, 309, 390  
 glableus Q 41 [*cf.* Epinal 10 G 23,  
 gabulum. patibulum; *and* Asser  
 c., 89]  
 glarias 91, 386, D 14 (?)  
 glaucicomantes 575: *see* claucicomantem  
 glaucicomus 391: -i 538: -[mo]? D 23:  
 -as 246, 565 (glacicomus)  
 glaucum B 136: -o 377: -is 157, 416,  
 471  
 glebis D 86: *see* gleuas  
 glebenis (?=humanis) R 47  
 gleuas 150: *see* glebis  
 globaminis 53  
 globant 503 [Götz v. p. 522, globat.  
 aceruat]  
 globoso 550  
 globus D 71: -i (*gen.*) ('circle') 47,  
 319, 453, 594: -os B 113  
 glomeramine B 81  
 glomerat 38, 255, 404, 457, 544, B 27,  
 D 57: -ant 181, 241, 244, 511, D 93:  
 -auit 445: -ate 267, 337  
 gnarus 227  
 gnostici R 50: *cf.* Leid. gnostici. scientes  
 gnuncte R 54  
 grandeno B 38  
 grandes B 4  
 grasatur C 94  
 graticula 585: -am B 201  
 grauat 307: -uauero 546: -uauerit 476:  
 -uantur B 72  
 grauidinem 344  
 gremium 415: -o 553  
 gressu B 51: -ibus 173, 240, B 167,  
 ? D 80  
 †gricea B 52  
 griminis 267: -a 330: -um B 59: *see*  
 grimate  
 †grimate (grimine) 324  
 gubernat B 127: -auerit B 155  
 gugras C 29: *see* gigram  
 [gurses] gurgitis B 187, 208: -e 414,  
 B 150, D 19 (gi[irgite]?)  
 gurgilioni L 46  
 gurgitia 163  
 gurgustos 177, 418 (*gl.* pisces)  
 gustant 166, 589: -auimus 302: -anti-  
 bus 422  
 guttis 81  
 guttoricant 420  
 guttori L 45: -ure 109: -ura 406, 59:  
 -urum 176  
 guturicaufit] C 78  
 gygram L 33: *see* gigram  
 habenas 8  
 habemus Q 14: -entes Q 62  
 habilis R 5 (*gl.* apta: so Epinal 2 E 9,  
 11 A 35)  
 habita Q 23<sup>s</sup>  
 harenosum 407  
 harmonias: *see* armonias  
 haud 109, 274, 475, B 45, C 3  
 haustus 59, 301: *see* austum  
 hemisperia B 114  
 herbarum 246  
 herbosas 162, 471  
 heres Q 24  
 heri R 9  
 heroico B 77  
 heros R 95  
 herus C 189: -um 288, 561, B 30  
 hiades D 54  
 hiatu 101, B 189  
 hiber... D 110  
 hic 44, 190, 426, 452, 477, B 29, R 7:  
 haec D 26, 142: hæc 37, 253, 360,  
 497, 513, 531, 538 (hec), B 25: hoc  
 256, 383, 547, B 216, D 3, (?) Q 34<sup>s</sup>:  
 huius 229, 520, B 50, 71, L 6, Q 6:  
 huic 22: hunc 322: hanc B 33: hoc  
 (*acc.*) B 36, L 7, *and see* ob hoc: hac  
 132, B 207: hoc 210, 221, 358, 381,  
 B 64: hec 86, 243: has 228, R 77:  
 hec 278: his 118, 132  
 hidriam 332  
 himis L 89<sup>b</sup>  
 hinc ? 22 ('huic'), 28, 76, 192, 219, 224,  
 577, 585, 591, 600, 611, B 6, 30,  
 164, 187, D 145, R 54  
 hipagie Q 22  
 hirsutus 163  
 hirti 314: -um 522: -a 578

- hiruphin R 39  
 hiscit: *see* dehiscit  
 hispericum 54, 109, 128: -ca 613, C 223  
 historum 75, 102, 543  
 histrio R 72  
 hiulcum R 34  
 hiulus R 33  
 hius (*viós*) Q 2  
 ho (*ó*) Q 48  
 h[o.....] D 108  
 hoderosa B 130: *see* oderosa, odorosa  
 holerosum 166: -sa 158, 470  
 holerrum D 98: *see* (olus) olera  
 homestas 463  
 hominem †Q 57  
 honeratas B 76: *see* onerate  
 honomate B *ad fin.*: Euty chius (Bodl. MS. Auct. F. 4. 32): Inhonomate sumi tonantis, and: enonomate ? eri almi amen. *See also* nonomate  
 honore D 2  
 honorificam 339  
 horanus 366: -i 378: -um 306: *see also* huranus, uranum  
 hornos 88, 188, 403: *see* ornos  
 horrendus 49: -o 371, 610, B 189  
 horribilem 100  
 horridum 19: -a 394  
 horrorem B 207  
 hostibus L 9  
 hostium 351: hostia D 103  
 humanos 564: -a B 2, 216: -is B 207, D 85  
 humeros L 54, R 53  
 huranus D 59: *see also* horanus, uranum, ypanon  
 hyades: *see* hiades  
 iabis L 89<sup>b</sup>  
 iacinthinas 502  
 iacor L 71<sup>b</sup>  
 iactantur Q 33  
 iacula L 32: *so* Gildas c. 76  
 iam 440, 535, 579, 594, B 175, 200, L 10, 87  
 iamque 579, 594  
 ianuam 516  
 iaras B 90: -is L 33, R 37  
 ibi 485, D 121  
 iccolę B 71, 82: *see* acole, incola  
 ictatur Q 33<sup>s</sup>: *see* iactantur  
 ictu 50, 128, B 18  
 idem L 7  
 ides (sheep) 159: -ium 313  
 idon (*είδων or ιδών*) Q 56  
 idore 259  
 idras B 90  
 idrutis D 18  
 iduma 32 (*gl. manu*), 543: -as 281, L 36: -is 211, 510. Cf. charter of Athelstan, Apr. 29, 930 largiflua tonantis iduma: &c.  
 iecor L 71  
 ignaram R 13  
 igneo 524  
 ignic... D 28  
 ignicomma 362, B 61  
 igniferum D 43  
 [ignis] igne heading before 426  
 ihesu R 85  
 ilices 476  
 ilia L 71  
 ilico 597  
 illi L 11: -os L 23  
 illico B 215  
 illitas 406  
 illustrat 134, 365  
 imber 143, B 177: -ris lactei B 99: -rium B 151  
 immo (quin immo) R 17  
 imam 304: -o R 24: -is B 181, L 89, R 56  
 impetu B 72, (?) D 118  
 implete 259  
 in (*with acc.*) 36, 110, 115, 182, ? 215, 283, 374, 397, 399, 403, 404, 408, 442, 445, 482, 488, 599, 601, 611, B 78, 102, 112, 171, 174, 177, 180, 184, 186, ? 190, D 8, 17, 48, 69, L 31, Q ? 35  
 in (*with abl.*) 14, 27, 107, 132, 217, 221, 262, 266, 284, 318, 437, 440, 454, 467, 534, 553, 606, B 20, 24, 55, 151, 201, 208, C 145, D 41, 78, L 4, 11, R 71, 95, Q 21, 23, 24, 27, 29, 33, 41, 55, 56, 62  
 in (*quaere*) R 8  
 incalculat 310: -a D 101: -os D 21: -as C 154: -a 468, B 129, D 87: -is C 65  
 incendium 140, 268, D 61: -o 350, 429: -a 449, B 61, 80  
 incantor 443  
 incerte C 99  
 incipit headings before 133, 381  
 incitauerit B 56 (*qu. indicauerit or iudicauerit*)  
 inclitum B 9: -os 123  
 inclitam (?inditam) D 141  
 incola Q 45: *see* iccolę  
 incrementum 540: -o 564  
 incumbit R 3  
 incutiebat B 207  
 inde R 54  
 [indere] inditum 520: *see* inclitam

- indigna R 2  
indiximus Q 25  
indolis 576, C 38 (*gl. progenies*): -u[m]  
C 84  
induxit B 143: -cti B 85  
induta B 121  
industriam 204, 214, 343  
inenarrabilem R 57  
inertes 18, 25, C 35  
infantilis 82  
inferon R 91  
[inferre:] inlatam C 219  
infestat 422, B 19, D 30, 115  
infesta (*adj.*) 448  
inficit 120  
infimas 386, D 14  
inflat 133, B 100  
inflammator 441  
inflat B 137, 141: -atus B 161  
infolas 233  
ingeniculum B 93  
ingenioso 74, 76: -as 546  
ingenii R 12  
ingentes 415, B 212  
inginem L 75<sup>b</sup>  
ingluuiem 100  
ingressus R 7  
inherent 486, D 122 (...erent)  
inhormes 175: *see* inormis  
inimicale 593  
inimicosę 574: *cf.* lanigerosas  
inimicos L 18  
inlucisset B 105, ?D 55 (...et)  
inm... C 67  
inmensus 60: -a 446: -um B 38: -i  
453: -as 414: -a 473  
innotescant 282  
innumeri 509: -ę 185, 316: -a 41,  
379: -os D 19, 78, 85, L 78: -as  
472: -a 433, 559, D 71, D 95  
inormis C 82: -em B 159, 204: -e B 210:  
-i B 206: -es 606: -ia 89, 417,  
C 111: *see* inhormes  
impenetrabili L 27  
inprouisum B 215  
inruerit B 51: *see* irruere  
inscrutabilem R 59  
†inserere B 163  
inserta 585  
insignem B 152: -es 4  
insolitum ?B 208 ('solitum')  
insontes 159  
inspillis 236  
instans C 177  
instaurat B 131  
instigate 321  
insuunt 587  
intelligibili (non intelligibili) 68  
inter 11, 247, 523, 538, 575, 576, 588,  
595, B 3, 7, 54, 86, 169, 173, 206,  
216, 217, R 51  
intercessu 533  
interdum 410, B 139, D 12  
interimis 338  
interluunt D 102  
internasso L 42  
internum 424: -o D 140: -as 206:  
-a 157, D 35  
intestinis L 76  
intrans 161  
intro R 30  
intueri B 210: (*passive*) 493, D 130  
intus L 84, R 32  
inuadit 430  
†inuagitus 82  
inuersum R 64  
inuestigabilem R 58  
inuisibiles L 51  
inuito 22, B 9  
inundat 402  
inuoluit 449: -unt 173  
ionas (*αἰώνας*) R 92: *see* eonon  
(i)rens L 89  
irrigat 81: -ant 390, 460: -auerint 286  
irriunt 312  
irruere 77: -it 385, B 199: -et B 10:  
-amus 239: -ant 329, B 82: -erent  
425: -erint 289: -entem 608: -ente  
596: -entibus B 209: *see* inruerit  
irrumperet: *see* eruperint  
(is) ei Q 26  
isrelitica B 143  
istas (*ἐς τὰς*) R 92  
istius 591  
italicum 131, C 11 (*gloss*)  
itnum 417  
iuba B 93: -as 575: -is C 165  
iubar 145  
iussa R 83  
iubilant 610  
iudis B 39  
iugis 189  
iugulam L 67  
iugulum R 62  
iunginam L 75  
iustus Q 51  
iuuencum 99  
kai R 86, 91  
kalamitas p. 33  
kalextratus Q 28: *see also* cales  
kastis R 41  
katholes R 87  
kikhes (*ψυχῆς*?) R 87  
la... D 38 (?largitur)

- labe Q 51  
 labiae L 40  
 labiorum R 21  
 lapsa 45: -is 571  
 laboras R 73: -andi 317  
 lacerant 117: -auit 525: -andum L 9  
 laccessitis B 198  
 lacrimosis 81  
 lacteus 301: -i B 99  
 lacunas 144  
 laetus L 90: *see* leta  
 lamach Q 31<sup>s</sup>  
 lamath Q 31  
 lambit D 40  
 lampadem 325  
 lanciant D 101  
 langor L 86  
 lanigeras 69: *cf.* inimicosas  
 lanigero 196: -æ 161  
 lapidea 245  
 lapidias 181  
 laquearia 96, 480  
 laris 93, 439, 584: Lar=ignis: so Lios  
     monocos 339: Aldhelm de laude uirg.  
     c. 32 lare crepitante: Epinal 13 E 34,  
     35 distinguishes las laris=ignis and  
     lar laris=domus  
 largientur B 73: -iti sunt 340, B 83:  
     *see* la...  
 largo B 66  
 laricomi 266, 426: *cf.* ignicomus  
 las: *see* laris  
 lastro 36, C 104: -at *gl.* inuitat C 174  
 lasus B 58  
 latebras 149: -is 338  
 latebrosos B 186: -is 447  
 laticem 210: -is D 35 (lat...): -e B 149:  
     -es 461  
 latrunculus 248, 573, 608: -um 595,  
     B 215: -i 235  
 lato 580  
 latus 535: -ere B 144: -era 548, 578,  
     605, B 179, L 31  
 lauare 260, 281, 327: lota B 92: -e  
     282  
 lebetis 435  
 lectorum 22  
 lectoralem 204, 343, 354: -is B 10  
 lectricus C 18: -am C 7: -is 207  
 legens R 82  
 lecti 131: -cto 39, 528, 564, B 8, 65, 170,  
     D 90: -cta C 151: -ctis 531, C 211  
 lemna Q 31  
 lento 359, 439, B 87  
 leonino B 152  
 lesie Q 45 [Epinal 14 A 29 lesia. para-  
     disum]  
 letheam B 88: *see* lithias
- leta R 70: *see* laetus  
 leues R 76  
 leuitorio B 88  
 lex heading before 133  
 libauimus B 99  
 libera L 29  
 libosas 507, C 160  
 libramine 39, 76, 603, D 68  
 librat B 34, D 45: -ent 356, L 32:  
     -auerit 269  
 liburne 415  
 licaui (?militauit) C 141  
 licet ? B 8, B 73, R 2, R 45  
 licuminis 588, B 89, D 66, ? 103: -e  
     261: -a 438, ? D 35: *see* lucumine  
 lidonem 410  
 lifedis (*conf.*) C 40  
 liganam L 34: *see* lizinam  
 liginio (=ligno) B 147  
 ligituria 99  
 ligneo 540: -as 336  
 lignifero 533  
 lignonis 207: -e 499, B 116  
 limatis R 67  
 limbum B 136: -o 563, D 73: Oro-  
     sius I. 2. 1  
 limine (limina) 411  
 limitem 86, B 51: -e 110, 555: -es  
     105, D 107  
 limosam 90: -as 261  
 limpas D 113  
 limphis C 32: *see* limpas, linpham  
 (linere) lita 299  
 linguae L 45  
 liniarem 263, B 55  
 linpham 5: *see* limpas, limphis  
 linquant L 9  
 lintrantiant B 172  
 liquescunt 437  
 liquidis C 36  
 litem B 24  
 lithias 293: *see* letheam  
 litigant 417  
 litigia 11  
 litigosus B 2  
 litoreum D 7: -i 106: -o D 4: *see*  
     littoreum  
 litterales 125, 198  
 litteraturę 6, (-æ) 123  
 littoreum 404: -os B 206: -a B 167:  
     *see* litoreum  
 litturam C 119  
 littora 397, B 162  
 litora B 204, ? D 74  
 lituram 532  
 lixę 293: -is B 92: *cf.* Götz, lixa. aqua  
 lizinam R 30: *see* liganam  
 loding L *ad init.*



loetum 19  
 logum (λόγος) 55: -os 38  
 logum (?λόχος) 496: -os 102 (†logosa)  
 loquelarem 120, 545: -i 475  
 loquelosum 382: -i 115, 132, B 39:  
 -o 206, 560; -as 359  
 loquar R 23  
 lorica: *see* luricam  
 loris 330  
 lucet: *see* lusit  
 lucifera B 45  
 luctu Q 33  
 lucumine 381: *see* licumine  
 lucus (*acc. plur.*) B 102: *see* luxu  
 ludicat 416  
 luem 212: -ibus Q 54  
 lugubres B 7: lugubr... C 91  
 lumbos L 69: -is 203, B 15 (?)  
 lunulas 65, 194  
 lurica L 49, 53: -am L *ad init.*  
 lusit 534 (*perhaps for* lucet)  
 lustrat 154: -ant 220, 314, C 194:  
 -aui 228: -auerint 105: -antis 249:  
 -antes 575, 594, B 165  
 luterem 259  
 luteum 400: -as 460  
 luxu D 54, 60: *see* lucus  
 lynaticum 305  
 macerat 35: -auerint 234  
 macereas 181  
 machide[s] C 73: *see* macides  
 machinis 188  
 macides 87: *see* machides  
 mactat 90, 392, 477, D 119: -aui 25:  
 -et 99: -atur B 179  
 macula Q 57  
 madiada 16: -is 72: *see* mediada  
 madianum L 35: -is B ? 16, 26  
 magni L 4  
 maiusculo 535  
 mallicant B 24: -auerit B 52: *see*  
 licau  
 mallina 400: *cf.* adsisa, dodrantem  
 malum L 24: -is Q 54  
 mamillas T 68  
 manasset 00  
 manipator 210: -ores 581  
 manipatum 328  
 mandata Q 39  
 mandimus B 97  
 mane R 69  
 mansia C 50 (*gl. uita*): -am 339: -e Q 28.  
 [Gloss in Bodl. ms. Hatton 42 man-  
 sia. uita]  
 mansorius 251  
 manibus L 55  
 maris L 4: -i heading before 381

margeriam 541  
 marginosi 411: -as 401  
 margines 384  
 marinas 482, D ? 18, 104  
 maritimo Q 29<sup>c</sup>  
 marmas 405, ? D 18  
 marmore B 145: *see* mormoris B 144  
 marmoreo 414, B 71 (=mormoreo):  
 -a B 168 (? =marmora)  
 marsem L 72  
 marthellis 65  
 martino Q 29<sup>s</sup>  
 martyres L 22  
 marem 84  
 masas D 45  
 masse 437  
 maturas 456, ? D 86  
 maxillis L 44  
 me, *etc.*: *see* ego  
 meant 155, 168, 311  
 meatus R 35  
 mecalbo R 81  
 mediada 234: -is 191, 501: *see* ma-  
 diada  
 medium 223  
 medullis L 75  
 megalus R 36  
 melchilentum 272: -tes B 83: -ta 337,  
 340, B 66  
 mellillenta 42  
 mellifluam 40  
 mellisono 113  
 mellitum 226  
 melodios 184  
 membro L 84: -a L 50, 79  
 mene 137  
 [mens] mentis 68, 354: -e Q 55  
 mensas 279  
 mentagris L 66  
 mento L 41  
 merore D 33  
 mersa 309: -am D 55  
 merseum 139, 365, B 105  
 mersium 328  
 [me]sses D 86  
 mesta 81: -um 2  
 metas 364, 401, 574, B 122  
 metallo 582: -os 436, D 46: -is B 191  
 meter Q 1  
 [metere] metis R 75  
 metes Q 34<sup>s</sup>  
 metex Q 34  
 metimus Q 15  
 [meus] meo L 37, 85: -ā Q 55: -i  
 R 10: -a L 32, 50, 88  
 mi...[as] B 37  
 micas 106, 257, 287, D 63  
 michahel L 14<sup>k</sup>

- michinas L 34: -is R 31  
 micrum 444: -am 541: -a B 7: -as  
     144: -is 458  
 migrus C 51  
 mihahel L 14  
 milibus L 13  
 [miles] militum 112  
 militaui C 146: *see* licaui, mult...  
 militiae L 8, 12  
 militonem B 21, C 142  
 mines (? teminus) B 109 (*gl.* fines)  
 ministrat R 83  
 minor... D 41: minus R 72, (=non)  
     Q 56: minima R 25  
 minorat 94, ?D 41 (minor...)  
 minutas 267  
 mirificum 76, B 39, D 49  
 miscet 386  
 misero R 96  
 miserere L 2: miserto L 91  
 missam 554  
 misteria 544: *see* mysteria  
 mitras 505  
 mobili D 68  
 modello 121  
 modulum R 52  
 modo R 11 (quoquo modo)  
 moenia 319, 453: -ibus 248  
 mofan D 58 (*gloss* superni)  
 molas R 75  
 molem 562: -is B 194: -e 181, 241,  
     362, B 206: -ibus 385  
 mollifera D 146: -o D 45: -os 347  
 mollificat 436  
 molliformes 192  
 molles 196  
 molosi R 79  
 monarchus R 77  
 monon R 90  
 montosus 87: *see* muntuosa  
 moritur Q 54  
 mormoris B 144: *see* marmore  
 mormore 89: *see* murmuris  
 mormorantibus 495: ...ibus D 131  
 mormoreus 215, 489, D 125 (..rmo-  
     reus): *see* marmoreo  
 mormurant 147  
 morsus R 36: -u B 154  
 mortales R 26  
 mortalitas L 5  
 mortiferum 425: -a 609  
 motatoria 195: -oris 346: *see* Du-  
     cange s.v. mutatoria  
 moter Q 15  
 motum 372: -ibus 158, 168, 170, 298,  
     B 178  
 motuo 444: *see* mutuum  
 mouet 125, B 113: mouens R 52  
 mu ( $\mu\upsilon\upsilon$ ) Q 48  
 mufidiane R 72  
 mugitum D 11: -u 184  
 mulcedine 148  
 mult... D 97  
 multaui 26, B 21  
 multiformis 373: -i 407, 454  
 multigeno 499, B 37: -as 182, 236,  
     B 131  
 multitudine B 44  
 multi D 70:  $\dagger$ multa (in alta) B 190  
 mumurat 82: *see* mormorantibus, mor-  
     murant, murmurat  
 mundanum 145, 309, 488: -am 562:  
     -i 423: -o 7: -i 108: -as 383: -a  
     368  
 mundianus D 75, 81: -um D 124: -o  
     B 136  
 mundum R 49: -di L 6, R 49, Q 6, 16  
 munimine 550  
 munimenta C 172  
 munstrum B 208  
 muntuosa D 76: *see* montosa  
 murmuris 394: -e 359, 439: *see* mor-  
     moris  
 murmurat 247: *see* mormorantibus, mor-  
     murant, mumurat  
 musarum R 15: *cf.* Aldhelm p. 273  
 mutatoria: *see* motatoria  
 mutuuum D 9; *see* motuo  
 mysteria 74: *see* misteria  
 nam 24, 40, 79, 82, ?199 ('non'), ?235  
     ('non'), ?273 ('non'): B 12, 32, 67,  
     72, 91  
 namque 207  
 nas R 74  
 narranti R 1  
 naribus L 42  
 natus C 170: -os B 151  
 natalem 86, 439, B 51: -is (*gen.*) 77,  
     592  
 nates L 60  
 nau... D 115  
 naufragio 18, 392: -a B 186  
 nauigas R 74: nauigant 415: nauiganti  
     568: nauigantes B 175  
 nauis L 21  
 nausiam B 125  
 naute B 185, ?nau[tis] D 115  
 nauticeus B 190  
 nē 234, 289, 349, 352, 476, 530, 546,  
     593, B 82, 135, 154, L 9, 85, R 76  
 nec: *see* neque  
 necessitudinis R 20  
 nectis B 37: -it 122, 474, 533, 558,  
     B 16, D 71, 138: -unt 315, 458, 499,  
     D 83: nexam R 18

- nectoreum B 147: -os D 93  
 nedulam R 12: -os R 53  
 nemora 247, 576: *see* subnemora  
 nepta B 192  
 neptunius 396: -a 421  
 neque L 6: nec 47, 74, 142, 245, 255,  
 258, 394, 411, 493, B 41, 68, D 13  
 nequit C 97  
 nes R 74  
 neruo 540: neruos L 58  
 neu R 44  
 neuum 139, C 159: -i C 120: -o 377  
 †nex B 52  
 nexus B 67: -um 317  
 ni: *see* nisi  
 nicate (νικᾶται) Q 5  
 nigrioribus R 42: nigerrimo R 44  
 nil R 84  
 nimbus 142, 307, D 66  
 nimium (?niuium) D 62  
 nimphus R 83  
 nisi 51, B 35: ni 201  
 nisis R 10: -u 441  
 nīntes 508  
 nitor 382, 475: -entem Q 59  
 nitidis C 152  
 nitoris R 61: -e 452, B 37  
 nitro 281: *cf.* Jer. 2. 22 (*Vulg.*) laueris  
 te nitro  
 niuium: *see* nimium: niuiam 370  
 nocturnus 307: -am 212, B 101: -i  
 (*gen.*) 207, D 56: -as 356  
 nolit R 36  
 nomina L 80  
 nomicum Q 13<sup>s</sup>  
 non 46, 68, 138, (?nam) 199, (?nam)  
 235, (?nam) 273, 380, 512, 529, 560,  
 598, B 48, 158, L 5, 31, R 48, Q 12,  
 39  
 †nonnulli 199  
 †nommate (honommate) B *ad fin.*  
 normam R 12: -æ C 96  
 nos 190, 205, 209: -bis Q 9  
 nostra 115, Q 52  
 notalgicus Q 37<sup>s</sup>  
 notat 576: -antur 130  
 nothus 389, 489, B 176, D 125: -i  
 (*plur.*) 486, D 122: -orum B 141  
 notologicus Q 37  
 nouello 53, C 221  
 nubem B 62, 101: -ium 373, D 65  
 nubea B 115  
 nudtatis (*part.*) B 215  
 nudius—tertius R 10  
 nullum 28: -o L 84: -os 38: -a ?199,  
 B 47  
 num 11  
 numine ('power') 277 (sub numine,  
 perhaps 'in their power'), 562: -a  
 115  
 nunc 209, 545  
 nunquam R 73  
 nuptias 85  
 nusquam (?priusquam) 599  
 nutritre B 59  
 nutu R 61  
 o R 9, 57, 58, 59  
 o (ó) Q 48<sup>s</sup>  
 ob hoc 36, 55, 209, 218, 225, 239, 274,  
 319, 345, B 49  
 oballatur D 73: *see* obuallat  
 obans 525: *see* ouans  
 obello 22, 606: *see* auello  
 obessa 70  
 obice 126  
 oblectamentum 202: -a B 132: *see* rec-  
 tamento  
 oblectastis 208  
 obligia L 72  
 obrizum 64, 131  
 obruis 205  
 obseruas 69, B 36: -uauit B 151  
 obstaculum: *see* obtestacula  
 obtalmicus Q 38<sup>s</sup>  
 obtalmus Q 38: -um R 47  
 obtestacula (obstacula) B 115 [*cf.* Livy  
 xxxv. 5. 10 obstabat B (obtestabatur  
 M<sup>c</sup>)]  
 obuallat 383, 563: -ant 235: -abant  
 592: *see* oballatur  
 obuellabant 592  
 obumbrat 309: -ant B 53: *see* abumbrat  
 oceanii B 134  
 occiduum 303: -i B 100: -o 110, 555  
 occupat C 124  
 oceani D 112  
 oculis L 39  
 odam 66  
 oderosa D 90: *see* hoderosa, odorosa  
 odibiles L 52  
 odorosa 69, 457: *see* hoderosa, oderosa  
 offensos B 185  
 oleda 152  
 olei 299  
 olim 538, 571, B 157, R 50  
 olimbrianus R 78  
 olimpei B 30  
 olimphium 133: -am B 127  
 olimphum B 108  
 olimpius 376  
 olimpus B 123: -um 331: -i 105, 358,  
 D 70  
 olipo 326  
 oliuat 142, 308: oliuauit C 69: oliuarent  
 16: -atus 142: *cf.* Götz *s.v.* oblimat

- olla Q 40  
 ol[era] D 90  
 omne L 24: -es L 22, 29  
 onerate 279, 336: *see* honeratas  
 onomate: *see* honomate, nonomate  
 opacant 487  
 opensum Q 13  
 operamenta C 147  
 operculo 517, D 135  
 operiat B 135  
 opiculat B 47, C 218, D 104: -ate B 76  
 opicula (?spicula) 29  
 opifex 525, 539  
 opimina 340  
 opiminium 272  
 oppidum 295  
 oppressit 18  
 opto 338, L 15  
 opus B *ad fin.*: opera Q 43  
 ora 516, C 22: -as 383, 537, 592: -is 467  
 oratione 561 (*heading*)  
 oratorium 547: -a 63  
 orbat ('deserts') 149: -ant 167  
 orbis 423  
 ordines L 78  
 orgium 61, 178, 399: -o B 22: -a 78,  
 86: -is C 46, 139 (*gl.* obsequiis)  
 orientem B 103: -tis 201, 357, 572  
 orion 364  
 ortus est 127  
 ornatam 542: C 155 (*gl.*)  
 ornos D 47: *see* hornos  
 orticumetris C 75  
 (os) ori L 45: -e 302: -a 10, 56  
 ossibus L 58  
 ossilem C 183  
 ostium 555  
 ostras D 16  
 ostrei 15: -ea 588: -eas 504  
 ouans 251: *see* obans  
 ouilia 159  
  
 pabulum 226: -a 158  
 pacauimus (=fiximus) B 95: -atis (*gl.*  
 pacificatis) C 42  
 pactum L 25  
 pagula 47  
 palam R 2  
 palo (=reuelo) 76: -as C 210: -at  
 C 182: -atus D 9: -atum B 108  
 palatham 117  
 palatu D 67  
 palestrum 23  
 palidis D 55  
 pallentem B 15  
 pallida 365  
 pallionis 517  
 palmas L 56  
  
 palpebrae 344: -is 202, L 43  
 pampinis D 94  
 pansas R 65  
 pantecrato[ron] R 88  
 pantes 178, 423, 450, C 93, L 77,  
 R 89: -ta R 39, 94: -tia 79, 86, 438:  
 Bangor Ant. fol. 15<sup>b</sup> [pantibus, Lios  
 monocus 91]  
 papho Q 24: *see* bapo, bapho: *and cf.*  
 Rex paphi cum gente bona dat signa  
 serena (Dr M. R. James, from H.  
 Bradshaw)  
 parem 46: -i 92, 102  
 parat B 163  
 parce R 1, 96  
 parcas 277  
 parieti 523: -e 262, B 55, D 146  
 partiminum 129  
 partimonia C 114  
 parturit 456, D 86: -iunt 242  
 pascit 472: -unt 231  
 pasqua 69, 154, 182  
 pasium: *see* basium  
 passim R 15  
 pastricat 363, 410, 489, B 111, C 118,  
 D 12 (...tricat), 49, 81, 125: -ant  
 504, C 86, 153: -auit 526  
 pastum 590, B 147, D 99: -u B 202  
 patuit B 148  
 paternum 611: -is 593  
 pateronon (πατέρα) R 86  
 patham L 34  
 patriarchas L 20  
 patula 103: -as 405, D 18, 47 (patu...):  
 -is 147, 469  
 pauidam B 189  
 paula 294: -as 176  
 pauore 102  
 pauperem R 16  
 pace R 23  
 peblo R 70  
 peccanti R 2  
 peccata L 88, †Q 57  
 pecoreus 154: -a (*neut. pl.*) 80: -as  
 465: -a 98: -is 345  
 pectinatis R 37: *cf.* Götz v. 473  
 pectinato capillo (*gloss on pexo*)  
 (pecto) pexam 73: -is 337  
 pectoralem 1  
 pectoreo 200: -is 3  
 pectus 224: -oris 338: -e R 24  
 pectusculum L 67  
 [pecus] pecodis 521, D 144: -odum 310,  
 472  
 [pecus] pecorum 182, (...rum) D 91  
 pedestrem B 145: -i 160  
 pelagus 383, B 146: -i 422: *see* pilagus  
 pelliceis (*from pellis*) 193, 265, 323, B 57

- pellicium 528  
 peltam 32, C 117 (*gl.* scutum): -a L 30,  
     Q 42: -as 509: *cf.* Aldhelm c. xi  
     tuta pelta protecti (ed. Giles, p. 11)  
 pendebat B 144, 206  
 penetrant 603: -avi 229  
 pennis 495, D 131: *see* pinnas  
 pennule R 56  
 per 10, 40 b, 45, 47, 56, 59, 69, 83, 87,  
     96, 227, 239, 293, 417, 605, B 143,  
     155, 175, 187, 196, C 199, L 23, R 77  
 peram R 62  
 perculit D 15  
 perculit 492, D 128: -am 275  
 perfectit 528, 542  
 perforo C 131  
 perfundo C 196  
 perhennis R 95  
 periclitantes 392, B 200  
 periculo L 4  
 periranton Q 65<sup>s</sup>  
 [perire] pereat L 24: -irent D 25  
 permanet Q 18  
 pernas 33, 208, 300, 333, 521, 587,  
     B 63, 211, C 25 (*gl.* membra), D 36,  
     144, L 29: -is 355, 502  
 personabat B 184  
 perturbo 102: -as 206: -ant 184  
 [pes] pedes L 64  
 pesas 239: *see* passas  
 peson (πῶνον) Q 43  
 passas 155: *see* passas  
 pestifero B 154  
 pestis L 86  
 peto L 7, 22: -e R 70  
 petitrice R 20  
 petulco (?=saucy) 174  
 phalangem 46, 608, B 33, C 176: -es  
     C 85  
 phetoneum 140: *cf.* Leid. foetontis i.  
     sol (on Orosius 1.10.19)  
 philus (φίλος) Q 2: *see* pilus  
 phisici 378, 484, [D 120]  
 phitia B 3: *see* pitheum  
 phoebei 201, 357: *see* febeus  
 piacula 130, B 41  
 picis 151  
 pictura (writing) 536: -e 126  
 piculam R 29  
 pilagus D 11, 12: *see* pelagus  
 pilus (φίλος) Q 2<sup>s</sup>: -e Q 43: *see* philus  
 pilos L 79  
 pinnas 558: *see* pennis  
 pinsam R 29  
 pira 93(†piram), 431, 446, D 26  
 pirci 350  
 piscellos 420  
 pisciculos D 21  
 pitheum 35: -is 234, (pithis) C 140:  
     *see* phitia  
 pio B 151, R 3  
 pla...(*neut. plur.*) B 129 (?plasmamina)  
 placitum 296, B 95  
 placita (*adj.*) Q 44  
 placoreum 146: -as 85: -a 12  
 plagas D 105  
 planetum litoreum D 7: -i 106: -s  
     cēreis 544  
 plantas 261: -arum L 64: -is B 168,  
     L 83  
 plasma D 9  
 plasmamine 40: -a 511, 559: *see* pla...  
 plasmas 61, B 46: -at 433: -ant 6, 179:  
     -anit 527: -ent 334 (plasment): -aueris  
     78: -auerit 23 ('pla mauerit' *cf.* D 9),  
     B 11: -ata est 360, 531: -atum est  
     547: facere does not occur  
 plasmaturam B 48  
 plasment: *see* plasmas  
 plaustra 189  
 plausus 215, B 1: -um B 42  
 plectrum R 52  
 plextra 552  
 pliaides B 106: -um 138, 306: *see* hiades  
 plicat 398, 428, 478, D 27: -ant D 78:  
     -ate 347  
 plumaria R 55  
 plurifici 503: -as D 23: -a 474  
 plurimis 497 (heading)  
 pneuma R 88  
 podon R 65  
 poemate R 14  
 poetissam R 14  
 polenti D 19  
 policus 374, B 114: -ca 360: -ci C 187  
 polites L 62  
 politronum (?) B 84  
 pollet 397 (*transitive*): -ent 462: -eret  
     593: -entem 491, D 127: -enti B 149  
 polulamine D 90: *see* pululamine  
 polus D 51: -um 135, B 115: -i 51,  
     103, 222, 288, 290, 494, 561, B 35,  
     84 (?), *Bad fin.*, D 67, R 95, Q 27:  
     -o 305  
 polygonis (?): *see* palligonis  
 pompam B 45: -ae B 10: -a B 29: -is  
     497  
 pompo B 68  
 ponderis 589, B 202, D 145 (-nderis):  
     -a B 213  
 [ponere] posito L 3: posito L 3<sup>b</sup>  
 pontes 160  
 pontus 391, C 34, D 21: -um 175, 303,  
     B 143, 184: -i 108  
 poplites L 62  
 populat 40 (*transitive*, *cf.* 397 pollet):

- populabat B 180: -auit 301: -aret 59:  
*cf.* C.C.C. P 856 pupulat. germinat.  
 Gildas c. 21 pullulante, populante  
 A (=Avranches Ms.): c. 24 popu-  
 lans (laying waste), depopulans A.  
 A 'is similar to the manuscript used  
 by the Breton monk who wrote the  
 life of Gildas' (Mommson). *Cf.* also  
 'populante pernicie' in the poem  
 'Lector casses catholice' line 77  
 (Aldhelm's Works, ed. Giles, p. 107)  
 porcelanus R 82  
 porcine 576  
 porci 314  
 porporei 605: -as 244: *see* purpurea  
 porticum 557  
 portum 407, B 156  
 poscere 320: -sco 288 ('posci'), 561,  
 B 126: -scet 271, 292: -ant B 30  
 possit L 85  
 posset (poscet) B 65  
 possessores B 65: *see* possores  
 possia R 93  
 possident B 118, D 79  
 possores (possessores) 271  
 postea Q 53  
 posteris B 207 (humanis posteris=sons  
 of men)  
 postquam Q 35  
 potentia L 28  
 potestates L 16  
 potitum B 46: -o B 127  
 praecedant L 11  
 praeterii L 80  
 pragmanon (? *παραγμάτων*) R 91  
 prason (*πράξων*) Q 19  
 prata B 165: -is 265, 323, 345  
 præcentur C 175  
 precellit 111  
 præcibui 104: *see* precipui  
 precipui D 52: *see* præcibui  
 precordia B 78 ('predia'), 202: -is 284  
 predas 237  
 predia (precordia): *see* precordia  
 predium 459: -a 156, 229, 240, 462  
 predones 352  
 predulce B 98  
 premia 567  
 (premere) pressis 300  
 prepugnis: *see* pugnīs  
 preruptus B 144  
 presto 49, B 32  
 prestulor 68  
 presules Q 61  
 pretenui 373  
 preter R 16  
 principatus L 16  
 priscum B 79: -æ C 167: -o 398  
 priuatam R 15  
 priusquam: *see* nusquam  
 pro Q 66  
 probarathron Q 65  
 procacem R 19  
 procela 493, D 129: procellam 3  
 procellosum 372: -is B 135  
 proflas 67, B 38: -at 394, 427, B 32,  
 D 13 (...flat), 28: -ant 372, 488,  
 D 61, 124  
 profundum D 24: -e 470  
 progeni 591  
 prohibuit B 153  
 prolant B 3  
 proles 12, R 25: -is 171  
 proluxa R 63  
 promerium 365, B 104  
 prope R 27: *see* proprioies  
 properemus B 94  
 prophetas L 20  
 propiamine temporeo 380, temporali  
 512  
 propiferum 132: *see* propriifera  
 propinant 5: -abis 109: -ate 326:  
 -auerit 211, 284, B 88  
 propinnat C 12 (*gl.* ministrat)  
 propriat (? *properat*) D 8  
 propriifera 84: -um 61: *see* propiferum  
 propigenum 77  
 proprioies (*i.e.* propioies) B 109  
 proras B 180  
 proretas L 21  
 proritus 137, 357  
 pros (*πρός*) R 63  
 prosapia C 59  
 prospectant 174, 595, B 215: -abant  
 B 208  
 prosternere L 18: -strai 27, B 22  
 protegente L 30  
 protelauerint 339: *cf.* Götz v. 607:  
 Epinal 18 C 13 protelata. prolongata  
 and C.C.C.: also Gildas c. 94, Ald-  
 helm, p. 96  
 proten (*πρότην*) Q 58  
 proterion (*πρότηριον*) Q 64  
 proteruus 597  
 protinus 30, 397, 434, B 13  
 proto (? *πρότων*) R 29  
 prunis 180  
 pubescunt 11: -centes 80  
 pugionem 34, B 17: -es 510  
 pugnās (pugnōs) L 56  
 pugnīs C 108  
 pulla C 4  
 pullulamine 401  
 pulmone 2, L 73  
 pulpitem R 70  
 puluellos 347

- pululamine 92: *see* polulamine, pullula-  
 mine  
 pululauit 299  
 pumices: *see* punices  
 pungunt 152  
 punices B 186: punicum 406  
 pupium B 179: -ibus B 187: *see* puppim  
 pupillis L 43  
 puppim 569: -es 392: *see* pupium  
 puri R 61  
 purpureo 579  
 purpurea B 120: -as 500: *see* porporei,  
 purpureo  
 putabant B 186  
  
 qua R 55  
 quadratum 351  
 quadrigona 585: -um 540: -o 515: -a  
 (*u. pl.*) 552: -as 313, 509: -a (*acc.*)  
 63, 549  
 quadros R 65  
 quaesso L 3  
 quam R 12  
 quamuis 302  
 quando Q 44  
 quantum 110 (*in quantum*)  
 quasat B 176 (*cf.* qua... B 2)  
 quasso B 17  
 quater L 20  
 qua[tit] B 2: -itur flabris 388, D 10  
 quaternos 485, D 121: -as 558: -a 122:  
 -is 280  
 quatiauuit B 1  
 quatinus (=donec) 103, 357: (=ut)  
 B 89  
 quattuor L 20  
 que 6, 21, 27, 42, 73, 85, 108, 112,  
 122, 145, 166, 169, 177, 183, 186,  
 188, 189, 196, 203, 216, 223, 230,  
 237, 242, 260, 263, 309, 312, 325,  
 327, 330, 332, 337, 346, 350, 362,  
 368, 370, 398, 402, 408, 414, 419,  
 437, 439, 443, 446, 448, 462, 464,  
 467, 473, 491, 494, 506, 519, 522,  
 523, 525, 528, 539, 542, 579, 581,  
 583, 584, 586, 589, 594, 604, 610,  
 B 4, 15, 42, 107, 112, 138, 140, 144,  
 150, 153, 156, 162, 167, 172, 178,  
 183, 184, 185, 189, 190, 192, 196,  
 197, 214, 217, C 123, 151, D 35, 56,  
 65, 76, 117, 127, 130, 146, L 58,  
 R 10, 14, 32, 33, 34, 56, 58, 63, 80,  
 82, Q 9  
 queresta C 179  
 questus R 76  
 qui 23, 50, 52, 70, 427, 562, B 10,  
 16, 33, 36, 65, 127, R 34, Q 26, 51:  
 que 31, 33, 361, 498, 514, 517, 532,  
 543, B 14 (*que*), 18, 26 (*quæ*), D 137,  
 143: quod 254, 257, 556, B 40, 47,  
 129: quod (*acc.*) 132: cuius 35, L 26:  
 cui 45, ? 70, 554, R 3 (*cui*): quo 128,  
 B 44, Q 13<sup>s</sup>: qui 5, 9, 117, 231, 291,  
 340, 341, B 24, 83, 96, 208, D 141:  
 que (*fem.*) 465, 471, B 119 (*quæ*):  
 que (*neut.*) 119, 131, 241, 244, 458,  
 469, D 77, 103 (*que*), 89 (*quæ*) (?),  
 93 (?), Q 44<sup>s</sup>: quos L 52: que 297,  
 380, 475, 512, 560, B 124 (*que*), D 72  
 (*que*): quorum L 80: quibus R 53:  
 quis 486, 534, 550, B 120, C 49, 134,  
 212: quibus (*abl.*) 299, 454, B 95,  
 D 66: quis 534  
 qui (*interrog.*) quod 61: cui 7, 21: quos  
 20: quæ 297 (?)  
 quidam 210, 573, 577, B 157: cuius-  
 dam D 144  
 quiescunt 318  
 quin R 17  
 quinos 366: -as D 59  
 quinque L 81  
 quinquies binos L 66  
 quit R 11: queat 493, D 129  
 quirius Q 46: *see* chirimonio  
 quis 227, 271: quæ 297: *see* ut quid  
 quislibet 292, B 87  
 quoquo R 11  
 quo R 36  
 quod 69, 490, 598, D 126  
 quod si 57  
 quoque R 94  
 quouit D 46: *see* cocant  
  
 radios 304: -is 373, D 55  
 radices 165  
 ramos 429, L 65: -is 458, 469  
 rapere 353, 491: -it 124: -iunt 237:  
 -uit 19, 490, D 126  
 rapida 431: -i D 24: -os 458 (?sapidos)  
 rara R 8  
 rata R 69 [Epinal 22 A 40 *rata. per-*  
*fecta*]  
 ratam (*ratem*) B 155: -es 413  
 raxas Q 49  
 reanime (?reamine: *cf.* examina) 496  
 reboat 146: -ant 183: *see* roboat  
 recessam 398  
 reciduo B 113  
 reciproco 603  
 reclinatoria B 57  
 recondite 287  
 rectamentum B 98 (*qu. oblectamentum*)  
 rector 494, B 35: -em 51, B 126  
 recta R 67  
 redemptione Q 66  
 redi R 69

- reduci 611 (hinc reduci...: *cf.* Val. Flac. II. 94)  
 referta 189: -am 332  
 refluam 398  
 refuculant 148: *see* refuculant  
 refrenat B 139  
 refrigeria L 92  
 refuculant B 202  
 regia 351, 556 [Bangor Antiph. 12<sup>a</sup> clausa iam regni regia]  
 regimina (?) B 5  
 regminat C 118 *gloss*, D 59 (..gminat):  
 -ant C 86 *gloss*  
 regnum Q 18: -i B 158, L 92  
 regulosi B 17 (r...losi), C 128 (*gl.* uenenosi): -o 52<sup>b</sup>, 128: -s C 45  
 reliqua L 79  
 remeantes 611  
 remiges 18, B 171, 193, 200  
 remigio B 156  
 remota 9, 229, C 20: -tiora B 110  
 remis B 173  
 renibus L 59  
 reniculos L 72  
 repentinum B 56: -a 425  
 replent 153, 170  
 reprimat B 134  
 res R 79: re 571 (heading): -rum R 79  
 reseratis C 178  
 resonat 83, B 41  
 restaurat 564, B 93  
 restibus 518  
 retraho 545 (*corrected to* retraho)  
 reticere Q 12  
 retrudas L 51  
 retundas L 51<sup>b</sup>  
 reumas C 80  
 rhetori 21: -um 8, 476, 546  
 ribas 308  
 rictus B 153: -u *see* ructum  
 rigauerint 286  
 rigorem 439  
 rimatur R 78  
 rithmo B 75: -is 280  
 ritum 396  
 rivus 56: -i 605: -os B 150: -is 15  
 rixas D 13  
 roboat 216: -ate 283: *see* reboat  
 roboreum (*i.e.* ruboreum) B 32, 143  
 roboreas (robur) 413, ? D 22 (ro.....)  
 robore (*i.e.* ui) 608: *see* rubore  
 robora (*i.e.* quercus) 62, 94, 142, 186, 467, 477, 538, 595, B 142, D 116  
 robusto B 12  
 robustus 577: -am 569: -o 78: -os 26: -as B 140: -is 189, 479, B 164: -iorem B 24  
 rogus 144, 426: -um 583, B 193 ('rotum')  
 romani B 67  
 ros (=caput) R 39  
 ros... C 71  
 rosæa D 26  
 roscidum 579: -a 141  
 roseus 357, 426: -a 93: -um 266, R 49: -o B 197: -os 304: -as D 57: -is 462, 586: *see* rosæa  
 rostratam C 127: -as 412, B 166, ? D 22 (ro.....)  
 rostrum 35: -o L 40: -a 601: -is 43, 147, 164  
 rotas (cakes) 334: -is 517 (?), L 43  
 trotulanti B 49: *see* rutulat  
 †rotum (rogum) B 193  
 rotundum D 82 (..tundum)  
 rubra R 39  
 rubigine (glow) 93, 141, 368, 428  
 rubisca R 8, 69  
 rubore (=robore) B 16  
 ruboreum: *see* roboreum  
 rubreo 437  
 ructum 95, 369, D 4: -u 451 (*corr. ex* rictu), D 31  
 rudentibus B 172  
 rudem 55, B 21: -i 193: -es 346  
 ruunt 606  
 rumices 242  
 ruminant 158, 418: -auimus 300: -astis B 96  
 rumoris 48, C 21  
 rumorosi B 46  
 ruptis 79  
 rupibus D 114  
 rura 470  
 ruscum 173, ? D 80: *cf.* Götz v. 623  
 ruscus. herba  
 rutilat 303, 364: -auerit 357: -antem 325: -ante 201, 572  
 rutilo 111: *see* rutulos  
 rutulat B 104: -antem 72: *see* rotulanti, rutilat  
 rutulos B 101: *see* rutilo  
 sablones 164  
 saporem 286: *see* saporem  
 sabulosas 106  
 sacros B 154  
 saginatum 99: -as 521, D 144 (sagi..tas): *cf.* Götz v. 481  
 salsugenum 422: -ā 294: -as B 100  
 salsus B 177: -um D 4: -a B 180: -i B 89: -as 176, 293  
 saltim 450  
 saltosa 467  
 saltus 596: -um 185: -ibus ? D 77 (..lt....)



- salubrem 200, 284, B 78: -i B 156  
 salum 419: *cf.* Götz v. 481 salum mare  
 salus L 23: -tis L 38  
 samum 103, 290: -o C 62 (=monte)  
 sanctificate B 77  
 sancta B 86  
 sanguinem L 59<sup>b</sup>: *see* sanguinem  
 sanguineum 101: -i 588  
 sanguinem L 59: *see* sanguinem  
 sapida B 96: -am B 77: *see* rapida  
 sapissure Q 10  
 sapisure Q 10<sup>s</sup>  
 saporem 422: *see* saborem  
 sarax Q 52<sup>s</sup>  
 sarcina 519: -am D 138  
 sarmenta 430, D 40: -is 583  
 sarx Q 52: -cos R 87  
 sat B *ad fin.*  
 saturant 157, 465, D 91  
 sauciant 119, 131: -abit 50  
 sauris R 37  
 saxeā 181: -as 241, 385  
 saxum B 149: -a 473  
 scafas D 23: *see* scaphas  
 scaloreis 211: *see* spalorea, squalorea  
 scaltas 244: -is 462  
 scandit 136: -unt 313  
 scanne R 54  
 scaphas 414: *see* scafas  
 scapulis 71, 332, D 139, L 54  
 sceptrum 54: -o Q 27: -a 12  
 scindellis B 183: *see* scintilla  
 scindis 62: -unt 188  
 scindillosum B 59: *see* scintillosum  
 scintilla 444: *see* scindellis  
 scintillosum 442: *see* scindillosum  
 scope 258  
 scopatum 253  
 scopulos B 185, 206  
 scotigenum B 68  
 scottigenum 274: -i 299  
 scratu: *see* seratu  
 scriptum 124  
 scopheas 408: *see* scopias  
 scopibus B 208  
 scopias 87: *see* scopheas  
 scoplo (?=shyness) 174  
 scopulum B 210  
 scrutamini 343  
 scurilem R 18  
 scutilibus 509  
 se (*acc.*) 374: secum L 5, Q 60  
 secat 135, 222, R 81 (*corr. ex* sectat):  
 -ant B 110  
 sectaris 70  
 securi 539: -bus 62, 187, B 214  
 sed 3, 49, 68, 75, 246, 275, 290, 395,  
 B 45, 69, 84, D 100, L 10  
 sedat B 133: -ant 506: -ata R 73:  
 -atis B 139  
 sedilia 323  
 seferos D 120: *see* sepherus, zephiros  
 seforeas D 54 (..foreas)  
 segetes 80, 456  
 segregate 218, 280, B 64: -antur 115  
 semigilatis C 70  
 seminas R 75  
 seminarium 107, 416  
 semper Q 26  
 seneam L 87  
 senos: *see* bis senos  
 se...nia R 81  
 senis C 53  
 sennas L 34: -arum C 184: -is R 32  
 sennosis 158, 170, 298  
 sensibiles 129  
 sensibus L 81  
 sentina B 180  
 separant 470  
 sepherus 477: *see* seferos, zephiros  
 septiat L 23: *see* septa  
 septemlicem 378: -is 105, 290  
 septenos B 113: -is R 40  
 septicat B 67  
 septa 79, 180, 455, D 119: (adj.) 312  
 seraphin L 13  
 seratu (?scratu) C 169  
 serenum 393  
 serunt 156, B 4, 116: -ite 346  
 seriem B 68, C 185  
 sermonum 205, B 87  
 sermocinoso B 124  
 serpella 307: -as 464: -is 157  
 serpit 56: -unt 605: serpentibus B 196  
 seruiens Q 26  
 seruitia 433  
 sessa (=sedilia) 265  
 sessores 169  
 setas 514  
 setigerum 576  
 setosum D 143: -as 586  
 seu 17, 66, R 43  
 seuus 13: seua B 34: -os B 153  
 si 57, 200, 217, 423, D 24, 47, R 33 (?),  
 Q 15  
 sibilans 493, [D 129]  
 sic B *ad fin.*, D 28, Q 6, R 33 (?)  
 siderei 111  
 sidus 305, B 105  
 sigellos 169  
 sigillos 315  
 sigillum 252  
 silicem 582: -is 440, D 42: -es B 191  
 siluam 584  
 siluestres D 39: -trea 595  
 similibus L 14

- sine R 48, Q 51, 57  
 singula L 30  
 sinum 404  
 sio (?) R 33  
 Sion Q 21  
 sison (σῶσον) Q 48  
 sissa: *see* adsisa  
 sistres R 28  
 sita 552  
 situs B 114: -um 393, 535, D 49: -u  
 360: -us 455  
 soboles 11, B 7, 217  
 sodes (= sodales?) B 94  
 sofocat D 54: *see* suffocat  
 solamina (viands) 297: -um B 74  
 solaris R 27: -tur (?) R 80  
 solent L 32: solitum 317: -am B 48:  
 -um 178, B 208 (?): -to 328, B 158:  
 -os (? *for* solidos) 43: -as R 28: -a  
 399, 411: -is 318, 594  
 solertem B 64: *see* sollertem  
 solido B 52: -a B 171: -os 43 ? ('so-  
 litos'): -is 65  
 solifluus 139: -is 373  
 solio B 158  
 sollertem 22: -ti 441, 580: *see* soler-  
 tem  
 soluunt 169, 607: -ite 213: -erit 52 b  
 solum D 73: (*acc.*) 77, 611, B 128,  
 D 64: -i 592: -o 127  
 soma Q 36: -ata C 113: *see* suma  
 somniosum 202, 355  
 somnolentus 209  
 sonipedes 167: -um 315  
 sonitus 247  
 sonorus (*gen. plur.*) B 45  
 sonoreus 59, 112, 190, 477: -um  
 D 3, 20: -um (*masc.*) 250: -o 321:  
 -as 183: -a D 102: -is 67, 388  
 soni R 22  
 sophiam 354, D 141: -e 4  
 sophicam 23, 197, 214: -a 74, 544  
 sophismatum C 15  
 soporem 200  
 soporeo 208: -is 190: *see* sorporeas  
 soporiferam 344  
 sor... D 151  
 sorbellat 101: -ant 151, 176: *see* sor-  
 billant  
 sorbent 165, 590: -uit B 146, 189:  
 sorbsimus B 98: -uistis 297: -ere  
 B 33  
 sorbillant 42: *see* sorbellat  
 sordium 257  
 soriā 612 (*for* san storiā uel sophiam)  
 sorporeas B 99  
 sospitem 39, B 40: *cf.* stabilem  
 soterōn (σωτήρα) R 87  
 spadām B 13, C 110: -is D 26: *see*  
 spatham  
 spalorea 327: *see* scaloreis, squaloreas  
 spameis 421: *see* squameos  
 spargit 387, 432, B 177: -unt 371,  
 D 63: -itur 602: -si D 66  
 sparginem 370: -e 40 b  
 sparsio 37  
 spatham 30: -as 428: -is 581: *see*  
 spadām  
 spatium 223  
 specimina 122  
 spectaculum 264, B 56  
 spectarent 424, D 24 (...tarent)  
 spectu R 42  
 speculamini 198: -abimur 48  
 speculator (verb) 4  
 specula (*plur.*) 306  
 spera 360, B 111, D 49: -am 304,  
 B 127  
 spicula ? 29 ('opacula'), 604, C 122:  
 -is 234  
 spillis: *see* inspillis  
 spinam L 57  
 spinosas 242: -is 180, 459  
 spipata (? stipata) B 5: *see* stipat  
 spiraculum 108  
 spirat 95: -ant 369, D 62: -auerit  
 B 61  
 spisso D 143: -as 514: -is R 32  
 spisa B 93: -is C 164  
 splenem L 76  
 spoliāt 479: -ant 236, 609  
 spresio (?) B 45 (-presio)  
 spumas 387, 482, B 187  
 spumauerint 294: -ans 383: -antem  
 210: -anti B 89: -antia B 205  
 spumaticus C 33: -um 17, 175, 409,  
 490: -am 397: -a D 112: spumatic.  
 D 103  
 spumeis: *see* spameis  
 spumoso D 14: -a B 133  
 spungia 442  
 squaloreas 260: -a B 91: *see* scaloreis,  
 spalorea  
 squameos 177: *see* spameis  
 stabilis R 84: -em 126, 259, 375: -es  
 165  
 stabilitat 121: -ant 549: -ent 221  
 stabula 167  
 stadium 207: -o 57: -a 45, D 5: -is  
 571  
 [stare] steterit 217: -int B 86: stantia  
 (? statuta) B 57  
 statuas 31, 241  
 statute 233, 263, 323 (cluīte Stowasser):  
 -tur 585: statutum 124, 295: -as 335:  
 -a 323 (*but cf.* B 57): -is B 170

- staturam D 83  
 stemata 379, B 120: -a (*acc.*) 529,  
 B 27, C 10, D 71: -ibus C 149 (*g<sup>2</sup>*,  
 signis)  
 stemicarum B 123  
 stemicamina 474, C 166  
 stemico 55: -as B 48: -ant 43, 583:  
 -ate 197: -ares 63: -atur 373, ? 536  
 (stemicatus): *see* sternicant  
 stemicaturas C 220  
 stercolinia 152  
 [sternere] strai C 138  
 sternicant B 106, 108: *see* stemico  
 stibitis B 69: *see* stipitem  
 stibulor D 72  
 stigat 209: -ant 86  
 stillicidia 141, 390 (†stillidia), 588: -is  
 B 196  
 stipat 361, 535, 557: -ant 469, 502:  
 -ate 193: -ata B 16: *see* sipata  
 stipitem 539: -es 450: *see* stibitis  
 stolas 501: -is 194, B 85, 121  
 stomachum L 68  
 stornos 213, 503  
 stragi 19: -e 598: -es B 4, C 148  
 stragulam 203: -as 498, B 26  
 strennum B 22  
 strepitum 249: -u 113  
 stridulam R 16  
 strictus B 67: -a 99: -am 600: -um  
 252: -o 232, 239, 517, B 16, ? D 135  
 (...cto): -ā 351: -as R 67: -is 179,  
 188, 330, 556: -a ? D 119 (...ricta)  
 struem 119: -e 565, 609: -es 191, 335,  
 359, 499, B 37  
 strumas 348  
 stupam 443  
 stupuerunt B 145  
 sub 277, 304, 416, B 101, D 19  
 subiectas 487  
 subligat 273  
 sublimem B 126: -es 466, D 15: -ibus  
 L 7  
 sublingue L 46  
 subnemora 220  
 subterfugio 28  
 subuertunt B 5  
 succenderint 349  
 sucum 166: -os D 96: -is 153: ? *see*  
 suxum  
 sudes L 52: -ibus 587  
 sudum L 52<sup>bk</sup>  
 sudos 140, 361  
 sutum est 515  
 suant B 84  
 suffocat 137: *see* sofocat, sufocat  
 suffodiunt 164  
 sufocat D 54 *corr.*  
 suffragare L 1, 3  
 suffragium B 31  
 suffulcit 376  
 sufulcit D 23  
 sugillant 419  
 suillem 590  
 suistas 314  
 sulcaissent C 60  
 sulco 233, 387, 602, C 17: -os B 177:  
 -is 478, 593  
 suma (σῶμα) Q 36<sup>s</sup>  
 summum B 84: -o 558  
 super... D 135  
 superat 114  
 superbo B 161  
 superciliorum R 46: -is (-iis B, K) L 41  
 superficie R 22  
 superna 516, D 49? (...na): -um 135,  
 561: -am 551: -um 222, 290, B 111:  
 -i B 25, 119: -a 480, D 118  
 superstites 598  
 suras L 61  
 surra L 61<sup>k</sup>  
 [sus] suum 163  
 suscepit Q 65  
 suscitas 66: -at 1: -ant 250: -auero  
 530, ? B 125 (...uero): -etur 215  
 susperia 394  
 suum Q 8  
 suxum 284  
 syllogismos 6  
 taberna 513  
 tabe 208, C 39  
 tabescunt 395  
 tabula 531: -am 542: -as 336, B 76:  
 -is 547: *see* tubulas  
 tabulatum 133, 550: -i B 109: -is 63  
 tabulosa 167, 557  
 tactus 209, 442: -um 269, D 30: -u  
 119, 492, B 63, D 113, 128: *see*  
 tractus  
 talasum B 137  
 talias L 35  
 talem 50, 218: -i B 8: -es 271, B 65:  
 -ia 235  
 talisicum 415: *see* thalasicum  
 talos L 63  
 talpha Q 38  
 tam R 11, 37, 54  
 tamaram (camaram) D 50: *see* camaram  
 tamaxo (θαυμάζω) Q 55  
 tamen B 73, 92, R 48  
 tanaliter Q 3<sup>s</sup>. The word occurs in  
 charters of Athelstan. *See* tona,  
 tonaliter  
 tangerent B 154: tetigeris 103  
 tantum (in tantum) 115

- tapetes 196, 346  
 tautonum R 45: -ibus L 43  
 te (τῆ) Q 62  
 tectorum D 118: -is 552  
 tedas 342, ?D 57: -is 111  
 tegater Q 2<sup>s</sup>  
 tegit 565, B 142: -unt B 115: -ebat  
 521: -e L 53-81: -ite 348  
 tegilla D 82 (tegella *prima manu*)  
 tegminis 318: -e 361, 456, 514, B 215  
 tegne (or tigne) C 168  
 tegoria D 81: *see* tugoria  
 tegulam ('covering') 526: -as D 32: -is  
 447, B 57  
 tellatus 472: -um B 135: -o 107: -as  
 179: -a 403  
 tellus 461: -uris 7, 574, 591, B 209:  
 -i 481: -e 566  
 teminus (?τέμεινος) 472: -um 400: -o  
 107 (*prima manu*): *see* mines  
 tempestivi (stormy) 394: -uis D 10:  
 -ua B 134: *cf.* estium  
 templi 549  
 temporalis 47, 57: -i 512  
 temporei 53: -o 380  
 tempore Q 29: -um 45  
 tempori (temple) L 40: *see* timpori  
 te[n] (τῆν) Q 35  
 tensum est 523: tensum B 172: -is 66,  
 D 88  
 tenebris 338  
 tenerem 114  
 tenêre B 186  
 tenorem 126, B 40: -is 5, 60, 115, 132,  
 B 67: Epinal 27 C 18  
 teos (θεός) Q 48  
 ter... D 126 (terrestri or -trio)  
 terebrant 604: -avit 578  
 (terere) tritam 203  
 terga L 58  
 tergere 212: -ite 261: -itur 254  
 tergora R 55  
 termino 107 *corr.*: *see* teminus  
 termopilas 228, 408: -is 79 [Götz v.  
 397: termopilas. festin uel anstige  
 and Epinal 27 C 9, C.C.C.]  
 terra Q 56  
 terrebrat B 18: *see* terebrant  
 terrenum 473: -as D 105: *cf.* D 126  
 terret 98: -eat L 26  
 terrestrem D 64, 92: -o ?D 126  
 terrestrem 563: -es 164, 384: -ibus  
 478  
 terrestrium B 128  
 territoria 225 [Epinal 26 A 37 territoria.  
 modica loca: and 26 E 31 territorium.  
 possessio]  
 tertius: *see* nudius—tertius  
 tethys: *see* tithis  
 tetra 309: -ae L 31: -as L 26  
 tetrex Q 34<sup>s</sup>  
 tettex Q 34  
 textum D 143  
 thalamis 85, 190  
 thalasicum 134: *see* talisicum  
 thalasson (θαλασσών) R 90: *see* talasum  
 theus (θεός) Q 48: theon R 85, 86  
 thronus 376: -i 567: -os L 15: *see*  
 tronus  
 tibiis L 63  
 tigate[r] Q 2  
 tigne: *see* tegne  
 timor L 26<sup>c</sup>, R 4  
 timpanum R 51  
 timpori L 40  
 tineus (?titaneus) 111  
 tinctas 342  
 tinica R 26  
 tinolam 66: *see* tinulo  
 tinsurus B 184 (*perhaps for* tonitruosus)  
 tinulo B 42: -as 147: *see* tinolam  
 tirannos B 3: *see* tirranus, tyrannus  
 tiriacas B 99  
 tiriones B 107  
 tirranus B 157: *see* tirannos  
 titan B 100 [Epinal 27 C 30 titan. sol.]  
 titaneus 111 ('tineus'), 133, 303, 364:  
 Epinal 26 C 19 titania. sideralia  
 tithicum 107: -i B 144: -o 563: -a  
 390, 481, D 114: Gildas c. 19 tithi-  
 cam uallem: *see* titicus  
 tithis 393: (*gen.*) 17, B 133, 203, D 24  
 (t.....)  
 tithonem 483: *see* titonis  
 titicus D 6 ('ticus'): -o D 73 (*gl.* ma-  
 rino): C.C.C. T 158 titica. uueff (*qu.*  
*meaning*): *see* tithicum  
 titonis C 79 *gl.* mare, D 107: *see* tithonem  
 to (τόν) R 85, 86  
 toi (τοῖ) R 85  
 toleam L 73  
 toles (*acc.*) 586, 604, B 212, C 126 (*gl.*  
 membra): -ibus (*dat. and abl.*) 73,  
 192, B 19, 58, 198, C 116, D 30:  
 Epinal 27 E 28: *cf.* Götz v. 631  
 tollus 60, 87: -um 109: Adamnan de  
 locis sanctis 11. 28 (Tobler): *see*  
 tolum  
 tolte R 56 [? *cf.* sublatum. tultum.  
 Götz v. 580, and 547]  
 tolum 253, 256, B 135, D 60: -o 490,  
 B 136, D 126: *see* tollus  
 toma Q 40  
 ton (τόν) R 89  
 ton (τῶν) R 91  
 tona C 136 (*gl.* mortalis)

- tonaliter Q 3: *see* tanaliter  
tonitruoso 205  
tonstrum 2: *cf.* Lios monocus 122  
tonstra regentem: 387 quod scriptio  
promens De tonstro narrat toruo...  
Quod partum prauis: 406 pirae  
tonstro uastante perennis: 425 in-  
mania tonstra luentes: 478 ut caueant  
quae sunt compluria tonstra: 480  
mos semper tonstro torrere gemello.  
The word may possibly be connected  
with torreo.  
tonsuras C 162  
tonui (=potui) 54, B 23: -it 491  
toracem L 73: -es 170  
tormis B 72: *see* turma  
tornatitem B 112 (tornalitem): -i C 161,  
204: -es D 16 (torna...: ? tornas)  
tornum 382, B 39: *see also* turnum  
tornos (*adj.*) 420  
torquet 374: -ent 187: -ebant B 204:  
-sit 441, 580: torsis B 169  
torreo 97: -et 145, 429: -ent 586, D 60:  
-entes B 108: -entibus B 195: tostam  
R 14  
torriculas C 132  
torridum 95, 324, 427, B 82, 193: -i  
363: -ā 241: -os B 101: -a 449  
torriminis 266, 426: -e D 39  
tortuosus L 76<sup>bk</sup>  
toruis fluctibus 412: so Gildas c. 4 and  
c. 66 toruis uultibus  
tot R 65  
totum 207 (*n.*), L 81 (*n.*), R 78: -am  
R 26: -o (? *τοῦτο*) Q 11: -a, D 145?,  
R 61  
toxicus 608: -o 124, B 18: -ā 14: -os  
D 100: -is (*gl.* mortalibus) C 130  
trabeas C 157  
trabias 192, 502 (*gl.* uestes regales: *cf.*  
Epinal 27 C 15 uestis regia)  
tractus 139 (? for tactus): -u 580, B 13  
trahite 252: -at L 5  
tramat: *see* tranat  
tramitem 120, 232, 263, 545, B 50: -e  
70, 160, 185, 475, 575, 611, B 170  
(tramitte)  
tranat 87, 401, 411 (tramat): tranant  
160  
tranquello 395  
transit Q 35  
transmutat 126  
transtra B 171  
transuehant (-unt) B 205  
tremet B 138: -enti B 34: -entia (*as*  
*subst.*) 435: -entibus D 26  
tremor L 26, R 4  
tremulus B 176: -o D 113: -a B 203  
trepidæ B 182  
tricarica B 91: -as 507  
trices 294  
trifidum L 71: *see* triphydum  
triformi L 39  
trinitas L 2: -atis L 1  
trinon R 89  
trinum R 57: -os 24, B 20, 151: -a 489  
triphydum L 71<sup>k</sup>  
tripudiaverit 293  
triquadrae 7 [occurs in Orosius (general  
epithet of orbis), in Vat. Reg. lat. 296  
*gl.* triolinoc (from olin, wheel): also  
in Aldhelm, e.g. c. IX triquadram  
mundi rotam, c. XVIII triquadra  
mundi latitudo, c. XXII triquadro  
terrarum ambitu, &c., &c.]  
triuiā 227, 235  
tronum B 84 (?), 117: -i B 30: -os  
L 17<sup>b</sup>: *see* thronus  
tropea B 11, 47: *see* trophea, tropia  
trophas R 68  
trophea 199, 489: *see* tropea, tropia  
tropia D 125: *see* tropea, trophea  
tropicos R 71  
trucidat 31, B 14: -ant 238, 581, B 194:  
-antes B 214  
trucido (*adj.*) 101: -a 11  
trulentus 98: -a 29: -os 184  
trudere L 85: -unt B 168  
trullis 179  
truncarent 450  
trutinat B 112: -ant D 69 (...tinant)  
(trux) truces 234, 603, B 5: -es (*acc.*)  
B 23: -ibus B 188  
(tu) te 86, R 6, 24, 84: tui R 60: tis  
R 12, 62: tibi 76, B 47: uos 208  
tubulas B 16 (? for tabulas)  
tugoria 479 (221 tugurio *uel* tugorio):  
*see* tegoria  
tugurii R 7: -o 221: -a 454: *see* tugoria  
tultus: *see* toltae  
tum 575, 596, B 160, 203, L 19  
tumentem 410: -e 402  
tumorem (?-e) B 169: -is B 157: -e 206,  
409, D 116: -es 461  
tumultus 190: -um B 70: -u 610, D 112,  
117 (...ltu)  
tumulus B 144: -o 348: -is 94  
tunc B 173, 195  
tunsis B 170, 175  
turbam 50: -as D 91, L 26  
turbata B 138  
turbine 372, B 177, D 62  
turgidis 446  
turgunt R 56  
turma 149, B 25: C 31 (turm.), 90  
(turm.): -e (*plur.*) 185, 310, 316,

- æ C 150, 171: -as 69, 75, 182, 236,  
 465: -is 567, B 132: *see* tormis  
 turnum (?) D 2: -o 560: *see* tornum  
 turrita 454, 479  
 turtuosus L 76  
 tutamine 33, C 125, L 48  
 tute R 26  
 tutelam B 35: -a L 27  
 tutonibus L 43<sup>b</sup>: *see* tautonibus  
 tuta R 60: -am B 155: -ā L 30: -issima  
 L 49  
 tuus R 6, 77: -i R 4: -ā R 23  
 tympori L 40<sup>k</sup>: *see* tempore, timpori  
 tyrannus 577: -i 600: *see* tirannos,  
 tirranus  
  
 uacillant 408  
 uaciniensi R 43  
 uado D 2  
 uagantem 251  
 uagitus: *see* inuagitus  
 uago 361: -os 231: -is B 72  
 ualde R 93  
 ualeam L 18, 90  
 ualido B 79, D 13: -is B 175  
 uallibus B 181, D 78  
 uallo B 12  
 ualuis R 39  
 uanitas L 6  
 uapor 308: -rem 431, B 80: -ris B 55,  
 D 56: -re 134, 373, B 151, D 29, 53  
 (in 134, B 55, D 53 *qu.* = 'a flood of  
 light')  
 uariant 306  
 uarius D 66: -a 536: -is 156  
 uastum 417: -am 581: -i 9, 51, 561,  
 B 208: -o 305, 488, D 124: -ā 362:  
 -a 154, 402, B 190  
 uatem B 152: -es 554  
 ubi 296, Q 32  
 uchas 183  
 uechrus 127: -os 116: *see* uecris  
 uecordia C 95  
 uecris D 101  
 uehere B 212: -erent 599: -or L 90:  
 -itur 519, B 174  
 uelamina 447  
 uelat D 77: -abat D 144: -ate 345,  
 B 57: -atur D 65: -antur D 77  
 uelicat 400, D 7  
 uelit R 36  
 uellicant 29  
 uelud D 123  
 uelut 41, 487, L 4, R 51  
 ueluti 93  
 uenas 460, 476, L 74  
 uenenoso 126: -a B 19  
 uenereis C 58  
  
 uentrem L 69  
 ue[nt]osum B 42  
 uentorum B 140  
 uenusti (epithet of accolae) 276, B 71:  
 -os 230  
 uerbalis 216: -em 119: *see* uerbialia  
 uerberat 391, D 5  
 uerbialia C 213  
 uerbio[so] D 72  
 ueretrum: *see* uorotrum  
 uermia 151  
 uernaculos gibrosos 174, humanos 564  
 (= homines)  
 uernia 1: -am C 56 (*gl.* letitiam): -ā  
 B 73 [*cf.* gloss: sine uerno • i • sine  
 laetitia, and Epinal 28 E 37 uernans.  
 laetans]  
 uerrit D 20: -unt 175, 421, 459: -entes  
 B 187  
 uersutilem 30 (*v.l.* uersatilem)  
 uersa R 64  
 uerticem L 83: -i L 37: -ibus 505,  
 B 28, 215  
 uertiginem 374, B 112, D 69: -e 444  
 ueribus 585  
 uesiccam L 77  
 uesiculas 153  
 uestibulum 258  
 uestiles 191, 499  
 uesti B 52: -ium 609, B 37  
 ueternas 81, 93, 445  
 ufedis C 40 (*qu.* umidis, uuidis, *or*  
 liuidis *or* what?)  
 uiam R 81  
 uiatorium 236  
 uibro 34, C 129: -at C 24: -ant 510:  
 -ent L 32<sup>b</sup>: -ante R 30  
 uiguit 440  
 uigil R 80  
 uigilas R 74  
 uigorem 39  
 uigricatus C 26  
 uimina 523  
 uiminas B 54  
 uinco R 18  
 uineta 457  
 uirole Q 30  
 uiolatur 128  
 uipereo 50, 119, B 14 (uipero): -i 235:  
 -os 6  
 uiraginis C 98  
 uiricomis 438: *see* uricomus  
 uirtutibus L 8  
 uim R 11  
 uiscera B 195, L 50  
 uisceria 100  
 uisere B 94  
 uisitemus 225

uita Q 6, 16: -am L 85  
 uitalia L 70  
 uitioso 38  
 uitreus 366: -um 103, 211, 326, 419:  
 -o 261, B 150: -as B 155, 187: -a  
 B 116  
 uitro R 44  
 uixerit 107: uiuentes L 15  
 uiuidum 108  
 uiuolae Q 30<sup>s</sup>  
 ulcera B 19, 34, C 27  
 ullum R 47: -as D 13: -a 255, B 41  
 ulnas L 55  
 umbilicum L 68  
 umbraculum B 105  
 umbriferos 361: -a 447  
 umbrosas D 32  
 unda 422, C 1 *gl.* (the correction urna,  
 tho' obvious and supported by  
 Götz v. 444, ought probably to be  
 rejected): -ā 212: -æ 395: -as B 139,  
 155: -arum B 181: -is C 32 *gl.*, ? D 5  
 undique B 160, 209, L 28  
 undisonum B 137: -i B 187: -æ B 203:  
 -o 413  
 undosis 385  
 unguēs 599, L 66: -ibus L 56  
 unguinem L 75<sup>k</sup>  
 unitas L 1: -atis L 2  
 [unitus] unita (*abl.*) 217: -um 555,  
 C 195: -am 516  
 unum R 57  
 uoculas R 76  
 uolubilem 374  
 uonitue Q 58  
 uoraginis 571: -e 425  
 uorant 177  
 uorotrum B 199 (=βάραθρον)  
 uortice 91, 386 ('nortice')  
 uos 208  
 uocem R 16  
 ura R 33  
 uranum B 106: *see* horanus, huranus

urbani 5, 60: -e 125: -a 247, 453  
 uricomus 144: -o 451: *see* uiricomis  
 ursus 114, B 32  
 usque L 83  
 ut (=sicut) L 32, R 77, Q 17, 30, 38  
 ut (=dum) 38 (?), 251  
 ut (=ὅστερ) 15  
 ut (=ὅνα, ὅπως) 78, 211, 226, 264, 268,  
 272, 282, 284, 286, 293, 294, 322,  
 570, B 11, 50, 52, 55, 61, 66, 78,  
 80, 85, 88, 155, L 5, 17, 23, 31, 51,  
 83, 89, R 23, Q 8, 21, 24, 45  
 ut quid 205  
 utre (?) R 53  
 utroque B 144  
 uterum 424, D 8, 24, R 62: -o 398,  
 440, B 201, D 42  
 uti 339, B 31, L 23<sup>b</sup>  
 utico 63  
 utrum 10, 13, 62  
 uuae (=uula) L 45: -as (? tufts) 143,  
 162, 246, 471: -is B 142  
 uulgantem C 198

xenodochium Q 61 (xenodicium S.)

ymniste (ὕμνιστρε) R 89, 92  
 ypanon (? οὐρανῶν) R 90

zain R 93  
 zephiros 484: *see* seferos, sepherus  
 zonae 367: -as D 59

IMPERFECT WORDS.

...citāt D 11  
 ...datos B 28 (*qu.* sedatos)  
 ...dorum D 109  
 ...egellam D 51  
 ...pago D 145  
 ...pidas D 151  
 ...ntoria D 75

















## HOME USE

202 Main Library

## HOME USE

4

5

6

**Books may be Renewed by calling 642-3405.**

**DUE AS STAMPED BELOW**

~~AUTO DISC. MAY 27 '88~~

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY  
BERKELEY, CA 94720

U.C. BERKELEY LIBRARIES



C006305726

